| 2016KO EKAINAREN 29AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA. | ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 29 DE JUNIO DE 2016. |
|---|---|
| ============================ | ============================ |
| BERTARATUAK | ASISTENTES |
| LEHENDAKARIA | PRESIDENTE |

Imanol Landa Jauregi jn.

| ALKATEORDEAK | TENIENTES DE ALCALDE |
|---|---|

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
José Luis Landa Arteche (PSE-EE (PSOE))

| ZINEGOTZIAK | C O N C E J A L E S |
|---|---|

Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Amaia Agirre Muñoa (EAJ/PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ/PNV)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Miguel Ibabe Botella (PP)
Susana De Cos Yañez (PP)
Paula Amieva Clemente (GUK)
Iñaki Amorrortu Martínez (GUK)
Susana Andollo González (GUK)
Francisco Enrique Prada Olleta (GUK)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (EH BILDU)
Oier Iturralde Fernández (EH BILDU)

Maite Arraiza Aramendia (EH BILDU)
Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Teresa Escalante Reina (PSE-EE (PSOE))
Santiago Sainz Robles (C'S)

| **IDAZKARI NAGUSIA** | **SECRETARIO GENERAL** |
|---|---|

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratzaldeko lauretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las dieciséis horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Gai-zerrendarekin hasi aurretik, Alkate jaunak adierazi du horri LGTBen harrotasun eguna dela eta, Bozeramaileen Batzordeak egindako adierazpena gehitzea planteatuko dela. Bestalde, Alderdi Popularrak gai-zerrendari gehitutako 149. zenbakidun mozioa kendu duela jakinarazi du.

Previamente al inicio del orden del día el Alcalde indica que se va a plantear la incorporación al orden del día de la dación de cuenta de la Declaración de Junta de Portavoces con motivo del Día Internacional del Orgullo LGTB. Asimismo, indica que el grupo popular ha retirado la moción incorporada como número 149 del orden del día.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

**142.- 2016KO MAIATZAREN 25EAN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.**

**142.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 25 DE MAYO DE 2016.**

2016ko maiatzaren 25ean Getxoko

Se aprueba por unanimidad acta de la

Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez oneste.

anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 25 de mayo de 2016.

**OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA**

**HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA**

**143.- EMANDAKO BI DEKRETUEN BERRI EMATEA, KREDITU-TRANSFERENTZIA BANA EGITEA DEUSEZTATURIK.**

**143.- DACIÓN DE CUENTA DE DOS DECRETOS DEJANDO SIN EFECTO SENDAS TRANSFERENCIAS DE CRÉDITO.**

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Dekretu hauen jakitun egon:

Quedaron enterados de los siguientes decretos:

2357/2016 dekretua, 883/2016 dekretua indargabetzen duena. Azken honek, 15.000,00 euroko kredituaren transferentzia onartu zuen, talde politikoei zuzendutako diru-laguntzen partidei kreditua emateko.

Decreto nº 2357/2016, por el que se deja sin efecto el Decreto nº 883/2016 que aprobaba una transferencia de crédito por importe de 15.000,00 euros para dotar de crédito la partida de subvenciones a grupos políticos.

2619/2016 dekretua, 69/2016 dekretua eta 327/2016 dekretuak indargabetzen dituena. Azken hauek, 22.500,00 euroko kredituaren transferentzia onartu zuten, 2016ko jaiak antolatzeko diru-laguntzen deialdirako zuzenduta zegoena.

Decreto nº 2619/2016, por el que se dejan sin efecto los Decretos nºs 69/2016 y 327/2016 que aprobaban una transferencia de crédito por importe de 22.500,00 euros para la convocatoria de subvenciones para la organización de fiestas del año 2016.

**144.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA.**

**144.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.**

Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen,

A propuesta de la Comisión

Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta,

Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren dekretu hauek jakitun egon:

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

2337/2016 zenbakidun Dekretua 6.590,14 euroko zenbatekoarekin. 2016/01 kreditua gaitzea. Cabo Matxitxako lokalaren terraza kentzea (El Abra–Getxo Kirol Portuko alboko eraikineko 6. lokala).

Decreto nº 2337/2016 por un importe de 6.590,14 euros. Habilitación de crédito 2016/01. Retirada de la terraza del local Cabo Matxitxako (local 6 edificio lateral Puerto Deportivo El Abra-Getxo).

2338/2016 zenbakidun Dekretua 2.011,54 euroko zenbatekoarekin. 2016/02 kreditua gaitzea. Gran Cabo Matxitxako lokalaren terraza kentzea (El Abra–Getxo Kirol Portuko alboko eraikineko 5. lokala).

Decreto nº 2338/2016 por un importe de 2.011,54 euros. Habilitación de crédito 2016/02. Retirada de la terraza del local Gran cano Matxitxako (local 5 edificio lateral Puerto Deportivo El Abra-Getxo).

2339/2016 zenbakidun Dekretua 100.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2016/03 kreditua gaitzea. 2015ean “Punta Begoña galeriak" bezala ezagutzen den Getxoko higiezinaren balioa nabarmentzea.

Decreto nº 2339/2016 por un importe de 100.000,00 euros. Habilitación de crédito 2016/03. Puesta en valor del inmueble conocido como “Galerías de Punta Begoña” de Getxo en el año 2015.

**145.- BERDINTASUN ARLOAN HAUSNARKETA SUSTATZEKO PROZESU PARTE-HARTZAILEA FINANTZATZEKO 43/2016 KREDITU GEHIGARRIA ZUZENTZEA.**

**145.- RECTIFICACIÓN DEL CRÉDITO ADICIONAL 43/2016 PARA LA FINANCIACIÓN DEL PROCESO PARTICIPATIVO PARA PROPICIAR LA REFLEXIÓN EN EL ÁREA DE IGUALDAD.**

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu egin da eta emaitza hau lortu da: Aldeko 19 boto (EAJ, GUK, EH Bildu PSE-EE), eta 6 abstentzio (PP, Ciudadanos).

Tras dar lectura a la propuesta se procede a votación con con siguiente resultado: 19 votos a favor, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE; 6 abstenciones, PP, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica,

proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

Berdintasun Arloan hausnarketa sustatzeko prozesu parte-hartzailea finantzatzeko 43/2016 kreditu gehigarriaren aurrekontu-partida, 2016ko apirilaren 27ko osoko bilkuraren 121. erabakiaren bidez onetsi zena, zuzentzea. Beraz, hau dakarren tokian:

Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Rectificar la partida presupuestaria del Crédito Adicional 43/2016, para la financiación del proceso participativo para propiciar la reflexión en el área de igualdad, aprobado por Acuerdo Plenario 121 de 27 de abril de 2016, de tal forma que donde dice:

## Gastuak / Gastos:

| Partida | **Izendapena**<br>Denominación | **Zenbatekoa**<br>Importe en € |
|---|---|---|
| 007/9240/2270700 | Ikerketak eta lan teknikoak (Gardetasuna eta hiritarren partehartzea)<br>Estudios y trabajos técnicos (Transparencia y participación ciudadana) | 40.000,00 |
| Guztira<br>Total | | 40.000,00 |

Ondorengoa jarri beharko da:

Debe decir:

## Gastuak / Gastos:

| Partida | **Izendapena**<br>Denominación | **Zenbatekoa**<br>Importe en € |
|---|---|---|
| 002/2315/2270700 | Ikerketak eta lan teknikoak (Aukera berdintasuna)<br>Estudios y trabajos técnicos (Igualdad de oportunidades) | 40.000,00 |
| Guztira<br>Total | | 40.000,00 |

**146.- ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ZERGA-ORDENANTZA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA, 2017**

**146.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES, AÑO**

**URTEA.**

Alkate jaunak jakinarazi du zuzenketak eztabaidatzeko ordena osoko bilkuraren aurretik egindako bilera batean erabaki zela.

Inazio Uriarte jaunak jakinarazi du Bizkaiko Foru Aldundiak azken 40 urteetan berrikusi ez diren higiezinen katastro-balioa berrikusi duela eta berrikuspen horrek lotura zuzena duela OHZrekin. Bestalde, gogoratu du katastroa berrikusi egin dela balio hori higiezinen benetako balioaren antzekoa izateko. Proposamenak zerga-tasa beheratu du katastro-balioek gora egin dutelako eta gaur egungo likidazioaren antzekoa bilatu nahi duelako. Proposamenak erabilerak bereizi ditu eta tasa handituko progresibitate kontzeptuak gehitu ditu etxebizitza-erabilera duten balio handieneko higiezinetarako, bai eta bulego- edo kirol-erabilera dutenetarako ere, merkataritza alde batera utzita. Proposamen horren bidez, gutxi gorabehera ordainagirien % 50ean murriztuko da OHZren kuota. Tasa handituetatik sortutako gehikuntza Getxoko gizarte- eta etxebizitza-politikak bermatzeko erabiliko da. OHZri buruzko Foru Arauaren xedapenen arabera ezarri daitezkeen hobariei dagokienez, guzti horiek baloratu dira eta ustez gutxieneko eraginkortasun-gradua izango dutenak gehitu dira.

Eduardo Andrade jaunak “katastrazoa” Getxora heldu dela adierazi du eta hemen geratuko dela, EH Bilduk gobernu-taldearen proposamena babestu duelako. Talde popularraren zuzenketek "katastrazoa" leuntzea proposatu dute. Horretarako, monumentu aldeko higiezinen jabeei

**2017.**

El Alcalde indica que en una reunión previa al Pleno se ha acordado el orden del debate de las enmiendas.

Inazio Uriarte indica que la Diputación Foral de Bizkaia ha revisado los valores catastrales de los inmuebles que no habían sido revisados en los últimos 40 años y esta revisión tiene una relación directa con el IBI. Recuerda que el motivo de la revisión catastral es que dicho valor se aproxime al valor real de los inmuebles. La propuesta baja el tipo impositivo ya que suben los valores catrastrales y se busca una liquidación similar a la actual. En el propuesta se distinguen usos y se incorporan conceptos de progresividad con tipos incrementados en aquellos inmuebles residenciales de mayor valor así como también en los usos de oficinas y deportivos, no afectando al comercio. La propuesta va a suponer que aproximandamente en el 50% de los recibos se reducirá la cuota del IBI. El destino del incremento derivado de los tipos incrementados va a ir destinado a garantizar las políticas sociales y de vivienda en Getxo. En relación a las posibles bonificaciones a incorporar de conformidad con las previsiones de la norma foral del IBI, se han valorado todas ellas, incoporandose aquellas que estimaban que tuvieran un mínimo grado de eficacia.

Eduardo Andrade indica que el “catastrazo” ha llegado a Getxo y que se va a quedar por el apoyo de EH Bildu a la propuesta del equipo de gobierno. Las enmiendas del grupo popular plantean suavizar el “catastrazo” y para ello proponen una bonificación del 100% de la cuota del

OHZrako % 100eko hobaria ematea proposatu dute, batez ere, Portu Zaharreko higiezinen jabeei. Proposamen hori osoko bilkuran aurkezten duten bigarren aldia dela adierazi du. Aurrekoan, baztertu egin zen eta baztertzeko, OHZ ordaintzeko diru-laguntzak sortuko zirela baina ez dela halakorik gauzatu alegatu zen. Bigarren zuzenketak % 50eko hobaria jaso du eguzki-energia jartzen duten higiezinen kuotaren zenbatekorako, ingurumenaren mesederako egindako esfortzua konpentsatze aldera. Hirugarren zuzenketak % 50eko hobaria proposatu du egoiliarrentzako udal-aparkalekuen emakiden titularrentzat, aparkaleku horiek bultzatzeko helburuarekin. Hobari guzti horiek foru arauak babestu dituela azpimarratu du.

IBI a los propietarios de inmuebles situados en el área monumental, sobre todo en el Puertto Viejo. Indica que esta es la segunda vez que traen esta propuesta al Pleno ya que en la anterior se rechazó y se alegó para el rechazo que se iban a generar unas subvenciones para el pago del IBI que no se han materializado. La segunda enmienda recoge una bonificación del 50% del importe de la cuota a aquellos inmuebles que instalen energía solar para compensar el esfuerzo que hacen a favor del beneficio medioambiental. La tercera enmienda es una bonificación del 50% para titulares de concesiones de aparcamientos municipales para residentes con la finalidad de incentivar dichos apacamientos. Recalca que todas las bonificaciones que presentan tienen amparo en la normativa foral.

Inazio Uriarte jaunak, monumentu multzoan dauden higiezinen hobari-zuzenketari dagokionez, azaldu du horren bitartez mila etxebizitza baino gehiago OHZ ordaintzetik salbuetsita egongo direla, udalerriko itsasertz osoa hartzen baitu barne. Bere ustez, hori ez da bidezkoa eta babes berezia duten etxebizitzak dagoeneko salbuetsita daudela gogorazi du; beraz, soilik Portu Zaharreko etxebizitzetan eragina izatea nahi badute, zuzenketan horri zehaztu beharko dute. Portu Zaharra dela eta, gobernu-taldeak eremu horri laguntzeko ildoak dituela adierazi du. Gainera, haren ustez, inguru horretako hobariak obren egikaritzeari zuzenean lotutako EIOZn egin beharra dago. Alderdi termikoei eta garajeen emakidei dagokienez, ezetsi egin dira eraginkortasun-arrazoiak direla eta; izan ere, hobari horiek ez dira erabakigarriak partikularren jardueretan. Eguzki-energiari lotutako hobariari dagokionez, eraikuntza

Inazio Uriarte, en relación a la enmienda de bonificación de los inmuebles sitos en el conjunto monumental aclara que supone eximir del pago del IBI a más de mil viviendas, ya que afecta a toda la franja costera del municipio. No le parece razonable y recuerda que los edificios que tienen un grado singular de protección ya están exentos y si se quiere que afecte únicamente a los del Puerto Viejo habría que ajustarlo en la enmienda. En relación al Puerto Viejo manifiesta que el equipo de gobierno tiene líneas de apoyo a dicha zona y además cree que las bonificaciones en ese entorno deben realizarse en el ICIO vinculadas directamente a la realización de obras. Respecto a las bonificaciones de los aspectos térmicos y de las concesiones en garajes se han desestimado por razones de eficacia, ya que dichas bonificaciones no son determinantes en las actuaciones de los particulares. En relación a la bonificación por la energía

berrien kasuan, instalazio horiek dagoeneko lotesleak direla gogorazi du eta berriak ez direnen kasuan, hobari hori ez dela instalaziorako erabakigarria izango.

solar, recuerda que dichas instalaciones son ya vinculantes para las nuevas edificaciones y que la bonificación no va a ser determiante para la instalación en aquellas que no lo son.

Ibon Rodríguezek PPri bere ekin beharra kritikatu dio, dioela, behin eta berriz EH Bildu lotzen duela arazo horiekin, ondo dakien arren, jakin ere, katastroa berrikusteak ez daukala zerikusirik batere Getxoko Udalarekin, berrikuste hori Foru Aldundiak soilki egin duelako. EH Bilduk bere jarrera behar zuen tokian erakutsia dauka, desadostasunezkoa, nolatan burutu izan den. Portu Zaharreko zuzenketari Zugatzarteko eta inguruko etxebizitzei hobariak emateko aitzakia dela iritzi dio. Getxon erosteko ahalmenik handiena dutenak eremu horretan bizi dira. Eguzki-energiako elementuak jartzeagatiko zuzenketari, berriz, kontraesankorra iritzi dio Alderdi Popularreko politikaren aldera; izan ere, alderdi horren politikak eguzki-energiako zergak igo egin ditu. Aparkalekuei buruzko zuzenketari dagokionez, planteatutakoa ez dela eraginkorra adierazi du kasu horietan OHZ oso txikia delako eta, beraz, horrek ez duelako emakida zailtzen, baizik eta emakida beraren prezioak. Gainera, hobari horrek emakida barruan aparkaleku-plazak aldi batean alokatzen dituzten enpresei egingo die mesede handia.

Ibon Rodríguez critica la insistencia del PP de vincular a EH Bildu con estas cuestiones cuando sabe que la revisión catastral nada tiene que ver con el Ayuntamiento de Getxo ya que la misma es realizada por la Diputación Foral y EH Bildu en el foro correspondiente ha manifestado su disconformidad en cómo se ha realizado. En relación a la enmienda del Puerto Viejo estima que es una excusa para incorporar bonificaciones a las viviendas de Zugazarte y ese entorno que recoge la zona de las viviendas de gente con mayor poder adquisitivo de Getxo. En relación a la enmienda por implantación de elementos de energía solar, le parece contradictoria con la política del PP que ha subido los impuestos a la energía solar. En relación a los aparcamientos estima que la enmienda no es algo eficaz porque el importe del IBI en estos casos es muy pequeño y lo que en todo caso dificulta el acceso a la concesión es el precio de la misma. Además, la bonificación que plantean a las que mejoraría notablemente son a aquellas empresas que realizan alquileres de plazas de aparcamiento por tiempo dentro de la concesión.

Santiago Sainz jaunak adierazi du aparkalekuei % 50eko hobaria ezartzea zentzurik ez badu, orduan, hutsik dauden etxebizitzei % 50eko errekargua ezartzea ere ez dela zentzuzkoa. Bere ustez, Biziguneko planarekin bat egiten duten pertsonei OHZen hobariak handiko beharko zitzaien. Alderdi Popularreko alderdiaren zuzenketei

Santiago Sainz manifiesta que si una bonificación del 50% en el aparcamiento no tiene ningún sentido, tampoco tiene ningún sentido el recargo del 50% para las viviendas vacías y porque, en todo caso, lo que habría que hacer es incrementar las bonificaciones en el IBI pero para aquellas que se incorporen al plan de

dagokienez, Portu Zaharrekoak Getxoko eremu zabal batean dutela eragina uste du, eta horrek udaleko diru-sarrerak nabarmen murriztuko dituela. Eguzki-energia jartzeagatiko hobariei buruzko zuzenketari, berriz, eskasa dela iritzi dio ez dituelako murrizten legez eguzki-energia jartzeko beharrik ez duten eraikuntzen hobariak.

Bizigune. Respecto a las enmiendas del grupo popular cree que las relativas al Puerto Viejo afecta a un área en Getxo que recoge una zona mucho más amplia y que asumir la misma supondría una merma importante para los ingresos municipales. En relación a la enmienda relativa a bonificaciones por implantación de energía solar, la misma es escasa ya que no limita la bonificación a aquellas edificaciones que no tengan una obligación legal de incorporarla.

Paula Amievak adierazi du ulertzen duela alderdi guztiek zuzenketak aurkeztea, baina, GUKen kasuan, aurkeztutakoa izapidetzea ezintzen ari direla argudio teknikoekin kamuflatutako erabaki politikoen bitartez. Bestalde, ez du ulertu Alderdi Popularraren eguzki-energiari buruzko zuzenketa, gobernu zentralak zerga handiagoak ezartzen baitizkio energia horri. Portu Zaharrari dagokionez, hura birgaitzeko eremu integratua bihurtzeko prozesua amaitzeko zain daude, eta zuzenketak beste ingururik ez duela onartu behar adierazi du, Zugazarte, esaterako. Aparkaleku-emakidadunen hobariei dagokienez, aldiz, harrituta daude Alderdi Popularrak hitzarmena egin berri duelako gobernu-taldearekin Getxoko aparkalekuen inguruan.

Paula Amieva indica que comprende que todos los grupos traigan sus enmiendas pero a GUK no se le está dejando tramitar la presentada por decisiones políticas que se camuflan bajo argumentaciones técnicas. No entiende la enmienda del grupo popular respecto a la energía solar cuando el gobierno central grava dicha energía con mayores impuestos. Respecto al Puerto Viejo, están a la espera de que finalice el proceso de convertirla en un área de rehabilitación integrada y estima que no debe de aceptarse en la enmienda otras zonas como Zugazarte. En relación a las bonificaciones sobre los concesionarios de aparcamientos, les sorprende que se presente esa enmienda cuando el grupo popular acaba de llegar a un acuerdo con el equipo de gobierno sobre el aparcamiento en Getxo.

Eduardo Andrade jaunak ihardetsi du Batzar Nagusiek ezarri dituztela hobariak eta hautazkotzat jo dituztela. Gainera, horiek aplikatzean, eraginkortasuna ebaluatu egin da eta EAJk hobarien aldeko botoa eman zuen Batzar Nagusietan. Harrituta dago EH Bilduk EAJri emandako babes handiagatik, eta gogorazi dio Portu Zaharra OHZtik salbuesteko eztabaida

Eduardo Andrade replica que las bonificaciones las han determinado las Juntas Generales y que las han calificado de potestativas y que a la hora de implantarlas ha sido valorada su eficacia y que el PNV votó a favor de dichas bonificaciones en Juntas Generales. Le sorprende ver a EH Bildu apoyar tanto al PNV y le recuerda que cuando se debatió la exención en el IBI

egin zenean ez zutela babestu, gauzatu ez diren diru-laguntza ildoak sortuko zirelakoan. Monumentu aldeari dagokionez, aldatu daitekeela adierazi du, baina horregatik Portu Zaharrekoei ez zaiela % 18an igo behar. Eguzki-energiarako eta aparkaleku-plazen emakidadunentzako hobariei buruz, aldiz, jarduera horiek beti sustatuko dituztela esan du.

del Puerto Viejo no apoyaron indicando que se iban a generar unas líneas de subvenciones que no se han materializado. En relación al ámbito del entorno monumental éste puede ser modificado y no por ello los del Puerto Viejo tienen que asumir una subida del 18%. Que las bonificaciones que plantea respecto a inversiones en energía solar y a los concesionarios de plazas de aparcamiento siempre van a incentivar dichas actuaciones.

Inazio Uriarte jaunak gogorazi du OHZri buruzko Foru Arauan jasotako hobariak bi taldetan sailkatzen direla: derrigorrezkoak eta hautazkoak. Azkeneko horietako batzuk gehitu dituzte. Bide batez, OHZ ez dela zerga handia gogoratu dio, eta gai teknikoek aldaketetan eragina dutela; azkenean alde batera utzi dira euren eraginkortasun txikiagatik.

Inazio Uriarte recuerda que las bonificaciones que se recogen en la Norma Foral del IBI se dividen entre obligatorias y potestativas y de estas últimas algunas se han incorporado. Le recuerda que el IBI es un impuesto que no es muy cuantioso y además en las modificaciones inciden cuestiones técnicas que al final se desaconsejan por la poca eficacia.

José Luis Landa jaunak adierazi du OHZ ezartzeak gaitzespena sortu duela eta horrek hobariak bilatzera bultzatu duela jendea. Kontraesankorra iritzi dio PPk zergarako hobariak planteatzeari, alderdiak Araba gobernatzen zuelako katastroaren berrikuspena egin zenean eta Vitoria-Gasteizeko alkateak OHZ % 40an handitzea planteatu zuelako, aurreko urteetan OHZn dagoeneko asko aurreztu izan zutela justifikatuta. Gainera, gobernu-talde gisa aurkeztutako proposamenak progresibitatea ezarri die 260.000 euroko katastro-baliotik aurrera, etxebizitza-erabilera duten higiezinei. Portu Zaharrak % 95eko hobaria du EIOZn eta gogorazi du proposamenak hobarirako 12 arrazoi gehiago hartu dituela kontuan. Horiexek zehaztu ditu ondoren. Azkenik, aurtengo aurrekontuari OHZ ordaintzeko

José Luis Landa indica que la imposición del IBI genera rechazo y este rechazo anima a la gente a buscar bonificaciones. Le parece contradictorio que el PP plantee bonificaciones en el impuesto ya que cuando su partido gobernaba en Álava y se realizó la actualización de los valores catastrales, el Acalde de Vitoria planteó un incremento del IBI del 40% justificando que bastante se habían ahorrado del pago del IBI en años anteriores. La propuesta que presentan como equipo de gobierno incorpora además una progresividad a partir de un valor catastral de 260.000 euros para los inmuebles de uso residencial. El Puerto Viejo tiene una bonificación en el ICIO del 95% y recuerda que la propuesta contempla 12 motivos de bonificación que pasa a detallar. Finaliza insistiendo que el presupuesto de este año incorpora un crédito de 150.000 euros

zailtasunak dituzten familientzako 150.000 euroko kreditua gehitu zaiola berretsi du.

para ayudar a familias en dificultades para el pago del IBI.

Ibon Rodríguez jaunak Alderdi Popularrari egotzi dio Portu Zaharrarekiko hainbesteko ardura badu, horretarako diru-laguntzak jaso zituen aurrekontua babestu ahal izan zukeela. Haren ustez, eztabaidan ez da gezurrik esan behar; izan ere, Portu Zaharreko kuota ez da % 18 igoko, balio-katastroa baizik, tasa murriztu egingo delako.

Ibon Rodríguez indica al grupo popular que si tanto le preocupa el Puerto Viejo podrían haber apoyado el prespuesto que recogía ayudas para el Puerto Viejo. No le parece correcto que se digan mentiras en el debate porque no es cierto que en el Puerto Viejo se suba el 18% la cuota, sino que lo que sube es el valor catastral pero no la cuota porque se reduce el tipo.

Eduardo Andrade jaunak adierazi du Foru Arauak jaso zituen hautazko hobarien artean, hiru aurkeztu dituela PPk eta alderdi bakoitzak horiekiko duen iritzia argudiatuko du. Portu Zaharra salbuestea berretsi du. Bestalde, Alderdi Popularrak Portu Zaharrerako kreditu gehigarri guztiak babestu zituela gogorazi du. Emakidaduna errentariaren parean jarri du eta horregatik proposatu dituzte hobariak.

Eduardo Andrade indica que la Norma Foral recoge unas bonificacioines potestativas y de ellas el PP ha presentado tres de las posibles y cada grupo argumentará su posición. Insiste en la exención al Puerto Viejo. Recuerda que todos los créditos adicionales que se destinan al Puerto Viejo tuvieron el apoyo del grupo popular. Asimila al concesionario como un inquilino y por eso plantean las bonificaciones.

Santiago Sainz jaunak gobernu-taldeari gogoratu dio orain dela hiru hilabete igo zituztela udal-zergak eta -tasak, eta igoera guzti horiek zenbateko nabarmena gehitu dutela, gainera, hori finkatu egingo da PPk ez duelako tasa orokorra murrizteko planteamendurik egin.

Santiago Sainz recuerda al equipo de gobierno que hace tres meses se subieron los impuestos y tasas municipales y la suma de todas estas subidas constituyen ya una carga importante, que además se va a consolidar porque el PP no ha planteado reducir el tipo general.

Inazio Uriarte jaunak jakinarazi du OHZ, batez beste, 2 euroan igo dela urtean ordainagiriko eta, kasu askotan, zergen eta tasen igoera ez dela ezta euro batekoa. Bestalde, 2007 urtetik geldituta zeudela gogorazi du.

Inazio Uriarte indica que la subida media de los impuestos ha sido de 2 euros por año y por recibo en cuanto al IBI y la subida de impuestos y tasas en muchos casos no llega a 1 y además recuerda que estaban congeladas desde el año 2007.

Ondoren, Alderdi Popularraren zuzenketak bozkatu egin dira eta hauxe

A continuación se someten a votación las enmiendas del grupo popular con el

izan da emaitza:

17.346 erregistro zenbakidun zuzenketa ez da onartu; aldeko 5 boto jaso ditu, (PP), aurkako 15 boto (EAJ, EH Bildu, PSE-EE) eta 5 abstentzio (GUK, Ciudadanos).

17.348 erregistro zenbakidun zuzenketa ez da onartu; aldeko 6 boto jaso ditu, (PP, Ciudadanos), aurkako 15 boto (EAJ, EH Bildu, PSE-EE) eta 4 abstentzio (GUK).

17.349 sarrera-erregistro zenbakidun zuzenketa ez da onartu; aldeko 6 boto jaso ditu (PP, Ciudadanos), aurkako 15 boto (EAJ, EH Bildu, PSE-EE) eta 4 abstentzio (GUK).

Jarraian, EH Bilduk aurkeztutako zuzenketa eztabaidatu da.

Ibon Rodríguez jaunak, zuzenketa irakurri eta gero, azaldu du aspaldi ari direla hutsik dauden etxebizitzei errekargua ezartzeko lan egiten; Foru Araua eskasa dela uste dute, baina horrek eman duen aukera aprobetxatu nahi dute. Bere ustez, ez du eragin ekonomiko handirik izango eta horregatik zuzenketak hutsik dauden etxebizitzetan jarduteko irizpidea planteatu du, herritarren etxebizitza-eskubidea bermatzeko.

Paula Amieva andreak adierazi du GUK bat datorrela proposamen horrekin eta Batzar Nagusietan antzekoa aurkeztu zutela. Bere ustez, ezin da faktore bakarra kontuan hartu etxebizitza bat hutsik dagoela adierazteko orduan, kontrol-sistemak ere bilatu beharra dago benetan hutsik dauden etxebizitzak merkaturatzeko eta horrela, eraikuntza berriak egiteko beharra saihesteko.

siguiente resultado:

Enmienda registrada con el número 17.346 es rechazada al obtener 5 votos a favor, PP; 15 votos en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 5 abstenciones, GUK, Ciudadanos.

Enmienda registrada con el número 17.348 es rechazada al obtener 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 15 votos en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK.

Enmienda registrada con el número 17.349 es rechazada al obtener 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 15 votos en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK.

A continuación se procede a debatir la enmienda presentada por EH Bildu.

Ibon Rodríguez, tras dar lectura a la enmienda, indica que desde hace tiempo están trabajando para implantar un recargo a las viviendas vacías y aunque la Norma Foral se ha quedado escasa quieren aprovechar la posibilidad que genera. No cree que tenga grandes efectos económicos y la enmienda plantea un criterio de actuación sobre la vivienda vacía para favorecer el derecho a la vivienda de la ciudadanía.

Paula Amieva indica que GUK está de acuerdo con la propuesta y que una propuesta similar la hicieron en las Juntas Generales. Cree que a la hora de clasificar una vivienda como vacía no debe tenerse en cuenta sólo un factor sino que deben de buscar también sistemas de control para que las viviendas realmente vacías salgan al mercado y evitar la necesidad de nuevas construcciones.

Eduardo Andrade jaunak adierazi du "katastrazoa"k helburu duela ere hutsik daudelakotzat jo diren etxebizitzei errekargua ezartzeko proposamena jasotzea. PPk ez du hori babestuko, ordea, honako hauen kontra egiten baitu: udan Getxora datozenak eta udalerrian gastatzen dutenak, atzerrira joan behar izan duten gazteak, egoitzetan ingresatuta daudenak, etab.

Eduardo Andrade manifiesta que el "catastrazo" se propone además incorporar la propuesta del recargo en lo que consideran viviendas vacías y que el PP no va a apoyar esta propuesta ya que es ir contra gente que viene a Getxo en verano y gasta en el municipo, contra jóvenes que han tenido que ir a trabajar al extranjero, contra gente ingresada en residencias, etc.

Koldo Iturbe jaunak adierazi du gobernu-taldeak era konstruktiboan emango diola ezezkoa zuzenketari, hori baloratzeko prest dagoelako, udaleko etxebizitza-politikaren arabera, garapena baloratzeko eta ikerketa-lan teknikoa egiteko hutsik dauden etxebizitzen errealitateari eta erroldako datuei buruz. Bestalde, EH Bildurekin batera hartutako konpromisoari jarraituz, hutsik dauden etxebizitzak erroldatzen ari dira. Behin ordenantza eta horren eragina oro har aztertu eta gero, erabakia 2018. urteko OHZrako baloratuko da.

Koldo Iturbe manifiesta que el equipo de gobierno va a decir un no constructivo a dicha enmienda ya que está dispuesto a valorar la misma atendiendo dentro de la política municipal de vivienda, de su desarrollo y a la realización de un trabajo técnico de estudio de la realidad de viviendas vacías y también de los datos del Padrón. También, según el compromiso adquirido con EH Bildu, se está trabajando en la elaboración del censo de viviendas vacías. Examinada en conjunto la ordenanza y su efecto en todo caso se valorará dicha determinación para el IBI del año 2018.

Ibon Rodríguez jaunak GUK alderdiaren babesa eskertu du eta adierazi du zuzenketan zehazki aipatu dela egitear dagoela hutsik dauden etxebizitzen errolda, etxebizitzari buruzko legeak ezarritako irizpideen arabera. Gobernu-taldeak alderdi hori lantzeko egindako proposamena eta konpromisoa jaso ditu. Alderdi Popularrari, berriz, jakinarazi dio errekargurako salbuespenak eztabaidatzeko prest daudela, esaterako, Alderdi Popularrak planteatutako egoerak.

Ibon Rodríguez agradece el apoyo de GUK e indica que la enmienda realiza una cita expresa al censo de viviendas vacías que está por realizar conforme a los criterios de la Ley de Vivienda. Recoge la propuesta y compromiso del equipo de gobierno para trabajar en ese sentido. Al grupo popular le indica que están dispuestos a hablar de exenciones en el recargo ante situaciones como las que ha planteado el representante del grupo popular.

Santiago Sainz jaunak adierazi du Ciudadanos beti egon dela hutsik dauden etxebizitzak merkaturatzearen

Santiago Sainz manifiesta que Ciudadanos siempre ha estado apoyando el sacar al mercado las

alde, baina horretarako, Bizigune plana babestu beharra dagoela. Bere ustez, plan horrek jaso dituen etxebizitzen foru-hobaria % 95erainoko zenbatekoan igo behar da. Harrituta dago EAJk ez duelako zuzenketa babestu. Izan ere, EAJk eta PSE-EEk Batzar Nagusietan aurkeztu zuten foru arauak jasotako errekargu-aurreikuspena, eta gainerako alderdiak abstenitu egin ziren.

viviendas vacías pero cree que la forma de actuar en este tema es apoyar el plan Bizigune y cree que la bonificación foral a las viviendas incluidas en dicho plan debe ser incrementada hasta un 95%. Le sorprende que el PNV no apoye la enmienda ya que el PNV y el PSE-EE en Juntas Generales incorporaron la previsión de recargo recogida en la norma foral, previsión a la que el resto de la oposición en Juntas Generales se abstuvo.

Zuzenketa bozkatu da eta ez da onartu; aldeko 8 boto jaso ditu (GUK, EH Bildu) eta aurkako 17 boto (EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos).

Sometida la enmienda a votación es rechazada al obtener 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 17 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos.

Arantza Gutiérrez andrea aretotik irten da.

Arantza Gutiérrez sale del salón.

Jarraian, Ciudadanosek aurkeztutako zuzenketak landu dira. Santiago Sainz jaunak azaldu du zuzenketen helburua Getxoko toki-merkatuari eta herritarrei mesede egitea dela, horiei jadanik nahiko igo zaizkielako tasak eta zergak. Hori dela eta, tasak hobetzeko zuzenketa bat aurkeztu dute, eta Getxoko alde bereziari hobariak emateko beste bat; izan ere, garrantzitsua deritzote ondare historikoa mantentzeari. Bestalde, eguzki-energiaren erabilerari eta aparkaleku-plaza publikoen emakidadunei hobariak emateko zuzenketak ere aurkeztu ditu.

A continuación se procede a tratar las enmiendas presentadas por Ciudadanos. Santiago Sainz indica que las enmiendas buscan favorecer al comercio local y a los vecinos de Getxo a los que se les ha incrementado suficientemente las tasas e impuestos. Por ello han presentado una enmienda para mejorar los tipos, otra para bonificar el área singularizada de Getxo, ya que es importante el mantenimiento del patrimonio histórico. También han presentado enmiendas para bonificar el uso de la energía solar así como también para los cocesionarios de plazas públicas de aparcamiento.

Inazio Uriarte jaunak proposamen horiei eta zerga-gehikuntzei buruz arestian aipatutakoa berretsi du. Planteatutako aldaketak tasak eremu batzuetan asko handitzen dituela gogorazi du, gainerakoetan murriztearren. Horrela, gobernu-taldeak gehikuntza gutxiago ezarriko

Inazio Uriarte se remite a lo indicado anteriormente sobre estas propuestas y sobre los incrementos impositivos. Recuerda que la modificación de tipos que plantea supone incrementar mucho en unos ámbitos para rebajar al resto y el equipo de gobierno lo que hace es incrementar menos y ese incremento de

du eta zerga-bilketaren gehikuntza bakarrik benetan beharrezkoa duten familiei zuzenduko die eta ez herritar orori. Baliabide horien bitartez, aurrekontuak jasotako diru-laguntzetarako bideekin batera, gastu sozialari eutsi nahi diote eta egoera ahulenekoei lagundu. Bere ustez, garrantzitsuagoa da egoera errealez arduratzea, murrizketa orokorrez baino.

recaudación dirigirlo específicamente a aquellas unidades familiares que lo necesitan de verdad y no dirigirlo de manera general. Con esos recursos, unidos también a las vías de subvenciones que se recogen en el presupuesto, pretenden mantener el gasto social y mejorar la situación de los más desfavorecidos. Cree que es más importante atender a situaciones reales que no a rebajas generalizadas.

Paula Amieva andreak adierazi du, OHZri dagokionez, mantentzen dutela jarrera politikoak ez direla teknikoki baloratu behar osoko bilkuran eztabaidatzea galarazteko helburuz. Oposizioa kasu honetan egiten ari den esfortzuari alferrikakoa iritzi dio, aurrekontuarekin gertatu zen bezala. Informazioa denbora gutxirekin eta eskas ematen dela kritikatu du, bai eta alderdiak osoko bilkura baino 45 minutu lehenago elkartzen direla ere, zein proposamen izapidetuko diren eta zein ez jakinarazteko. Ez dator bat oposizioa kontuan ez izatearekin.

Paula Amieva manifiesta que siguen pensando que respecto al IBI lo que existen son posicionamientos políticos que no deben ser valorados técnicamente con el objeto de imposibilitar que se debatan en el Pleno. Opina que el esfuerzo que se realiza desde la oposición no sirve para nada en este caso como también ocurrió con el presupuesto. Critica que se da la información con poco tiempo de antelación y sea escasa y que 45 minutos antes del Pleno se reúna a los grupos para indicar qué propuestas se van a tramitar y cuales no. No comparte que no se tenga en cuenta a la oposición.

Alkate jaunak hitza hartu du hari gogoratzeko zuzenketak eztabaidatzen ari direla eta horretara mugatzeko eskatzeko.

Interviene el Alcalde para manifestarle que se están debatiendo las enmiendas de Ciudadanos y le pide que se ciña a la cuestión.

Paula Amievak jakinarazi du ez dutela zuzenketen alde egingo Alderdi Popularraren zuzenketei buruz adierazitako arrazoi berengatik, eta gai horren inguruan egindako lana alferrikakoa izana sentitzen duela adierazi du.

Paula Amieva indica que no van a apoyar las enmiendas por los motivos que han indicado respecto a la enmiendas del grupo popular y siente que su trabajo en esta cuestión no haya servido para nada.

Santiago Sainz jaunak onartu du GUK alderdiak zuzenketak prestatzeko denbora eskasari buruz adierazitakoa. Gobernu-taldeak aurkeztutako

Santiago Sainz asume lo indicado por GUK sobre el escaso tiempo para preparar las enmiendas. No ve la progresividad que indica el equipo de

proposamenean jaso duen progresibitatea ez du ikusten eta berretsi du Ciudadanosek helburu duela industria- eta merkataritza-erabileren eta etxebizitza arrunten jabeen OHZ murriztea; hori dela eta, etxebizitza-erabilera ez duten higiezinen eta katastro balio handiko etxebizitzen tasak handitu dituzte, udal-kontuen oreka bilatu duten aldi berean. Diru-laguntzak eman direla onartu du, eta horri positiboa iritzi dio, baina horretarako, zergak gehiegi handitu dituzte lehenago.

gobierno en la propuesta presentada y se ratifica en que Ciudadanos quiere disminuir el IBI para la industria, comercio y los propietarios de viviendas normales y para ello incrementan los tipos para los usos no residenciales y aquellas viviendas de alto valor catastral buscando también el equilibrio de las cuentas municipales. Reconoce que se otorgan subvenciones, lo cual valora positivamente, pero para ello previamente se han incrementado excesivamente los impuestos.

José Luis Landa jaunak adierazi du % 0,65 handitzea proposatu dela eta OHZ zerga progresiboa dela, katastro-balioetan oinarrituz eremu desberdinak jasotzen dituena. Bere ustez, katastro-balioen eguneraketa beharrezkoa eta justua da; gainera, horren bitartez, iruzur fiskala bukatzeko ahalegina egin da.

José Luis Landa manifiesta que el incremento que se plantea es de un 0,65%, que el IBI es un impuesto progresivo que recoge diferentes zonas en base a los valores catastrales. Estima que la actualización de los valores catastrales es necesaria y justa además de con ello intentar atajar el fraude fiscal.

Inazio Uriarte jaunak arestian aipatutakoa berretsi du eta Ciudadanosen zuzenketak zehatz kuantifikatu dituela tasen hobariak, bere ustez, gehiegizko igoera planteatu dutenak. Proposamenak, aldiz, igoera txikiagoa planteatu du, eta horrek udaleko iraunkortasun ekonomikoa bermatuko duten diru-sarrerak sortzen eta ekonomia eta gastu soziala babesteko politika zehatzak egiten lagunduko du.

Inazio Uriarte reitera la manifestado anteriormente y que la enmienda de Ciudadanos cuantifica al detalle las bonificaciones de los tipos y cree que plantean un incremento excesivo, sin embargo la propuesta plantea un incremento menor sirve para generar ingresos que vayan a garantizar la sostenibilidad económica del ayuntamiento y realizar políticas concretas de apoyo a la economía y al gasto social.

Santiago Sainz jaunak errepikatu du aurkeztu duten proposamenak ere zerga-bilketa bermatzen duela, igoera handiagoa ezarri dielako gehiago dutenei eta jende xeheak gutxiago ordaindu beharko duelako. Proposamenak kontrol teknikoko eta ekonomikoko izapidea gainditu duela gogoratu du.

Santiago Sainz insiste en que la recaudación se asegura también con la propuesta que presentan porque incrementan más a los que más tienen y que la gente normal pague menos. Recuerda que la propuesta ha superado el trámite del control técnico y económico.

Ibon Rodríguez jaunak adierazi du, gai horri dagokionez, PPren zuzenketei buruz esandakoa berresten duela. Ciudadanosen proposamenean, 260.000 eurorainoko katastro-balioa duten etxebizitza guztiei OHZ murrizten diena, zergak progresibitate txikiren bat duela onartu du. Hala ere, benetan baliabide gutxiago dituzten familia-unitateei laguntzea egokiagoa iruditzen zaio eta hori esku-hartze sozialerako politiken bidez egin behar da, diru-laguntzen bidez.

Ibon Rodríguez manifiesta que EH Bildu se remite en esta cuestión a lo manifestado en las enmiendas del PP. Reconoce que el IBI tiene alguna pequeña progresividad en la propuesta de Ciudadanos que rebaja el IBI a todas las viviendas hasta un valor catastral de 260.000 euros, cuando le parece más oportuno favorecer a aquellas unidades familiares que realmente tienen menos recursos y eso se hace a través de una política de intervención social mediante subvenciones.

Eduardo Andrade jaunak adierazi du Ogasuneko zinegotziaren parte hartzeak proposamenak, iraunkortasun ekonomikoa bilatze aldera, OHZ bidezko diru-sarrerak handitzen dituela onartzea dakar. Udalak, ordea, dirua soberan dauka 2015. urtean 50 milioi euroko geldikina egon zelako. Gainera, OHZk 14 milioi euroko diru-sarrerak sortzen dituela kontuan izanik, ez zaizkio beharrezkoak iruditzen planteatutako igoerak. Bere ustez, proposamenaren helburu bakarra zergak igotzea da.

Eduardo Andrade indica que la intervención del concejal de Hacienda supone reconocer que la propuesta incrementa los ingresos por IBI y se hace en base a una búsqueda de una sostenibilidad económica cuando al ayuntamiento le sobra dinero ya que el año 2015 hubo un remanente de 50 millones de euros y teniendo en cuenta que el IBI supone un ingreso de 14 millones no entiende necesarios los incrementos que se plantean. Cree que la propuesta tiene como única finalidad subir impuestos.

Inazio Uriarte jaunak PPri eskatu dio argudio serioak emateko, ondo dakielako 50 milioi horiek ez direla soberakoak eta ez dutela inoiz adierazi OHZren zerga-bilketa handitu ez denik, % 0,65 igo baita. Horrez gain, tasa handitu zaie giza-politiken iraunkortasun ekonomikoa xede duten finka batzuei.

Inazio Uriarte pide al PP que realice argumentaciones serias ya que sabe de sobra que esos 50 millones no son excedentarios y que en ningún momento han indicado que no se incrementa la recaudación del IBI, que sube un 0,65%, además de un tipo incrementado en algunas fincas cuya finalidad es garantizar la sostenibilidad económica de las políticas sociales.

Eduardo Andrade jaunak azpimarratu du Diruzaintzaren 50 milioiko geldikinetik 12 baino ez ukitzeko eskaera, Kontu Hartzailetzaren txostenaren arabera, behin kreditu gehigarriak onetsita, oraindik 18 milioi

Eduardo Andrade insiste en que del remantente de Tesorería de 50 millones tan sólo 12 de ellos sean afectados, según informe de la Intervención y tras los créditos adicionales aprobados, aún restaban 18 millones que es más que

gelditzen zirelako, hau da, OHZren errolda osoa baino gehiago.

todo el padrón del IBI.

Paula Amieva andreak alkateari egotzi dio PPren parte-hartzeak onartu dituela, Ciudadanosen zuzenketarekin zerikusirik ez dutenak, eta beraiei, aldiz, hitza ukatu diela; beraz, berdin tratatzeko eskatu dio.

Paula Amieva critica al Alcalde que permita al PP las intervenciones que vienen realizando, que nada tienen que ver con la enmienda de Ciudadanos, mientras que a ellos se les retira la palabra y pide una igualdad de trato.

Alkate jaunak GUKeko bozeramaleak adierazitakoarekin ados ez dagoela erantzun du; bere parte-hartzearen bidez PPri zuzendu zaio diru-sarrerei buruzko zuzenketak zirela eta, baina GUKen parte-hartzea, ez zegoen inoiz gaiari lotuta. Memento horretan, nabarmendu du aurrekontua izapidetu zenean, GUKen zuzenketaren bat ez ezik, beste alderdi batzuenak ere onartu ez zirenean, GUK izan zela irizpide politikoengatik, eta ez irizpide teknikoengatik, ez zela onartu planteatu zuen alderdi bakarra, udal teknikarien lana eta profesionaltasuna gutxietsiz. Osoko bilkuraren aurreko bilera bezperan aurkeztutako zuzenketei buruzko txosten teknikoak ezagutu eta gero egin dela gogorazi du. GUKen eragin dezakeen etsipena onartu du, baina hurrengoetan zuzenketak denbora gehiagorekin aurkezteko gomendatu die, horiek behar litzakeen zuzenketak egin ahal izateko.

Replica el Alcalde que no comparte las manifestaciones de la portavoz de GUK ya que en su interveción se refería al PP al efecto de las enmiendas en los ingresos mientras que la intervención de GUK estaba constantemente fuera del tema. Resalta también en este punto como cuando la tramitación del presupuesto alguna enmienda de GUK no se admitió, así como de la otros grupos tampoco, GUK fue el único grupo que planteaba que la inadmisión se hacía por criterios políticos en vez de técnicos, descalificando por ello el trabajo y la profesionalidad de los técnicos municipales. Recuerda que la reunión previa al Pleno se ha realizado tras conocer los informes técnicos de unas enmiendas presentadas la víspera. Reconoce en el fondo la impotencia que puede surgir en GUk pero lo que le sugiere es que presenten las enmiendas con mayor antelación para posibilitar las correcciones que fueran necesarias.

Jarraian Ciudadanosek aurkeztutako zuzenketak bozkatu dira; honako hauek izan dira emaitzak:

A continuación se procede a votar las enmiendas presentadas por Ciudadanos con el siguiente resultado:

17.450 erregistro zenbakidun zuzenketa ez da onartu; aldeko boto 1 jaso du, (Ciudadanos), aurkako 14 boto (EAJ, EH Bildu, PSE-EE) eta 9 abstentzio (PP, GUK).

Enmienda registrada con el número 17.450 es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 14 votos en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 9 abstenciones, PP, GUK.

1 zenbakia duen zuzenketa,

Enmienda que figura como número 1,

monumentu multzoaren hobariei buruzkoa, ez da onartu; aldeko boto 1 jaso du (Ciudadanos), aurkako 14 boto (EAJ, EH Bildu, PSE-EE) eta 9 abstentzio (PP, GUK).

relativa a bonificaciones al conjunto monumental, es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 14 votos en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 9 abstenciones, PP, GUK.

2 erregistro-zenbakiko zuzenketa, eguzki-energiaren hobariei buruzkoa, ez da onartu; aldeko 6 boto jaso ditu, (PP, Ciudadanos), aurkako 14 boto (EAJ, EH Bildu, PSE-EE) eta 4 abstentzio (GUK).

Enmienda identificada como número 2, relativa a bonificaciones por energía solar, es rechazada al obtener 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 14 votos en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 4 abstenciones, GUK.

3 zenbakia duen zuzenketa, aparkalekuen hobariei buruzkoa, ez da onartu; aldeko boto 1 jaso du, (Ciudadanos), aurkako 14 boto (EAJ, EH Bildu, PSE-EE) eta 9 abstentzio (PP, GUK).

Enmienda que figura como número 3, relativa a bonificaciones en aparcamientos, es rechazada al obtener 1 voto a favor, Ciudadanos; 14 votos en contra, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 9 abstenciones, PP, GUK.

Jarraian, proposamena eztabaidatu da.

A continuación procede a debatirse la propuesta.

Eduardo Andrade jaunak adierazi du "katastrazoa" Getxora heldu dela eta bertan jarraituko duela, ez baita zuzenketa bakar bat ere onartu; EH Bilduk gobernu-taldea babestu du. Goizean gobernu-taldeak PPrekin Algortako trafikoari eta aparkalekuei buruzko erabakia egin duela jakinarazi du. Auzotarrentzat gai garrantzitsua eta ona dela uste dutelako egin dute erabakia, proposamenak auzotarrentzat txarrak iruditzen zaizkienean, ordea, horien aurka egiten dute, oraingo kasuan bezala. Proposamenak OHZ oro har igotzea dakar. Alderdi politikoen erabakiagatik ez dela orain arte katastroa aldatu gogorazi du. Katastroa eta horren egungo balioak, batez beste, % 4,72 handitu direla nabarmendu du, eta horri EH Bilduk planteatutako % 0,65 gehitu zaiola. Proposamenak Portu Zaharreko kuota % 12,8 igoko du, eta bestelako igoerak zehaztu ditu beste eremu batzuetan. Igoerak, handiak ez

Eduardo Andrade indica que el "catastrazo" ha llegado a Getxo y para quedarse ya que ninguna enmienda ha sido aceptada siendo todas rechazadas con el apoyo de EH Bildu al equipo de gobierno. Indica que el PP a la mañana ha llegado a un acuerdo con el equipo de gobierno sobre el tráfico y aparcamientos en Algorta porque creían que era un tema importante y bueno para los vecinos y que cuando las propuestas son malas como en este caso para la vecindad se oponen. La propuesta supone una subida generalizada del IBI. Recuerda que el Catastro no se ha modificado hasta ahora por decisión de los partidos políticos. Insiste en que el Catastro y sus valores actuales suponen una revalorización media del 4,72% a lo cual se le incorpora un incremento del 0,65% planteado por EH Bildu. La propuesta supone un incremento de cuota en el Puerto Viejo de un 12,8%,

izan arren, beste igoerei gehitu zaizkiela adierazi du, eta horrek azkenean zama handia ezarri diela herritarrei. Bestalde, familia ugarientzako diru-laguntzak kendu dituztela gogoratu du. Egoera horren aurrean, gobernu-taldeak familia ugarientzako zenbait laguntza sortuko zituela adierazi zuen, baina ez da halakorik gauzatu. Era berean, aurrekontuan jaso ziren OHZren igoera leuntzeko diru-laguntzak ere ez dira gauzatu. Horregatik guztiagatik, aurka bozkatuko dute.

así como detalla incrementos en otras zonas. Indica que los incrementos, aunque no sean de grandes cuantías, se acumulan con otras subidas y todo ello supone al final una carga para la ciudadanía. Recuerda también que se han quitado las ayudas a familias numeroas y que ante esta situación cuando el equipo de gobierno manifestó que iba a generar una línea de subvenciones a las familias numerosas, en la práctica no tuvo ningún resultado. Tampoco se han iniciado las líneas de subvenciones que se preveían en presupuesto para paliar la subida del IBI y que por todo ello votarán en contra.

Inazio Uriarte jaunak OHZk mekanismo konplexua duela adierazi du, hala ere, gutxi gorabehera ordainagirien erdiak behera egingo duela azpimarratu du eta beste erdiak mantendu edo igo egingo duela, funtsean, katastroaren berrikusketaren ondorioz. Amaitzeko, herritar guztiek kuota berria eta horren zenbatekoa indarrean sartu aurretik ezagutuko dutela azaldu du. Era berean, alegazioak egin ahal izango dituzte horren aurrean.

Inazio Uriarte manifiesta que el IBI tiene una mecánica compleja pero reitera que aproximadamente la mitad de los recibos bajarán y la otra mitad se mantendrá o subirá, algo como consecuencia básicamente de la revisión catastral. Finaliza indicando que todos los vecinos van a conocer antes de la entrada en vigor la nueva cuota y su cuantía y podrán alegar frente a la misma.

Susana de Cosek aretoa utzi du.

Sale del salón Susana de Cos.

Ibon Rodríguez jaunak adierazi du EH Bilduk ez duela proposamen hau atsegin eta ordenantza-proposamena dagoeneko zergari buruzko foru arauak mugatu zuela errekarguei eta hobariei dagokienez. Gogorazi du aurrekontuan diru-laguntzetarako hainbat ildori eta hutsik dauden etxebizitzen errolda egiteari buruzko erabakiak erdietsi zirela. Emandako hitzaren balioa berrezarri beharra dagoela uste du, eta horregatik, EH Bilduk erabakitakoa betetzeko konpromisoa hartu du,

Ibon Rodríguez indica que esta propuesta no es la que le gustaría a EH Bildu y que la propuesta de ordenanza viene ya limitada por la Norma Foral del impuesto en lo relativo a recargos y bonificaciones. Recuerda que en el presupuesto se llegó a acuerdos en distintas líneas subvencionales y también en la realización del censo de viviendas vacías. Cree que hay que revalorizar la palabra dada y por ello EH Bildu se compromete a cumplir lo acordado, que tuvo reflejo en el

aurrekontuak eta hartutako konpromisoek agerian jarri duten bezala.

presupuesto y en los compromisos adquiridos.

Santiago Sainz jaunak nabarmendu du osoko bilkuran aurkeztutakoa bidezko proposamena zela eta diru-sarrerak oro har bermatzen zituela, beraz, onartu ez izana sentitzen du. Begirunea eskatu dio Alderdi Popularrari: besteen zuzenketak kritikatu ditu baina bereak OHZri buruzko Foru Arauak jaso zituen hobarien kopia txarra baino ez dira, eta zehaztapen urrikoak dira, zuzenbidean lizentziadunak diren bi zinegotzi liberatu badituzte ere. Bide batez, gogoratu dio aurrekontua izapidetzean, haien zuzenketa askok ez zutela galbahe teknikoa gainditu.

Santiago Sainz insiste en que han traído al Pleno una propuesta razonable que garantizaba el ingreso global y lamenta que no se haya asumido. Al Partido Popular le pide respeto ya que critica las enmiendas de otros cuando sus enmiendas son una mala copia de las bonificaciones que recoge la Norma Foral del IBI y que son enmiendas con poca concreción y eso que tienen dos concejales liberados, licenciados en derecho y le recuerda que cuando la tramitación del presupuesto muchas de sus enmiendas no superaron la criba técnica.

Eduardo Andrade jaunak adierazi du gobernu-taldeak ez duela aplikatu zitekeen gutxieneko tasa aukeratu eta eragin handiena etxe zaharrenengan izango duela, hau da, nagusiki, Portu Zaharrean, Salsidun, Boluen, Konporten eta abarretan. Eremu horietako auzotarrek baliabide gutxi dituzte. Azkenik, ordainagiriak bidaltzen dituztenean, herritarrek igoeren nabarmentasuna antzemango dutela adierazi du.

Eduardo Andrade indica que el equipo de gobierno no ha optado por aplicar el mínimo tipo posible y que va a tener el mayor efectos en aquellas casas que son las más antiguas, que son básicamente en el Puerto Viejo, Salsidu, Bolúe, Konporte, etc., en zonas con vecinos de recursos limitados. Finaliza indicando que cuando lleguen los recibos la gente va a ver la importancia de los incrementos.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 11 boto (EAJ, PSE-EE), kontrako 8 (PP, GUK, Ciudadanos) eta 3 abstentzio (EH Bildu).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 8 votos en contra, PP, GUK, Ciudadanos; 3 abstenciones, EH Bildu.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

1.- Behin-behinean onestea, ondasun higiezinen gaineko zerga arautzen

1º.- Aprobar con carácter provisional la Ordenanza Fiscal Reguladora del

duen zerga-ordenantza; espedienteak aldean dauzkan testuetan dagoen bezala geratuko da idatzita.

Impuesto sobre Bienes Inmuebles, que queda redactada en los términos que se contienen en los textos incorporados al expediente.

2.- Aipatutako testua behin betiko onesten denean, aldatutako testu horrek ondorioak izango ditu 2017ko urtarrilaren 1etik aurreranean, Toki Ogasunak arautzen dituen abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15. eta 16. artikuluetan xedatutakoa betez.

2º.- Dicho texto, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos a partir del 1 de enero de 2017 en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

3.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 16. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, behin-behineko erabaki hau, ukitutako ordenantza fiskalaren bertsio berriarekin batera, jendaurrean erakutsiko da udaletxe honetako iragarki oholean, 30 egun naturalez. Horrela, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzeten erreklamazioak egin ahal izango dituzte.

3º.- De conformidad con lo establecido en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

4.- Jendaurreko erakusketa hori BAOan iragarriko da. Iragarkia aipatutako aldizkari horretan argitaratu eta hurrengo egunetik hasiko da epea zenbatzen. Gainera, jendaurrean erakusteko iragarkiak argitaratuko dira egunkaririk irakurrienetako batean.

4º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

Susana de Cos eta Arantza Gutiérrez aretoan sartu dira.

Se incorporan a la sesión Susana de Cos y Arantza Gutiérrez.

**HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA**

**URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE**

**147.- HAPO ALDATZEKO BEHIN-BEHINEAN ONARTU, SARRIKOBASOKO 31.3 EGIKARITZE-UNITATEAN ETA**

**147.- APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN PUNTUAL DEL PGOU EN EL ÁMBITO DE LA UNIDAD DE EJECUCIÓN 31.3-**

**SARRIKOBASO KALEKO 19. ZENBAKIAN, 56-"KATEA" IZENEKO BANAKETA AREA BERRIA SORTUZ**

Proposamena irakurri ondoren, Joseba Arregui jaunak hartu du hitza eta proposamenak Algortako erdigunean dagoen Sarrikobasoko ingurunea birsortzea xede duela adierazi du. Indarrean dagoen planak ez du gai hori bermatzen. Proposamenak ezarritakoaren arabera, bi bloke egongo dira, bat etxebizitza libretarako, 30 bat etxebizitzakoa, eta beste bat babeseko etxebizitzetarako, 28 bat etxebizitzakoa.

Iñaki Gamero jaunak aditzera eman du PPk proposamen hori babestuko duela horren atzean pertsonak daudelako, eremua egun Algortako erdigunean dagoelako eta horietan etxe batzuk egoera txarrean daudelako eta horrek eragin negatiboa duelako egoiliarrengan eta auzoan. Eremu hori birsortzeko erabaki politikoa eskatu duten auzotarren iritziak entzun dituzte. Aldatu beharreko HAPOn aparkaleku bat jaso zela gogorazi du eta Alderdi Popularrak beti defendatu izan duela Algortan dagoen aparkalekuetarako beharra. Horregatik erabakia egin dute gobernu-taldearekin Gainza plazan aparkalekua jartzeko, proposamenak ekarri duen aparkalekuen galera konpentsatzeko.

Arantza Gutiérrez bere parte hartzeari ekin dio eta, lehenengo eta behin, UPH / EHUn oso modu desberdinean lan egiten dela adierazi du. Horretan, posizio erabat desberdina duen jendeak proiektuak adosten ditu eta elkarlanean aritzea ahalbidetzen du; udalean, aldiz, gutxitan gertatu ohi da hori. Alderdi

**"SARRIKOBASO" Y Nº 19 DE LA CALLE SARRIKOBASO (CREACION NUEVA ÁREA DE REPARTO: Nº 56 – KATEA (LA CADENA).**

Tras dar lectura a la propuesta interviene Joseba Arregui indicando que la propuesta busca hacer posible la regeneración de la zona de Sarrikobaso en el centro de Algorta, cuestión que no garantíza el plan vigente. De conformidad con la propuesta se ubican dos bloques, uno de ellos destinado a vivienda libre, que acogerá en torno a 30 viviendas y otro destinado a vivienda protegida que acogerá en torno a 28 viviendas.

Iñaki Gamero manifiesta que el PP va a apoyar la propuesta ya que tras la misma existen personas, que la zona actual está en el centro de Algorta y en ellas hay unas casas en situación deficiente que afectan negativamente a los residentes y vecindario. Han escuchado las opiniones vecinales que instan al acuerdo político para regenerar dicha zona. Recuerda que en el PGOU a modificar figuraba un aparcamiento y el Partido Popular siempre ha defendido la necesidad de aparcamientos en Algorta y que por eso han llegado a un acuerdo con el equipo de gobierno para ubicar un aparcamiento en la plaza de Gainza, lo que compensa la pérdida de aparcamientos que se deriva de la propuesta.

Arantza Gutiérrez inicia su intervención indicando que existe una gran diferencia en cómo se desarrolla el trabajo en la EHU-UPV, donde se llega a acuerdos en proyectos por gentes de muchas posiciones absolutamente diferentes y posibilitan trabajar conjuntamente, en tanto que en el

Popularrari jakinarazi dio proposamen hau aspalditik dagoela udaletxean, baina erabakia hauteskundeak egin arte atzeratu dela, antza, lehenago gauzatzea ezinezkoa zelako. Haren ustez, proposamena, nagusiki, gobernu-taldearekin Algortako aparkalekuei buruz egin duten erabakiagatik babestu dute. Ez du zalantzan jartzen, ordea, horren onura; izan ere, auzotar eta jabe askok hori eskatu dute. Hori dela eta, orain arte HAPOren inguruan mantendu duten jarrera aldatuko dute; aldaketa zehatzik ez onestea, alegia, inolako berrikuspenik egin barik. Oraingoan, abstenitu egingo dira. Gogora ekarri du aurreko legealdian berrikuspena eta lantaldea abiarazi zirela eta horixe dela jarraitu beharreko bidea, baina uste du gobernu-taldeak ez duela horri ekiteko asmorik eta atzeratzen ari dela. Azken Hirigintza Batzordean, idazle-taldea kontratatzeko plegu berriak planteatu direla adierazi du. Duela urtebete ezaguna zen ordea, aurreko kontratua bukatzear zegoela; urtebete galdu da, beraz. Amaitzeko, proposameneko zenbait alderdik ez dituztela konbentzitzen adierazi du eta, hori dela eta, salbuespen bezala, abstenituko direla.

ayuntamiento esto se da muy pocas veces. Indica al Partido Popular que esta propuesta lleva mucho tiempo en el ayuntamiento y que el acuerdo se ha trasladado a después de las elecciones porque, al parecer, antes no era posible. Cree que apoyan la propuesta fudamentalmente en base al acuerdo al que han llegado con el equipo de gobierno respecto a los aparcamientos en Algorta, que no duda que pueda ser positivo como también la propuesta ha sido solicitada por muchos vecinos y propietarios. Por esas cuestiones se van a abstener cambiando una postura que hasta ahora venían manteniendo que era negarse a aprobar cualquier modificación puntual del PGOU sin proceder a la revisión del mismo. Recuerda que en la legislatura pasada se puso en marcha la revisión y el Lantalde y ese es el camino a seguir pero cree que el equipo de gobierno no tiene intención de abordar este proyecto y lo está retrasando. Indica que en la última comisión de Urbanismo se han planteado unos nuevos pliegos para contratar un equipo redactor, cuando se conoce desde hace un año que finalizaba el contrato anterior, con lo cual se ha perdido un año. Finaliza indicando que hay cuestiones de la propuesta que no les convencen, por lo que se van a abstener de manera excepcional.

Enrique Prada jaunak adierazi du GUKek eremu horretako auzotarren egoera eta premiak ulertzen dituela; hortaz, ez baldin bada ezer egin, GUKek ez du erantzukizunik. Gizakiak diren aldetik pozik daude, baina, koherentziari dagokionez, ezin dute zuzenketa hori babestu zeren eta, horren bitartez, iraungi dela uste duten HAPO finkatzen laguntzen da. Horrelako jarduketek iruzur egiten

Enrique Prada manifiesta que GUK comprende la situación y las urgencias de los vecinos de la zona y si nada se ha hecho no ha sido responsabilidad de GUK. Desde el lado humano se alegran pero desde la coherencia no pueden apoyar ya que con esta revisión se está avanzando en el afianzamiento del actual PGOU que consideran caduco. Estas actuaciones suponen un fraude al proceso de participación ciudadana en

diote herritarrek Hiri Antolamenduko Plan Orokorrean parte hartzeko prozesuari. Parte-hartzerik gabeko jarduketa horiek berrikuspen-prozedura oztopatzen dute. Gainera, ez dute igarri horretarako interesik gobernu-taldearen partetik.

la revisión del Plan General de Ordenación Urbana. Con estas actuaciones sin ningún tipo de participación se obstaculiza el proceso de revisión en el que no ven ningún interés por el equipo de gobierno.

GUK eta EH Bilduk hirigintzari buruz egindako planteamenduak hondatzaileak iruditzen zaizkiola adierazi du Joseba Arregui jaunak, kontzeptuak eta epeak nahastu dituztelako eta ez dutelako proposamenik egin zortzi urtetan. Gainera, batzordea egin zenetik osoko bilkura egin den arte, talde batek proposamenari buruzko iritzia aldatu duela adierazi du. Proposamenak auzotarren behar zehatzetarako irtenbideak bilatu nahi ditu. GUKi jakinarazi dio oraindik plan orokorrari buruzko proposamenik ez duela aurkeztu. Gobernu-taldeak lantaldeek parte hartzeko irizpideak bildu ditu; hori ez ezik, Europako erakundeek parte hartzeko ezarritako irizpideak ere jaso ditu. Azkenik, Algortako erdiguneko arazoa konpontzea egun beharrezkoa dela adierazi du, eta hori ezin dela HAPOren berrikuspenera aldatu.

Joseba Arregui manifiesta que le parecen desoladores los planteamientos de GUK y EH Bildu sobre el urbanismo ya que mezclan conceptos, tiempos y no han planteado ninguna propuesta en estos ocho años. Indica que un grupo además ha cambiado de opinión sobre la propuesta desde la comisión hasta el Pleno. La propuesta busca soluciones a necesidades concretas de los vecinos. Indica a GUK que aún no le ha oído ninguna propuesta sobre la revisión del plan general. El equipo de gobierno recoge los criterios de participación de los lantaldes y no se limita a ello, sino que también recoge criterios de participación de instituciones europeas. Finaliza indicando que solucionar el problema del centro de Algorta es algo necesario hoy y que no se puede trasladar a la revisión del PGOU.

Arantza Gutiérrez andreak errepikatu du abstenituko direla eta, horrela, hasieran zuten jarrera aldatuko dutela. Gogora ekarri du aurreko legealdietara ezin izan direla aurkeztu eta, ondorioz, ezin dutela ez dagokien erantzukizunik hartu. Salbuespeneko abstentziorako arrazoiak berretsi ditu, oro har, berrikuspenetik kanpo konponbide partzialak ematearen aurkakoak direlako. Gobernu-taldeari dagokionez, ez du horiengan igarri HAPOren berrikuspenean aurrera egiteko inolako presarik, bere ustez,

Arantza Gutiérrez reitera que han manifestado que se iban a abstener modificando una posición inicial que era contraria. Recuerda que en las legislaturas anteriores no se han podido presentar por lo que no pueden asumir responsabilidades que no les corresponde. Insiste en las razones concretas por las que se van a abstener de manera excepcional, ya que como criterio general son contrarios a soluciones parciales fuera de la revisión. Manifiesta que no ve ninguna prisa por parte del equipo de gobierno

auzotarren zati handi batek proiektuen aurka dagoela dakitelako.

para avanzar en la revisión del PGOU y ello porque conocen la opinión contraria a sus proyectos de una parte muy importante de la vecindad.

Iñaki Gamero jauna pozik dago proposamenak aurrera egin duelako. Abstentzioak ez duela ezer desblokeatzen adierazi du eta busti egin behar dela, auzotarrak ulertzearekin ez dela nahikoa. Aitortu du aurreko osoko bilkuran elektoralista izatea ez leporatzeko eskatu zutela. Gainera, EH Bilduk hilabetean atzeratu zirela nabarmendu izana kritikatu du, horiek berrikuspena onetsi arte atzeratzea planteatu dutelako; hori epe luzeagoa da eta auzotarrei kalte egiten die. Izan ere, ez dira ausartzen horiei esatera urteak pasa beharko direla, bizi duten egoera larria dela eta.

Iñaki Gamero se congratula que la propuesta salga adelante y dice que la abstención no desbloquea nada y hay que mojarse y que no vale con decir que se comprende a los vecinos. Reconoce que pidieron através del Pleno anterior a este para que no se tachara de electoralista y critica que EH Bildu ponga el acento en un retraso de un mes cuando plantea que se retrase hasta aprobar la revisión, lo que es un plazo mucho mayor y con el prejuicio que ello supone para los vecinos a los que no se atreve a decir que tienen que esperar años, teniendo en cuenta la situación crítica en la que viven.

Santiago Sainz jaunak proposamenen atzean pertsonak daudela adierazi du, eta proposamen honekin alderdi berrientzat ia urtebete daramatela; bestalde, aditzera eman du alderdi popularrak ageri duen interesa aurrekoetan azaldu izan balu erabakia lehenago egin izango litzatekeela. Alderdi Popularra zoriondu du erabakitzeko poliketarako urratsa egin duelako eta interes alderdikoia pertsonen interesen aurrean jarri ez duelako.

Santiago Sainz manifiesta que detrás de las propuestas hay personas pero que con esta propuesta se lleva cerca de un año para los nuevos partidos y que si el interés que manifiesta el grupo popular fuera el que ha manifestado el acuedo habría llegado bastante antes. Felicita al Partido Popular porque se acerca a políticas de acuerdos y que no pongan por delante el interés partidista por el de las personas.

José Luis Landa jaunak jakinarazi du proposamen hau aurreko legealdi osoan zehar landu zutela, eta Alderdi Sozialistak jadanik proposamena babesten zuela gogorazi du, hiri-lurzoruan egingo delako jarduera, Etxebizitza Planean jasotakoaren arabera. Haren ustez, beren jarduera justifikatzeko gobernu-taldea babestu ezin zutela adieraztean, oposizioko alderdiek modu nahiko arduragabean

José Luis Landa manifiesta que el tratamiento de esta propuesta se prolongó durante toda la legislatura anterior y recuerda que el Partido Socialista apoyaba esta propuesta ya que se trata de una intervención en suelo urbano conforme a lo recogido en el Plan de Vivienda. Cree que los grupos de la oposición se han portado de manera bastante irresponsable justificando su actuación en que no

jardun dute. Jarduera horrek ez dituela inola ere baldintzatuko HAPOren berrikuspena edo Lantalderen lana adierazi du.

podían apoyar al equipo de gobierno. Manifiesta que esta actuación no condiciona en absoluto la revisión del PGOU ni la labor del Lantalde.

Enrique Prada jaunak desadostasuna ageri du aldaketa guztiak egiteko moduarekin; izan ere, haren ustez, berrikuspen-prozedurari lotuta egon beharko lirateke, horrela, planteatu ahal izango zen gune horretan espazioak libre ustea, beste eremu batzuetako hirigintza-aprobetxamenduak itxiz, edo beste aukera batzuk. Gobernu-taldeak HAPO finkatu nahi duela eta berrikuspenean konfiantzarik ez duela uste du. Alderdi politikoek haien artean bulegoak itxita egiten dituzten erabakiak kritikatu ditu. Amaitzeko, GUKek Etxebizitza Planerako proposamenak egin zituela eta gobernu-taldeak iseka egin ziela adierazi du.

Enrique Prada replica que no están de acuerdo con la forma en la que se realizan todas estas modificaciones ya que debían de estar ligadas al proceso de revisión, donde se podrían plantear para zona liberar espacios, cerrando los aprovechamientos urbanísticos de otras zonas u otro tipo de posibilidades. Cree que el equipo de gobierno quiere consolidar el PGOU existente y no cree en la revisión. Critica que los acuerdos se realizan en despachos cerrados entre grupos políticos. Finaliza indicando que GUK planteó sus propuestas respecto al Plan de Vivienda y que el equipo de gobierno se mofó de las mismas.

Arantza Gutiérrez andreak gogoratu du aurreko legealdian PSE-EEren ordezkaria ez zetorrela bat aurkeztutako proposamenekin. Garai hartan, EH Bilduk HAPOren berrikuspenaren alde egingo zuela adierazi zuen. PPri pertsonak berdin zaizkiola egotzi dio, eta proposamena babestu egin duela gobernu-taldeak Gainza plazan aparkalekua eraikitzea onartu duelako, PPk hauteskundeetarako egindako proposamena, hain zuzen. PPk eta EAJk hirigintza-arloetarako antzeko plangintza-ideia dutela uste du, baina PPk hori kamuflatu behar duela oposizioan izateagatik. Haren ustez, berrikuspena bizkortzea bidezkoa da, eta justifikaziorik ez duen urtebeteko atzerapena kritikatu du.

Arantza Gutiérrez recuerda que la legislatura anterior el representante del PSE-EE no estaba de acuerdo con las propuestas que se realizaron. EH Bildu desde entonces ya indicó que apostaba por la revisión del PGOU. Al PP le indica que no le importan las personas sino que apoya la propuesta porque el equipo de gobierno ha asumido la construcción de un aparcamiento en la plaza de Gainza que era una propuesta electoral del PP. Cree que la idea de planificación del PP y del PNV en ámbitos urbanísticos son similares aunque el PP tenga que camuflarla por estar en la oposición. Estima que lo que procede es agilizar la revisión, criticando que se lleve un año de retraso sin ninguna justificación.

Joseba Arregui jaunak adierazi du aldizkako arazoak konpontzen dituen

Joseba Arregui insiste en que mezclar urbanismo que soluciona problemas

hirigintza eta hirien etorkizuna zehaztu behar duen hirigintza nahasteak agerian jartzen duela alor horiek nola kudeatu ez dela ezagutzen. Degradatutako eremuei dagokienez, ezin da plangintza orokorra ebatzi arte itxaron arazo zehatzak konpontzeko. Hirigintza-garapena osoko bilkurari dagokio eta ezin da abstentziorik egon, aldeko 13 boto behar dituelako.

puntuales y aquel urbanismo que debe definir el futuro de las ciudades es no conocer la gestión en estos ámbitos. No se puede esperar a solucionar problemas concretos en zonas degradadas a que se resuelva la planificación general. El desarrollo urbanístico es competencia del Pleno y no vale abstenerse ya que necesita 13 votos a favor.

Enrique Pradak aditzera eman du, GUKek ez bezala, gai teknikoak ebaztea ez dutela hain erraz onartzen. Gobernu-taldeak jakinarazi die ezin direla berrikuspenaren zain geratu gobernu-taldea bera berrikuspena atzeratzen ari denean. Bere ustez, osoko bilkuran aurkeztutako edozein planteamendu landu beharra dago, eta GUKek ikuspegi orokor baten alde egiten duela berretsi du, batzorde irekietan, eta ez bulego itxietan, eztabaidatzen du.

Enrique Prada indica que no encuentran, como GUK, facilidades para acceder a resolver cuestiones técnicas. El equipo de gobierno les indica que no pueden esperar a la revisión cuando es el propio equipo de gobierno el que está dilatando la revisión. Cree que en el Pleno debe tratarse cualquier planteamiento que se presente y se ratifica en que GUK apuesta por una perspectiva global y debate en comisión abierta y no en acuerdos de despachos.

Iñaki Gamero jaunak azpimarratu du Sarrikobason salbuespeneko aldaketa egiten hasteko erabakia lantzen ari direla, eta ez berrikuspen orokorra. Beraz, auzotarren beharrei erantzuteko eskatu du. Proposamenak Algortako gune garrantzitsua birsortuko duela eta auzotarren bizi-kalitatea duinduko duela uste du.

Iñaki Gamero insiste en que se trata del acuerdo de inicio de la modificación puntual en Sarrikobaso y no de la revisión general y pide que se atienda a las necesidades vecinales. Estima que la propuesta va a regenerar una zona importante de Algorta y va a dignificar la calidad de vida de los vecinos.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 16 boto (EAJ, PP, PSE-EE), kontrako 4 (GUK), eta 5 abstentzio (EH Bildu, Ciudadanos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 16 votos a favor, PNV, PP, PSE-EE; 4 votos en contra, GUK; 5 abstenciones, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumen eta Ondare eta Etxebizitzako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengo absolutoaz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Medio Ambiente y Patrimonio y Vivienda, por mayoría absoluta se acordó:

LEHENENGOA.- Hasiera batean onetsiko da Getxoko Hiri Antolaketako Plan Orokorraren aldaketa puntuala, sarrera erregistroan 9.438/2015 zenbakia duena, Mª JESUS HERMOSO MENDEZ andreak eta beste batzuek proposatua, Sarrikobaso kaleko 7, 9, 11, 17 eta 19. zenbakietarako. Kontuan izan beharko dituzte Azpiegitura eta Zerbitzu Sailak adierazitako baldintzak (beraien berri emango da).

PRIMERO.- Aprobar, con carácter inicial, la Modificación Puntual del Plan General de Ordenación Urbana de Getxo que, bajo el número de registro de entrada 9.438/2.015, proponen Dña. Mª JESUS HERMOSO MENDEZ Y OTROS, para los nº 7, 9, 11, 17 y 19 de la calle Sarrikobaso, debiendo tener en cuenta las condiciones señaladas desde el Departamento de Infraestructura y Servicios, de las que se dará traslado.

Aldaketaren ondorioz, 56-"Katea" banaketa aldea mugatu da. Alde horretan egikaritze unitate bakarra definitu da, banaketa aldearekin bat datorrena, eta bi bloke diseinatu dira (haietako bat "A lur-zatia" deritzonaren gainean, 1.737,03 m2koa, etxebizitza kolektibo librerako eta lokal komertzialetarako erabiltzen dena, etxebizitzarako 3.158,01 m2ko eraikigarritasun geometrikoa daukana eta komertziorako 303,34 m2ko eraikigarritasun geometrikoa daukana, beheko solairuan; eta beste bat "B lur-zatiaren" gainean, 683,27 m2koa, araubide orokorreko udal etxebizitza kolektibo tasatura eta araubide orokorreko babes ofizialeko etxebizitza kolektibora bideratua, 2.105,34 m2ko eraikigarritasun geometrikoarekin). Hori guztia gorabehera, Etxebizitzari buruzko ekainaren 18ko 3/2015 LEGEA indarrean sartzen denean, bertan ezarritako egoitzako esku hartze babestuen motak kontuan izan behar dira.

Como consecuencia de la modificación, se delimita el Area de Reparto nº 56-"Katea", en la que se define una Unidad de Ejecución única, coincidente con el Area de Reparto, y se diseñan dos bloques (uno sobre la denominada "parcela A", de 1.737,03 m2, destinado a vivienda colectiva libre y locales comerciales, con una edificabilidad geométrica de 3.158,01 m2 para vivienda y 303,34 m2 para comercio en planta baja, y otro sobre la "parcela B", de 683,27 m2, destinado a vivienda colectiva tasada municipal de régimen general y vivienda colectiva de protección oficial de régimen general, con una edificabilidad geométrica de 2.105,34 m2). Todo ello sin perjuicio de que, a la entrada en vigor LEY 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda, deba estarse a los tipos de intervenciones protegidas residenciales establecidos en la misma.

"Erabileren eta domeinuen erregimena" izeneko 11. zenbakidun planoan 6, 7 eta 8 zenbakiak dituzten eremuak sestran eta lurpean edota hegalkinean bata bestearen gainean dauden azalerak dira, eraikinak egiteko edota erabilera pribaturako eta domeinu publikorako dira, Lurzoruaren Legeko testu bategina

Las zonas identificadas con los números 6, 7 y 8 en el plano nº 11, denominado "Régimen de usos y dominios", representan superficies superpuestas en la rasante, el subsuelo y/o el vuelo, destinadas a la edificación o uso privado y al dominio público, en los términos del apartado 4º del Art. 17 del Real Decreto Legislativo 2/2008, de

onesten duen ekainaren 20ko 2/2008 Errege Dekretu Legegileko 17. artikuluko 4. atalean adierazitako terminoetan. EAEko Lurralde Antolaketako Batzordearen txostenarekin erabaki beharko da desegitearen ondorioz ukitutako azalerak toki sistemen sareari dagozkion estandarren ondorioetarako kontuan izan ahal diren.

20 de junio, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Suelo, debiendo dilucidarse, con el informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, si las superficies afectadas por la disociación pueden computar a efectos de los estándares debidos a la red de sistemas locales.

Berariaz adierazten da hasierako onespena egiteko aurkeztu den agiriak berekin duela herritarrek parte hartzeko programa.

Se hace constar de forma expresa que el documento sometido a aprobación inicial incluye el correspondiente Programa de Participación Ciudadana

Euskal Autonomia Erkidegoko hots-kutsadurari buruzko urriaren 16ko 213/2012 Dekretuko 17. artikuluak aipatzen duen eragin akustikoaren azterketa egin beharko da eta azterketa hori Bizkaiko Garraio Partzuergora bidaliko da, dagokion txostenaren bidez balidatu dezan. Tramite horren ondorioz, oinarrizko aldaketak egonez gero onetsi nahi den agirian, Udal honek hasierako beste onespen bat adostuko du eta jendaurrean jarriko da berriro behin-behinean onetsi aurretik.

Deberá efectuarse el estudio de impacto acústico a que se refiere el artículo 37 del Decreto 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que será remitido al Consorcio de Transportes de Bizkaia para su validación mediante la emisión del correspondiente informe. Si de resultas de tal trámite, se produjeran modificaciones sustanciales en el documento objeto de aprobación, este Ayuntamiento acordará una nueva aprobación inicial y la apertura de un nuevo período de información pública previo a la aprobación provisional.

Aldaketa puntualeko dokumentuan finkatzen den etxebizitza kopurua gutxi gorabeherakoa baino ez da. Bestalde, dokumentu honetan jasotzen diren ibilgailuen aparkalekuaren gaiko aurreikuspenak, 123/2012 Dekretuaren hirigintzako estandarra betetzearen justifikazioari dagozkionak bazter utzita, orientaziozkoak baino ez direla ulertu behar da; izan ere, Hiri Antolaketako Plan Orokorrak gai honetan ematen dituen aurreikuspenak bete behar dira (haren Hirigintza Arauen 6.3.13 artikulua), etorkizunean

El número de viviendas que se fija en el documento de Modificación Puntual es meramente orientativo. Por su parte, las previsiones en materia de aparcamiento de vehículos que se recogen en el presente documento, dejando al margen las que se refiere a la justificación del cumplimiento del estándar urbanístico del Decreto 123/2012, también han de ser entendidas como meramente orientativas, pues habrá de estarse a las previsiones que sobre esta materia dicta el Plan General de Ordenación Urbana

egiten diren eraikuntza proiektuak aurkeztu eta gero egiaztatu beharrekoak. Hori guztia udal arkitektoaren txostenaren terminoetan (horren berri emango da).

(Art. 6.3.13 de sus Normas Urbanísticas), a verificar tras la presentación de los futuros proyectos de edificación. Todo ello en los términos del informe del Arquitecto Municipal, del que se dará traslado.

BIGARRENA.- Erabaki hau eta bere jatorrizko espedientea jendaurrean erakusteko nahitaezko tramitea beteko da, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta lurraldean gehien irakurtzen diren egunkarietako bitan argitaratuz, azken argitaralditik HILABETEKO epean.

SEGUNDO.- Someter el presente acuerdo, junto con el expediente del que dimana, al preceptivo trámite de información pública, por medio de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y en dos diarios de los de mayor difusión del territorio, por el plazo de UN MES a partir de la última publicación.

HIRUGARRENA.- Hasierako onespen erabakiaren akordioa jakinaraziko zaie sektorean eskumenak dituzten administrazio publikoei, jakin dezaten.

TERCERO.- Notificar el acuerdo de aprobación inicial, para su conocimiento e informe, a las administraciones públicas con competencias sectoriales.

LAUGARRENA.- Hau eta bere espedientea Getxoko Udal Plangintzako Aholku Batzordera bidaltzea, dagokion txostena egin dadin.

CUARTO.- Dar traslado del mismo, junto con su expediente, al Consejo Asesor de Planeamiento Urbanístico del municipio de Getxo al objeto de que sea emitido el correspondiente informe.

BOSGARRENA.- Berariaz adierazten da EAEko lurzoruari eta hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 85.3 artikuluan aurreikusitakoaren arabera, onespen erabaki honek esan nahi duela gehienez ere bi urteko epean aldaketaren xede den eremuan ez dela inolako onespenik, baimenik eta lizentziarik emango, aurreikusitako zehaztapen berriek indarrean dagoen hirigintzako araudia aldatzea badakarte.

QUINTO.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo prevenido en el Art. 85.3 de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, que este acuerdo de aprobación determina la suspensión, por el plazo máximo de dos años, del otorgamiento de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias en el ámbito objeto de la modificación en la medida en las que las nuevas determinaciones previstas supongan modificación del régimen urbanístico vigente.

SEIGARRENA.- Berariaz adierazten da berriro partzelatzeari buruzko edukien inguruko erreferentziak gutxi

SEXTO.- Se hace constar de forma expresa que las referencias a contenidos propios de la reparcelación son

gorabeherakoak direla, eta kudeaketa prozesuan ezarriko liratekeela behin betiko.

meramente orientativas, a establecer definitivamente en el proceso de gestión.

ZAZPIGARRENA.- Alkatetza-Udalburutzari gaitasuna ematen zaio, erabaki hauek burutzeko eman beharreko ebazpen oro agintzeko.

SEPTIMO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas resoluciones resulten precisas en orden a la ejecución de estos acuerdos.

**148.- AUKERAKO BERRAZTERTZEKO ERREKURTSOAREN GAINEAN EBAZTEA: GETXOKO AZOKA-MERCADO DE GETXO S.A. (IFZ A95014569) DELAKOAK 688/2014 DEKRETUAREN AURKA SARTUTAKO ERREKURTSOA DA, ZEREN XEDATURIK FINKATU IZAN DUEN EGINDAKO INBERTSIOAREN ZENBATEKOA ETA KANONA, GETXOKO MERKATUAREN ADMINISTRAZIO-EMAKIDA LIZITATZEKO BALDINTZA-AGIRIETAN AGERI DIREN ZEHAZTAPENAK IKUSITAKOAN.**

**148.- ACUERDO REFERIDO AL RECURSO POTESTATIVO DE REPOSICIÓN INTERPUESTO POR GETXOKO AZOKA- MERCADO DE GETXO S.A, (N.I.F. A-95014569 ) CONTRA EL DECRETO 688/2014, POR EL SE ACORDÓ FIJAR, A LA VISTA DE LAS PRECISIONES RECOGIDAS EN LOS PLIEGO QUE RIGEN LA LICITACIÓN DE LA CONCESIÓN ADMINISTRATIVA DEL MERCADO DE GETXO, LA INVERSIÓN REALIZADA Y EL CANON.**

Proposamena irakurri eta gero, 1999an Getxoko Azoka, SA enpresari merkatuaren emakida eman zitzaionetik gertatutakoaren berri eman du Inazio Uriarte jaunak. Emakidadunak aurkeztutako eskaerak partzialki onartuko direla adierazi du, horiek egindako inbertsio-obratzat onartutakoen zenbatekotik sortutako gabealdiari buruzkoak, hain zuzen. Azkenik, merkatuaren egungo egoera ez dela ona adierazi du eta, hori dela eta, emakidadunak zein udala etorkizunerako tokiak izan litezkeenak aztertzen ari direla.

Tras darse lectura a la propuesta, Inazio Uriarte explica lo acontecido con el mercado desde su concesión en 1999 a Getxoko Azoka, S.A. Manifiesta que se admiten parcialmente las peticiones de la concesionaria respecto al plazo de carencia que deriva del importe reconocido como obras de inversión realizada por los concesionarios. Finaliza indicando que la situación actual del mercado no es satisfactoria y que por ello, tanto por parte de los concesionarios, como del ayuntamiento se están estudiando posibles escenarios de futuro.

Ibon Rodríguez jaunak aditzera eman du proposamena argudio teknikoetan oinarritu dela. Hala ere, EH Bildu

Ibon Rodríguez manifiesta que la propuesta se basa en argumentos técnicos pero lo que preocupa a EH

Algortako merkatuaren etorkizunak kezkatzen du; izan ere, jarduera horrek tokiko produktuak, ekoizpen ekologikoa, lanpostuak eta instalazioak Algortan duen oroitzapen historikoa bultzatzen dituelako egiten dute horren alde. Merkatuaren etorkizuna udalak, erabiltzaileek, langileek eta abarrek erabaki behar dutela uste du, eta ezin direla ahaztu bere eragina eta sortzen dituen lanpostuak. Ez dituzte arrazoi teknikoak eztabaidatuko, nahiz eta beste irtenbide bat posible dela uste duten eta espedientean jaso diren zenbait gai gogoko ez dituzten. Ebazpena 1999an egindako proiektuaren ondorio da, horren bidez merkatua soilik emakidadunaren arriskupean utzi baitzen. Proposamenak ez ditu aurkeztutako zenbait inbertsio eta balorazio onartu, denak emakidadunek egin dituzten arren. Haren ustez, arazoak EAJk 1999an hartutako neurrien ondorioz sortu dira, eta, pertsonak aldatu badira ere, gaur egun, alderdi hori oraindik kudeaketaren arduradun da. Bere iritziz, eredu hori agortu egin da, eta emakidadunek zein udalak iritzi berekoak direla uste du. EH Bildu abstenituko da. Bere ustez, merkatuaren etorkizuna bermatzea eta erabaki honek, alderdi guztien parte-hartzearekin, horri hasiera ematea da garrantzizkoa.

Bildu es el futuro del mercado de Algorta, que es una actividad que apoyan para potenciar tanto el producto local, la producción ecológica, así como los puestos de trabajo y el recuerdo histórico que dicha instalación tiene en Algorta. Cree que el futuro del mercado debe ser acordado por el ayuntamiento, usuarios, trabajadores, etc., y que no hay que olvidar la incidencia que tiene y los puestos de trabajo que genera. No van a discutir las razones técnicas, aunque creen que podría caber otro tipo de solucion y que no les gustan determinadas cuestiones que se reflejan en el expediente. La razón de la resolución viene del proyecto formulado el año 1999 que suponía dejar el mercado a riesgo exclusivo del concesionario. En la propuesta no se admiten algunas inversiones y valoraciones presentadas pese a que han sido todas realizadas por los concesionarios. Estima que los problemas derivan de las medidas adoptadas por el PNV en el año 1999, partido que sigue siendo responsable de la gestión aunque no coincidan las personas. Opina que el modelo está agotado y cree que así lo ven tanto los cecesionarios como el propio ayuntamiento. EH Bildu se va a abstener y cree que lo importante es garantizar el futuro del mercado y que este acuerdo sea el inicio para ello con la participación de todos los grupos.

Eduardo Andrade jaunak proposamenak aho zapore txarra utzi diela adierazi du. Horren bidez, 2014. urteko dekretu baten aurkako errekurtsoa ebazten ari da. Dekretu horrek gabealdia eta emakidadunek egin beharreko inbertsio batzuk ezarri zituen, eta aurkeztutako proposamenak azken horiek hobetu ditu. Proposamena onartzen ez bada, emakidadunek aldez

Eduardo Andrade manifiesta que la propuesta les deja mal sabor de boca. Se está resolviendo un recurso contra un Decreto del año 2014 que estableció un periodo de carencia y asumir unas inversiones sobre las que la propuesta que se presenta mejora para los concesionarios. Reconoce que si no se aprueba la propuesta los concesionarios van a tener que pagar desde antes y

aurretik zenbateko handia ordaindu beharko dute, horregatik, PPk ez du proposamenaren aurka egingo. Merkatarien irizpideak balioetsi behar direla uste du, baina ez dute udal txostenen kontra egiteko informazio teknikorik. Gobernu-taldeak ez duela ulertzen uste dute, alderdiei proposamena aurkeztu dietenetik ez dutelako hori inola ere ez aldatu eta jarrera tekniko batekin tematu direlako. Abstenituko dira, beraz, proposamena ez bada onartzen okerrago izango delako merkatarientzat. Amaitzeko, proposamen honetan merkatuaren etorkizunerako ideiak faltan sumatu dituztela adierazi du.

más por lo que el PP no va a oponerse a la misma. Cree que deberían estimarse criterios de los comerciantes pero no disponen de información técnica para rebatir los informes municipales. Ven falta de comprensión por el equipo de gobierno ya que desde que han presentado la propuesta a los grupos no han modificado en absoluto la misma enrrocándose en una postura técnica. Se van a abstener porque si no sale la propuesta sería peor para los comerciantes. Finaliza manifestando que echan en falta que con esta propuesta no se aporte a la vez ideas sobre el futuro del mercado.

Iñaki Amorrortu jaunak adierazi du merkatuaren etorkizunak kezkatzen dituela eta ez dutela atsegin gai hori merkatariei nola aurkeztu zaien, presaz, alegia. Ez dute horren aurka bozkatuko merkatariei kalterik ez egiteko. Bide batez, espero du gobernu-taldeak haiekin lan egitea Algortako merkaturako bideragarritasun eta dinamizazio komertzial berria bilatzeko.

Iñaki Amorrortu indica que están preocupados por el futuro del mercado y no les gusta como se ha planteado, con prisas, esta cuestión a los comerciantes. No van a votar en contra para no perjudicar a los comerciantes y espera que el equipo de gobierno trabaje con ellos para buscar una nueva viabilidad y dinamización comercial del mercado de Algorta.

Inazio Uriarte jaunak EH Bilduri erantzun dio emakida eman zenean udal-gobernuko arlo horren arduraduna EA zela, egun EH Bilduren parte den taldea. Merkatuko merkatariekiko lankidetza erabatekoa da eta aspalditik egiten da; Getxolanek etorkizunerako aukerak lantzeko pertsona izendatu du. Bere ustez, merkatukoei gustatuko litzaieke osoko bilkurak proposamenaren alde egitea, hori balizko etorkizunerako urratsa litekeelako. Horregatik, gaia seriotasunez lantzeko eskatu die alderdi politikoei eta merkatuko merkatariei. Etorkizuna osoko bilkuratik igarotzen dela adierazi du

Inazio Uriarte replica a EH Bildu que cuando se adjudicó la concesión el responsable del gobierno municipal de esta área era EA, grupo actualmente incorporado a EH Bildu. Respecto a la colaboración con los comerciantes del mercado ésta es total y desde hace tiempo y que han designado a una persona por parte de Getxolan para trabajar sobre alternativas de futuro. Cree que a los del mercado les gustaría que el Pleno apoyara la propuesta ya que es un primer paso para un posible futuro y pide seriedad en el tratamiento tanto a los grupos políticos, como a los comerciantes del mercado. Indica que el futuro pasa por el Pleno y espera que

eta alderdi politikoek euren buruak definitzea espero du, abstentzio-irizpideak alde batera utzita eta seriotasunez jardunez.

los grupos políticos se definan saliendo de los criterios de abstención y actuando con seriedad.

José Luis Landa jaunak proposamena balizko konponbide baten hasieratzat jo du eta Algortako merkatari guztiak proposamenarekin bat datozela jakinarazi du.

José Luis Landa califica la propuesta como el inicio de una posible solución y que con la propuesta todos los comerciantes del mercado de Algorta están de acuerdo.

Ibon Rodríguez jaunak gogora ekarri du 1999an EA zegoela gobernuan, baina HB oposizioan zegoela eta emakidaren aurkako botoa eman zuela. Merkatukoekin egin diren bilera guztietan etorkizunerako ibilbide-orria erabakitzen saiatu dira. Ibilbide-orri horrek bi ardatz ditu, merkatuaren etorkizuna bermatzea eta lanpostuei eustea, hain zuzen ere. Aitzitik, zeharkako kudeaketa onartzea ez da beharrezkoa horretarako; EH Bilduk ez du modalitate hori babestu. Ukitutako pertsonekin egindako hitzarmenari dagokionez, hori ez onartzeak orduan eta egoera okerragoan uzten dituelako egin dute.

Ibon Rodríguez recuerda que el año 1999 EA estaba en el gobierno pero HB estaba en la oposición y votó en contra de la concesión. En todas las reuniones con los del mercado se han esforzado en acordar una hoja de ruta para el futuro del mismo y con dos ejes que serían garantizar el futuro del mercado y el mantenimiento de los puestos de trabajo, pero para ello no es necesario asumir una gestión indirecta, modalidad que EH Bildu no apoya. Respecto al acuerdo con los afectados éste se realiza porque no admitirlo todavía les deja en una situación peor.

Eduardo Andrade jaunak adierazi du Alderdi Popularrak aurkeztuko diren proposamenak babestuko dituela, baldin eta onak badira ukitutakoentzat eta Alderdi Popularraren irizpide politikoekin bat badatoz. Bere ustez, gobernu-taldeak ez du irizpide nahikorik izan.

Eduardo Andrade manifiesta que el grupo popular apoyará las propuestas que se presenten si son buenas para los afectados y encajan en los criterios políticos del Partido Popular. Cree que ha habido falta de criterio por parte del equipo de gobierno.

Iñaki Amorrortu jaunak adierazi du poztu egiten duela udalak merkatuaren etorkizuna ukitutako pertsona guztiekin eztabaidatzeak, eta proposamenari dagokionez, abstenitu egingo direla.

Iñaki Amorrortu indica que le satisface que el ayuntamiento vaya a tratar del futruro del mercado con todos los afectados y que se van a abstener frente a la propuesta.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 11 boto (EAJ, PSE-

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos

EE), eta 14 abstentzio (PP, GUK, EH Bildu eta Ciudadanos).

Ondorioz, Hirigintza, Obra eta Zerbitzu, Ingurumen eta Ondare eta Etxebizitzako Informazio-Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

LEHENENGOA.- Getxoko Udaleko Udalbatzak 1998ko abenduaren 18an hartutako 400. erabakiaren bidez, Getxoko Azokaren obra eta zerbitzu publikoaren Administrazioko Emakida Kontratuaren lizitazioaren baldintza teknikoen pleguak onetsi ziren.

BIGARRENA.- Getxoko Udaleko Udalbatzak 1999ko apirilaren 30ean hartutako 122. erabakiaren bidez, GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO S.A enpresa (IFZ: A-95014569) Getxoko Azokaren obra eta zerbitzu publikoaren Administrazioko Emakida Kontratuaren esleipendun izan zen.

HIRUGARRENA.- 27.791/2013 idatziaren bidez, GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO S.A enpresak udal kanona ordaintzeko gabealdia erabakitzeko eskatu du.

LAUGARRENA.-Otsailaren 24ko 688/2014 Dekretuaren bidez, Getxoko Azokaren administrazioko emakidaren lizitazioa agintzen duten pleguetan jasotako zehaztapenak ikusita, egindako inbertsioa eta kontu-hartzailetzak egindako txostenean jasotako kalkulua finkatzea erabaki zen, emakidaren kanona ordaintzeko hasiera-eguna 2014ko otsailaren 18a izanik; hori guztia, gabealdirako

a favor, PNV, PSE-EE; 14 abstenciones, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Medio Ambiente y Patrimonio y Vivienda, por mayoría se acordó.

PRIMERO.- Que por Acuerdo del pleno del Ayuntamiento de Getxo de fecha 18 de diciembre de 1998, número 400, fueron aprobados los Pliegos de Cláusulas Técnicas de la licitación del Contrato de Concesión Administrativa, conjunta de obras y servicio público del Mercado de Getxo.

SEGUNDO.- Que por Acuerdo del pleno del Ayuntamiento de Getxo de fecha 30 de abril de 1999, número 122, GETXOKO AZOKA- MERCADO DE GETXO SA, con NIF A-95014569 resultó adjudicataria del Contrato de Concesión Administrativa, conjunta de obras y servicio público del Mercado de Getxo (Pliego de Cláusulas Técnicas de la licitación – cláusula 2ª apartado 1º / Pliego de Cláusulas Administrativas – cláusula 1ª);

TERCERO.- Que mediante escrito número 27.791/2013 GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO SA solicita que se determine el periodo de carencia para el pago del municipal.

CUARTO.- Que por Decreto 688/2014 de fecha 24 de febrero se acordó fijar, a la vista de las precisiones recogidas en los pliego que rigen la licitación de la concesión administrativa del Mercado de Getxo, la inversión realizada y el cálculo obrante en el informe de Intervención, como fecha de cómputo de inicio del pago del canon de la concesión el día 18 de febrero de 2014, y ello como resultado del cálculo que se

egindako kalkuluaren emaitza gisa, 14,79 urtetan finkatu dena, edo gauza bera dena, 14 urte, 9 hilabete eta 18 egun.

hace para el periodo de carencia, el cual queda fijado en 14,79 años, o lo que es lo mismo, 14 años, 9 meses y 18 días.

BOSGARRENA.- Aipatutako dekretua GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO S.A enpresari jakinarazi ostean, idatzia aurkeztu zuten 2014-03-17an eta, haren arabera, berraztertzeko errekurtsoa jarri zuten, bigarren idatzi baten bidez zabaldu zena (12916/2014 erregistro zenbakia).

QUINTO.- Que notificado el señalado Decreto a GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO SA, presentan escrito en fecha 17.03.2014 en virtud del cual interponen recurso potestativo de reposición, ampliado mediante un segundo escrito presentado con el N.R. 12916/2014.

Errekurtso horretan proposatutako gaiak honako hauek dira:

- Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A enpresak egindako inbertsioen zenbatekoa: 2.626.252,95 €, eta udalak erabakitakoa, berriz, 1.467.408 €.
- Kalkulu horretan postu bakoitzak onartutako gastuak sartzen dira, beharrezkoak direnak zerbitzuek jarduera egikaritzeko ezinbesteko azpiegiturak izan ditzaten. Halakorik ezean, pleguen 5. klausula urratutzat joko zen.
- Egindako inbertsioaren kalkuluarekin bat etorriz, 26 urte eta 6 hilabeteko gabealdia aplikatu behar dela irizten da.
- Gabealdiaren epea kontuan hartzeko hasiera-egunak emakidadunaren jardueraren hasiera-data izan behar du, hau da, 2001eko apirila.
- 1998ko emakidaren erabakian 16.500.000 pezetatan finkatutako udalaren kanona egungo egoera ekonomiko-finantzarioari erreparatuz aldatzea.
- Alde horretatik, % 25 murriztea proposatzen da, eta 74.375,25 euroan finkatzen.
- Otsailaren 24ko 688/2014

Las cuestiones planteadas en el referido recurso son las siguientes:

- Importe de las inversiones realizadas por Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A.; 2.626.252,95€ frente a la determinada por el Ayuntamiento en 1.467.408€.
- En dicho cálculo se incluyen los gastos asumidos por cada puesto necesarios para dotar a los servicios de las infraestructuras necesarias para el ejercicio de la actividad. En caso contrario se entiende que se vulneraría la cláusula 8ª de los Pliegos.
- Conforme al cálculo de la inversión realizada se considera que debe aplicarse un periodo de carencia de 26 años y 6 meses.
- El día inicial para el computo del plazo del periodo de carencia debe ser la fecha de inicio de la actividad por parte de la concesionaria, es decir, abril 2001.
- Modificación del canon municipal fijado en el acuerdo de concesión de 1998 en 16.500.000 pesetas en atención a la actual situación económico-financiera.
- En tal sentido se propone una reducción del 25% estableciéndose por un importe de 74.375,25€.
- Suspensión del Decreto 688/2014

Dekretua baliogabetzea.

- Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A enpresak administrazioko espedientearen garapenean izandako defentsa-gabezia.

de fecha 24 de febrero.

- Indefensión de Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A. en el desarrollo del expediente administrativo.

SEIGARRENA.- Espedientean zenbait txosten jaso dira, Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A enpresak jarritako aukerako berraztertzeko errekurtsoan proposatutako gaiak ebazteko asmoz:

SEXTO. Que consta en el expediente diversos informes que se han sido emitidos a fin de resolver las cuestiones planteadas en el recurso potestativo de reposición interpuesto por Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A:

- Ondare eta Etxebizitzako administrazio-unitateko goi mailako teknikariak 2014ko martxoaren 21ean egindako txostena, Alkatetzaren otsailaren 24ko 688/2014 Dekretuaren aurka GETXOKO AZOKA- MERCADO DE GETXO SA enpresak aurkeztutako berraztertze-errekurtsoan planteatutako etete-eskaria aztertzen duena. Horren bidez, ulertzen da interes publikoa eta errekurritutako ebazpenaren betebeharra mantentzearen interesa gailendu behar direla, aurkaratutako egintzaren eraginkortasuna ziurtatzeko, eta, hortaz, etetea ezeztatu behar dela.

- Informe de 21 de marzo del 2014 del Técnico Superior adscrito a la Unidad de Patrimonio y Vivienda, y a la vista de la solicitud de suspensión planteada en el recurso de reposición interpuesto por GETXOKO AZOKA- MERCADO DE GETXO SA contra el Decreto 68872014 de fecha de 24 de febrero, por el que se entiende que debe prevalecer el interés público y el interés del mantenimiento de la ejecutividad de la resolución recurrida para asegurar la eficacia del acto impugnado, denegando por ende la suspensión.

- Ondare, Etxebizitza, Kontratazio eta Erosketen arduradunak 2015-01-13an egindako txostena. Horren bidez, administrazioko espedientea izapidetzeko orduan ez dela defentsa-gabeziarik izan ondorioztatu da.

- Informe emitido por la Responsable de Patrimonio y Vivienda, Contratación y Compras de fecha 13.01.2015, por el que se concluye que no se ha producido indefensión en la tramitación del expediente administrativo.

- Kontu-hartzaile nagusiak 2015eko urtarrilaren 16an egindako txostena.

- Informe emitido por la Interventora General de 16 de enero del 2015

ZAZPIGARRENA.- 2015-04-30ean Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A enpresak idatzia aurkeztu zuen (11544 erregistro zenbakia), 2014-03-17an jarritako aukerako berraztertze-errekurtsoa zabaltzeko xedearekin.

SEPTIMO.- Que en fecha 30.04.2015 se presenta escrito N.R 11544 por Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A. al objeto de ampliar el recurso potestativo de reposición interpuesto en fecha 17.03.2014.

Harekin batera, Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A enpresaren inbertsioei buruz Peru Garate Urretxua arkitektoak egindako auditoriako txostena aurkeztu zen.

Junto al mismo se aporta informe de Auditoria realizado por el Arquitecto Peru Garate Urretxua sobre las inversiones realizadas en Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A.

ZORTZIGARRENA.- Udal-arkitektoak egindako txostenak (2015-06-18; 2015-09-04; 2015-09-22) ikusita, kontu-hartzaile orokorrak erabaki zuen kontu-hartzailetzak beste txosten bat (2015-09-30) egin behar zuela honako honi buruz: Getxoko Azokako emakida-kanona ordaintzeko gabealdiaren behin betiko amaiera finkatzeko espedientea. Hori guztia, aurkeztutako dokumentazioaren arabera eta udal arkitektoak egindako kalkulu eta dokumentuak bere gain hartuz.

OCTAVO.- Que vistos los informes emitidos por el Arquitecto Municipal (18.06.2015; 04.09.2015; 22.09.2015) la Interventora General somete a nuevo Informe de Intervención ( 30.09.2015) el expediente de fijación definitiva de la terminación del periodo de carencia del pago del canon de la concesión Getxoko Azoka, todo ello a la vista de la documentación presentada y asumiendo los documentos y cálculos realizados por el Arquitecto Municipal.

2015-09-30eko txosten horretan, kanona ordaintzeko hasiera-data gisa 2016-05-28a finkatu zen, ezarritako gabealdiaren emaitzari erreparatuz, hau da, 17,01 urte.

En dicho informe de fecha 30.09.2015 se establece como fecha de inicio del pago del canon el 28.05.2016, en atención al resultado del periodo de carencia fijado en 17,01 años.

2016. ekitaldirako eta hurrengoetarako ordaindu beharreko kanonaren gutxi gorabeherako kalkulua berriz egin zen; hala, 2016an 87.669,28 euroko kanona ordaindu beharko zela erabaki zen. 2016.05.28tik 2016.12.31ra arteko aldirako, eta kanon hori ez da urte oso batekoa, adierazi den aldi horretakoa baizik; zenbatetsita dago KPI eragingarriaren edo horren bilakaera errealaren pentzudan.

Se procede a reformular el calculo estimativo del canon anual a satisfacer para el ejercicio 2016 y siguientes, determinándose que el canon a pagar en 2016 asciende en estimación a 87.669,28€. Para el periodo 28.05.2016 a 31.12.2016, y que dicho canon no corresponde a un anualidad completa, sino a la del periodo indicado, en estimación, a expensas de la efectiva o real evolución del IPC.

BEDERATZIGARRENA.- 2015eko urriaren 30eko 58175 zenbakidun ofizioaren bidez, aipatutako errekurtsoari buruzko Erabaki Proposamenaren berri eman zen. Espedientean, Ondare eta Etxebizitzako administrazio-unitateko goi mailako teknikariak 2015eko urriaren 29an egindako txostenari buruzko

NOVENO.- Que mediante oficio nº 58175 de fecha de 30 de octubre del 2015 se procedió a dar traslado de la Propuesta de Acuerdo referida al citado recurso, constando en el expediente la notificación hecha en tiempo y forma y sobre la base del Informe de Informe de 29 de octubre del 2015 de la Técnico Superior adscrita a la Unidad de

jakinarazpena epe barruan eta dagokion forman egin zela jaso zen.

HAMARGARRENA.- 2015-11-18an Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A enpresak idatzia aurkeztu zuen (29502 erregistro zenbakia), 2014-03-17an jarritako aukerako berraztertzeko errekurtsoari buruzko Erabaki Proposamenaren aurkako alegazioak aurkezteko xedearekin.

HAMAIKAGARRENA.- Alegazio horien berri eman zitzaien udaleko sailei (arkitektoak 2015-11-27an egindako txostena). Ondorioz, Udaleko Kontu-hartzailetzak txostena egin zuen 2016ko martxoaren 9an. Bertan honako hau jaso da: "Ikusita aurretik aipatutako guztia, administrazioko emakidaren lizitazioa agintzen duten pleguetan jasotako zehaztapenak, egiaztatutako inbertsioaren balioa eta horren gainean egindako kalkulua, joan den irailaren 30ean txosten hau sinatzen duenak egindako txostenean ondorioztatutakoa berresten da".

HAMABIGARRENA.- Udaleko Kontu-hartzailetzak 2016ko maiatzaren 11n egindako txostenak aurreko txostena osatzen du. Horren bidez, erantzuna ematen zaie BEZari buruzko alegazioei. Txosten horretan jasotakoaren arabera, adieraziz BEZaren kontzeptuari dagozkion zenbatekoak ez direla egindako inbertsioaren balio gisa hartu behar, emakidaren baldintza teknikoen zortzigarren klausulak berak dioenaren arabera. Hortaz, ez lukete egiaztatutako inbertsioaren balioaren zenbatekoa 280.824.543 pezetatan (1.687.789,50 euro) handitu behar, kontu horren inguruan udaleko arkitekto teknikoak

Patrimonio y Vivienda

DECIMO.- Que en fecha 18.11.2015 se presenta escrito N.R. 29502 por Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A al objeto de presentar alegaciones a la Propuesta de Acuerdo referida al recurso potestativo de reposición interpuesto en fecha 17.03.2014 por la mercantil.

UNDECIMO.- Que de las citadas alegaciones se han dado traslado a los diferentes Departamento Municipales ( Informe emitidos por el Arquitecto Municipal de fecha 27.11.2015), de lo que resulta que en Informe de 9 de marzo del 2016 emitido por la Intervención Municipal se señala lo siguiente: " A la vista de todo lo anterior, de las precisiones recogidas en los pliegos que rigen la licitación de la concesión administrativa del mercado, del valor de la inversión que se informa como acreditada, y del cálculo efectuado al respecto, no cabe sino traer aquí la misma conclusión que cierra el informe elevado por quien suscribe éste el pasado 30 de septiembre"

DUODECIMO.- Que el anteriormente informe de la Intervención Municipal es completado con fecha de 11 de mayo del 2016 dando respuesta a las alegaciones en materia de IVA señalando que los importes correspondientes al concepto IVA no deben computar como valor de la inversión realizada, en el sentido en que reza la propia cláusula octava del pliego técnico de la concesión, por lo que no deberían incrementar el importe del valor de la inversión acreditada en la cantidad de 280.824.543 pesetas (1.687.789,50 euros) según consta en los informes del Arquitecto Municipal

egin dituen txostenetan jasotakoaren arabera.

emitidos al respecto.

HAMAHIRUGARRENA.- Espedientean Ondare eta Etxebizitzako administrazio-unitateko goi mailako teknikariak 2016ko maiatzaren 12an egindako txostena jaso da, ondorengo proposamena eragin duena.

DECIMOTERCERO.- Que obra en el expediente informe de 12 de mayo del 2016 del Técnico Superior adscrito a la Unidad de Patrimonio y Vivienda, del que trae causa la siguiente propuesta.
A la vista de los anteriores antecedentes son de aplicación los siguientes:

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

FUNDAMENTOS DE DERECHO

LEHENENGOA: Algortako Azokako zerbitzu publikoko ustiapenaren lizitazioa agintzen duten baldintza teknikoen pleguek, 1998-12-18an Udalbatzak hartutako 400. erabakiz onartua, haren zortzigarren klausulan (emakidaren urteroko kanona) honako hau ezartzen da :

PRIMERO.- Que los Pliegos de Cláusulas Técnicas que rigen la licitación de la explotación del servicio público del Mercado de Algorta, aprobados por Acuerdo Plenario nº 400 de 18.12.1998 establecen en su Cláusula Octava (Canon anual de la concesión);

"Espedientean jasotako azterketen arabera aplikatu beharreko kanona urtean 16.500.000 pezeta da 1998ko ekitaldian.

"El canon a aplicar según los estudios incorporados al expediente asciende a la cantidad anual de 16.500.000 ptas. a fecha del ejercicio 1.998.

Informazio moduan, hamabost urtez, sozietate emakidadunak ez du aipatutako kanona ordaindu beharrik izango, kanonen zenbatekoaren eta egindako inbertsioaren balioaren arteko baliokidetasuna dagoen epetzat jotzen baita, finantza-mailan.

A título indicativo, durante quince años, la sociedad concesionaria no deberá ingresar el citado canon, por entender que es el período en que, financieramente, se produce la equivalencia entre la cuantía de los cánones y el valor de la inversión realizada.

Ez sartzeko epea amaitu eta hurrengo hilabeteko lehen egunetik aurrera, kanona autonomia erkidegoko kontsumoko prezioen indizearen aldaketaren arabera eguneratuko da gabealdiko urteetan.g

A partir del primer día del mes siguiente a la terminación del período de no ingreso, el canon se actualizará de conformidad con la variación del Índice de Precios al Consumo de la Comunidad Autónoma durante los años de carencia.

Emakidaren hurrengo urteetan, kanon hori dagokion kontsumoko prezioen indizearen aldaketarekin urtero

Durante el resto de los años siguientes de la concesión dicho canon se actualizará anualmente con la variación

eguneratuko da, nahiz eta udalak kontuan hartuko dituen, eraikina, instalazioak eta zerbitzuak hobetzea xede duten etorkizuneko obrak egikaritzetik sortutako kostuak edo beharrezkotzat jotzen direnak osasun edo hirigintzako aginpide eskudunak hala eskatzen duelako edo eraikinaren edo haren instalazioen kontserbazioa.

Kanona ez sartzeko epea inbertsioaren benetako txostenean oinarrituz adostuko da eta, haren ondorioz, eguneratutako kanona hasteko datari eragingo dio.

BIGARRENA.- Udalbatza hura ebazteko eskuduna da, honako honetan xedatutakoarekin bat etorriz: Getxoko Udaleko Udalbatzak 1999ko apirilaren 30ean hartutako 122. erabakiaren bidez, GETXOKO AZOKA – MERCADO DE GETXO S.A enpresa (IFZ: A-95014569) Getxoko Azokaren obra eta zerbitzu publikoaren Administrazioko Emakida Kontratuaren esleipendun izan zen.

Hirigintza, Obra eta Zerbitzu nahiz Ingurumenaren Informazio Batzordeak eskatuta, aldeko zazpi botorekin (PNV-EAJ eta PSE-EE) eta hamar abstentziorekin (PP, EH BILDU, C´S eta GUK) Udalaren Osoko Bilkurak lantzeko proposatzen da hurrengoa:

ERABAKI-PROPOSAMENA:

LEHENENGOA.- Aurrekariak eta aurrez aipatutako zuzenbideko oinarriak ikusita, bai eta espedientean jasotako txostenak ere:

- GABEALDIA HASTEKO EGUNA ALDATZEARI buruzko eskaeraren ZATI BAT BAIESTEA,

del Índice de Precios al Consumo correspondiente si bien el Ayuntamiento tendrá en cuenta los costos derivados de la ejecución de futuras obras tendentes a mejorar el edificio, instalaciones y servicios o las que resulten necesarias por exigirlo así la autoridad sanitaria o urbanística competente o la conservación del edificio o sus instalaciones.

El período de no ingreso del canon se ajustará en base al verdadero informe de la inversión y consecuentemente, afectará a la fecha de iniciación del canon actualizado.”

SEGUNDO.- Que resulta competente para su resolución el Pleno conforme a lo dispuesto en el acuerdo del pleno del Ayuntamiento de Getxo de fecha 30 de abril de 1999, número 122 por el que Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A, con NIF A-95014569 resultó adjudicataria del Contrato de Concesión Administrativa, conjunta de obras y servicio del Mercado de Getxo.

A instancia de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios, Patrimonio y Vivienda, con siete votos a favor (EAJ-PNV y PSE-EE) y diez abstenciones (GUK, C´S, PP y BILDU), se eleva a consideración del Ayuntamiento Pleno la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO.- A la vista de los antecedentes y fundamentos de derecho anteriormente citados así como de los informes obrantes en el expediente:

- ESTIMAR PARCIALMENTE la petición sobre MODIFICACIÓN DEL DÍA INICIAL DEL PERIODO DE

1999ko maiatzaren 21ean finkatuko dena.

- Egindako inbertsoaren esku-hartzeak berrikusteko eskaeraren ZATI BAT BAIESTEA; hala, zergen aurretik, Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A enpresan EGIKARITZE MATERIALEAN EGINDAKO INBERTSIOAREN zifra egiaztatutzat jotzen da, hau da, 280.824.543 pezeta (1.687.789,50 euro), eta BEZaren kontzeptuari dagozkion zenbatekoak ez dira inbertsioaren balio gisa hartzen.

Horren ondorioz, egindako inbertsioaren kalkuluaren arabera, EMAKIDAREN KANONA ORDAINTZEKO HASIERAKO data aldatzeko eskaeraren ZATI BAT BAIESTEA, 2016ko maiatzaren 28a izango dena; hori guztia, gabealdirako egindako kalkuluaren emaitza modura, eta hura 17.0196693 urte izango zen, edo gauza bera dena, 6.212,17919 egun.

Aurrekoa ikusita, 2016. URTEAN ORDAINDU BEHARREKO KANONA 87.669,28 euro dela kalkulatzen da (2016an behin betiko aplikatuko den kontsumoko prezioen indizearen hazkundea zein den jakiteko zain).

2016aren ondorengo ekitaldietarako, ekain bakoitzean emakidaren urte natural bakoitzari (urtarriletik abendura) dagokion urteko kanonaren likidazioa igorri eta jakinarazi beharko da, behar bezala berrikusita. Kanon hori urte bakoitzaren ekainean eguneratutako urteko kanon modura behin betiko kuantifikatutakoa izango da, eta Euskal Autonomia Erkidegoko maiatzeko kontsumoko prezioen indizearen urte arteko hazkunde-indizearekin berrikusita gainera.

CARENCIA que quedará fijado en el 21 de mayo de 1.999.

- ESTIMAR PARCIALMENTE la petición de revisión de intervenciones de inversión efectuada, considerándose acreditada la cifra total de INVERSIÓN EN EJECUCIÓN MATERIAL antes de impuestos en Getxoko Azoka – Mercado de Getxo S.A. se cuantifica en 280.824.543 pesetas (1.687.789,50 euros) ) no computando como valor de la inversión realizada las cantidades repercutidas en concepto IVA.

En consecuencia, conforme al calculo de la inversión realizada, se ESTIMA PARCIALMENTE la solicitud de cambio de la fecha DE INICIO DEL PAGO DEL CANON DE LA CONCESION que quedará fijada el día 28 de mayo de 2016, como resultado del cálculo que se hace para el periodo de carencia, el cual quedaría establecido en 17.0196693 años, o lo que es lo mismo, 6.212,17919 días.

A la vista de lo anterior, el CANON A PAGAR EN EL AÑO 2016 asciende en estimación (a expensas de conocerse el incremento de IPC definitivamente aplicable en 2016) a 87.669,28 euros.

Para los sucesivos ejercicios posteriores al 2016, en cada mes de junio se deberá proceder a girar y notificar la liquidación del canon anual correspondiente a cada año natural (enero a diciembre) de la concesión, oportunamente revisado. Dicho canon será el cuantificado definitivamente en el mes de junio de cada año como canon anual actualizado, revisado además con el índice interanual de crecimiento IPC CAV referido al mes de mayo.

- Hasieran finkatutako KANONAREN zenbatekoa aldatzeko eskaera EZESTEA.

- DESESTIMAR la petición de modificación del importe inicialmente fijado del CANON

Azkenik, interesdunaren DEFENTSA-GABEZIAREN alegazioari dagokionez, administrazioko espedientea izapidetzeko orduan ez dela defentsa-gabeziarik izan ondorioztatu da.

Por último, respecto a la alegación de INDEFENSIÖN del interesado se concluye que no se ha producido indefensión en la tramitación del expediente administrativo.

BIGARRENA.- Ebazpen hau nahiz aurrekarietan aipatutako txostenak, honako hau eragin dutenak, interesdunei helaraztea.

SEGUNDO.- Dar traslado de la presente resolución así como de los informes citados en los antecedentes a los interesados y de los que trae causa la presente.

HIRUGARRENA.- Udaleko Kontu-hartzailetza eta Aholkularitza Juridikoko Sailari helaraztea.

TERCERO.- Dar traslado al Departamento de Intervención Municipal y Asesoría Jurídica.

Jarraian, LGTBen harrotasun eguna dela eta, Bozeramaileen Batzordeak egindako erakunde-adierazpena gai-zerrendari gehitzearen premia bozkatu da. Alkate jaunak premia justifikatu du Bozeramaileen Batzordeak osoko bilkurarako deia egin eta gero onetsi zuelako adierazpen hori.

A continuación se procede a votar la urgencia para la incorporación al orden del día de la dación de cuenta de la Declaración Institucional adoptada por la Junta de Portavoces con motivo del día internaciona del orgullo LGTB. El Alcalde justifica la urgencia porque dicha declaración se aprobó por la Junta de Portavoces posteriormente a la convocatoria del Pleno.

Bozketa egin ostean, puntu hori premiazkoa izatea aho batez berretsi da.

Sometida la urgencia a votación es ratificada por unanimidad.

## MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

## MOCIONES E INTERPELACIONES

### 149.- PP UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: EUROKOPAKO FINALERDIA ETA FINALETAKO PARTIDAK IKUSTEKO MONITORE ERRALDOIAK.

### 149.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/PANTALLAS GIGANTES PARA LAS SEMIFINALES Y FINALES DE LA EUROCOPA.

Se retira la presente moción del orden

Mozioa gai zerrendatik kentzen da.

del día.

**150.- PP UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: TAO-OTA IBILGAILUEN ARAUPEKO APARKAMENDUAREN UDAL ZERBITZUARI BURUZKO ORDENANTZA ERREFORMATZEA.**

**150.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/LA REFORMA DE LA ORDENANZA DEL SERVICIO MUNICIPAL DE ESTACIONAMIENTO REGULADO (OTA).**

Iñaki Gamero jaunak mozioa irakurri du. Horren helburua arazo bat lantzeko lantaldea osatzea dela adierazi du. Mozioak ez du konponbiderik zehaztu, horretarako sortu baita lantaldea.

Iñaki Gamero da lectura a la moción. Indica que con ella se pretende constituir un grupo para trabajar sobre un problema existente aunque la moción no define ningún tipo de solución porque para ello se crea el grupo de trabajo.

Joseba Arregui jaunak jakinarazi du, Hirigintza Batzordean adierazi den bezala, 2017-2030 hiri-mugikortasun iraunkorrerako plana idazteko lanak egiten ari direla eta horretan gaiari buruzko aurreikuspenak eta proposamenak jaso beharko direla. Gobernu-taldeak diagnostikoa ezagutu arte itxaron nahi zuen gainerako alderdiekin elkarbanatzeko. Haien ustez, merkataritza-inguruetan TAO egoki dabil, baina, hala ere, beste alor batzuk aldatzea ikertu beharra dago, eta konpondu beharreko arazoen adibideak eman. Bestalde, tarifei dagokienez, TAO zaharkituta dagoela adierazi du. Ez dute arazorik neurriak elkarbanatzeko elkarrizketa-prozesua hasteko.

Joseba Arregui indica que como se ha indicado en la comisión de Urbanismo se están realizando los trabajos para la redacción de un plan de movilidad urbana sostenible 2017-2030 en la que se tendrán que incorporar previsiones y propuestas al respecto. La opinión del equipo de gobierno era esperar al diagnóstico y compartirlo con todos los grupos. Cree que en las zonas comerciales la OTA está funcionando bien pero que hay que estudiar modificaciones en otros ámbitos, indicando ejemplos de problemas a resolver. Indica también que la OTA está desfasada tarifariamente y no tienen ningún problema en abrir un proceso de diálogo para compartir medidas.

Iñaki Amorrortu jaunak aditzera eman du ez dutela babestuko zerga-bilketa helburu duen moziorik aldez aurretik azterketa orokorrik egin barik. Mozioan jasotako tarifei buruzko adierazpenak kritikatu ditu. Bere ustez, horrelako arazoak era orokorrean landu beharra dago eta, horregatik, HAPO

Iñaki Amorrortu manifiesta que no van a apoyar mociones que persigan un objetivo recaudatorio sin que previamente se realice un estudio general. Critica las manifestaciones de la moción respecto a las tarifas. Cree que este tipo de problemática ha de tratarse de forma global y pide que se

berrikusteko proiektuan aurrera egiteko eskatu du.

avance en el proceso de revisión del PGOU.

Arantza Gutiérrez andreak mozioaren alde egingo dutela adierazi du, ordenantza berrikusi behar dela uste dutelako; ez irizpide ekonomikoengatik ordea, baizik eta trafikorako konponbide hobea emateko, pertsonak ardatz dituen mugikortasun-plan baten barruan, garraiobide publikoak, bizikleta eta autoen erabilera murrizteko beste aukera batzuk sustatzen dituena. Bestalde, beste gai batzuen araubidea eguneratu beharra dagoela uste dute, hala nola elbarrientzako plazen erabilera eta Getxon bizi ez diren baina enpresetan eta abarretan lan egiten dutenen egoera arintzea.

Arantza Gutiérrez manifiesta que van a apoyar la moción porque creen que hay que revisar la ordenanza, pero no por criterios económicos sino para que facilite una mejor solución del tráfico dentro de un plan de movilidad en el que el centro sean las personas y se potencie el transporte público, la bicicleta y demás cuestiones que reduzcan el uso del automóvil, así como también actualizar la regulación del uso de las plazas para minusválidos, paliar las situaciones de los que no viven pero trabajan en Getxo, empresas, etc.

Iñaki Gamero jaunak emandako babesa eskertu du eta ez dutela ezer ezarri nahi azaldu du, bai eta mozioak ez duela zerga-bilketarako helbururik ere. Gai anitzen inguruan hausnartzeko lantaldea sortu nahi dute eta, bere ustez, aldi berean hiri-mugikortasun iraunkorreko plana paraleloan idatzi daiteke.

Iñaki Gamero agradece los apoyos recibidos e indica que se no plantean imponer nada ni tiene una finalidad recaudatoria la moción. Buscan crear un grupo de trabajo para reflexionar sobre las distintas cuestiones y cree que es posible trabajar en paralelo con la redacción del plan de movilidad urbana sostenible.

Joseba Arregui jaunaren iritziz, inguru naturalean landu beharra dago, hots, Hirigintza eta Ingurumen Batzordean. Bestalde, zenbait irizpide finkatzeari garrantzitsua deritzo; esaterako, oinezkoak ala ibilgailuak izango diren erabakien ardatza.

Joseba Arregui estima que debe trabajarse en su ámbito natural que es la comisión de Urbanismo y Medio Ambiente. Cree que es importante clarificar determinados principios como si el centro de las decisiones se coloca en el peatón o en el vehículo.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: aldeko 9 boto (PP, EH Bildu), kontrako 4 (GUK), eta 12 abstentzio (EAJ, PSE-EE eta Ciudadanos).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 9 votos a favor, PP, EH Bildu; 4 votos en contra, GUK; 12 abstenciones, PNV, PSE-EE, Ciudadanos.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia, por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Hamar urte baino gehiago igaro dira Getxo udalerrian TAO jarri zenetik. Onura asko ekarri dituen arren zenbait arazo eta kalte sortu ditu Getxoko beste bizilagun batzuentzat, eta gure ustez horiek konpontzeko unea iritsi da.

Pasados más de diez años de la implantación de la OTA en el municipio de Getxo, y a pesar de sus bondades, también han surgido problemas o perjuicios para otros vecinos de Getxo que creemos ha llegado el momento de intentar solucionar.

Arazo horien artean, TAO eremuen inguruko aparkalekuen okupazioa dago; izan ere, jendeak TAO guneetatik ihes egiten du eta euren auzoetan TAO edukitzeko “zortea” izan ez duten bizilagunen aparkalekuak betetzen ditu.

Entre estos problemas destaca la ocupación de los espacios de aparcamiento que rodean a los espacios de OTA, y que huyendo del pago de la OTA, saturan las zonas de aparcamiento de los residentes que no han tenido la “suerte” de tener la Ota en sus barrios.

Bestalde, gure udalerriko hondartza inguruetako aparkalekuarekin ere hainbat arazo daude. Horri erantsi behar zaio inguruko udalerri guztietan kobratu egiten dutela hondartzan aparkatzeagatik (bizilagunei ez); ordaintzen den diru apur horrek hondartza mantentzeko zerbitzuak ordaintzen lagundu ahal digu.

También existen innumerables problemas con el aparcamiento en las zonas de playa de nuestro municipio, a lo que se une el agravio comparativo de que todas las playas del entorno cobran para pagar en sus playas, excepto a sus vecinos, una pequeña recaudación puede ayudar a costear los servicios de mantenimiento playeros.

Era berean, uste dugu bizilagunek zergak udalerrian ordaintzen dituztenez gero, zirkulazioaren zerga barne, bizilagun guztiei aukera eman behar zaiela zerga ordaintzen duten ibilgailu adina txartel eskuratzeko, etxebizitza bakoitzeko bi txarteleko muga kenduz.

También consideramos que, dado que los vecinos abonan sus impuestos en el municipio, incluido el de circulación, se debería entregar a todos los vecinos la posibilidad de acceder a un número de tarjetas igual al número de vehículos por los que pagan sus impuestos, eliminando la actual limitación de dos tarjetas por vivienda.

Horregatik, uste dugu komenigarria dela TAOaren ordenantza erreformatzea. Horrenbestez, lantalde bat sortzeko eskaera egiten dugu, beharrizan hori konpartitu ahal izateko edo ez, eta arauketa berri bat adosteko edo ez, baldin eta gehiengoak beharrezkotzat jotzen badu.

Por ello consideramos conveniente reformar la Ordenanza de la OTA y por ello solicitamos la creación de un grupo de trabajo en el que se pueda compartir o no esta necesidad y consensuar o no una nueva regulación si mayoritariamente se considerase necesario.

Horregatik guztiagatik, Popular Udal Taldeak ondorengo ERABAKI PROPOSAMENA aurkezten du:

LEHENENGOA.- Lantalde bat eratzea, TAO arautzen duen ordenantza berrikusteko, eta beharrezko aldaketak egiteko, baldin eta gehiengoak berrikuspena egin behar dela uste badu.

BIGARRENA.- Mozio hau udaleko hedabideetan jakinaraztea.

Por todo ello el Grupo Municipal Popular realiza la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO.- Constituir un grupo de trabajo para revisar la Ordenanza reguladora de la OTA, y modificarla en lo necesario si mayoritariamente se considerase necesaria esta revisión.

SEGUNDO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

**151.- GUK UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: OSOKO BILKURAKO GAIAK ULERTZEN ERRAZ.**

Paula Amieva andreak mozioa irakurri du. Zenbait puntutan, udalkideek proposamenak argi azaldu dituztela adierazi du, baina, beharrezkoa iruditu zaio puntu guztiak horrela egitea, bai eta herritarrek ulertzeko errazagoa den hizkera erabiltzea ere.

Amaia Agirre andreak azaldu du gobernu-taldearen planak udal-konpromisoak jaso dituela gardentasunaren alorrean, eta Getxo bere gardentasunagatik saritua izan dela gogorazi du. Martxoan hasi zen gobernuaren planaren aurkezpenean, dagoeneko jarduteko ildo batzuk jaso zirela adierazi du; besteak beste, udal-webgune eskuragarriagoa eta ulerterrazagoa lortzea. Hori dela eta, webgunea aurkezteko dauden aukera desberdinak berrikusten ari dira. Mozioak planteatutakoak aldaketa kulturala eskatzen du, eta horrek erronka handia suposatzen du udalkideentzat, langileentzat eta

**151.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/CONTENIDO COMPRENSIBLE DEL PLENO.**

Paula Amieva da lectura a la moción. Indica que en algunos puntos los corporativos explican de manera clara las propuestas pero estima necesario que esto se generalice a todos los puntos y utilizar también un lenguaje más comprensible para la ciudadanía.

Amaia Agirre indica que el plan del equipo de gobierno en el ámbito de la transparencia recoge compromisos municipales y recuerda que Getxo ha sido premiado por su transparencia. Indica que en la presesentación del Plan de Gobierno abierto el pasado mes de marzo ya se recogían unas líneas de actuación entre las que se encontraba lograr una web municipal más accesible y comprensible y por ello están repasando diferentes formas de presentar que existen en la web. Lo que plantea la moción exige un cambio cultural que supone un reto importante de hábitos tanto entre los corporativos, personal, etc. Da cuenta de un reportaje

abarrentzat. BBCk orain dela gutxi euskal hezkuntza-sistemari buruz egindako erreportaje batek sistema oso ona zela adierazi zuen eta iparreko sistema onenen parean jarri zuen. Erreportaje horrek, Getxoko herritarren ezaguera-maila altua ere aipatu zuen. Herritar gehienek gai-zerrendak ulertu ditzaketela uste du, baina, oraindik ere hobetu daitezkeela. Gai horiei dagokienez, GUKi eskatu dio mozioak euskaraz ere aurkezteko, herritar gehiagok ulertze aldera.

reciente de la BBC sobre el sistema educativo vasco que lo califica de muy positivo y comparable a los mejores sistemas nórdicos y también hace referencia al alto nivel de conocimiento de los vecinos de Getxo. Cree que los órdenes del día son comprensibles para la gran mayoría aunque puedan ser mejorados. En este ámbito de cuestiones pide a GUK, para una mayor comprensión, que presente también sus mociones en euskera.

Miguel Ibabe jaunak adierazi du mozioaren aurkezpenak Alderdi Popularra harritu duela, GUKek egiten ez duen gaia planteatu duelako. Esperimentu gisa, mozioa Ezker Batua-Ahal Duguko hainbat hautesleri bidali zion, igorlea adierazi barik. Horietako batek erantzundakoa irakurri du jarraian, mozio horren bidez, herritarrak iraindu dituztela uste duena, ezagutzarik ez dutelakoan tratatu baitituzte. Bestalde, GUKek Merkataritza eta Inbertsio Lankidetza Transatlantikoari buruz aurkeztutako mozioa irakurri du; horretan hizkera teknikoa erabili zuten. GUKekoak animatu dituzte populismoa Diputatuen Kongresurako utzi dezaten eta Getxoko Udalean pertsonen alde lan egin dezaten.

Miguel Ibabe indica que al grupo popular le sorprendió la presentación de la moción porque plantea algo que GUK no hace. Como experimento remitió la moción, sin indicar de quién provenía, a diferentes votantes de Izquierda Unida-Podemos y da lectura a la respuesta de uno de ellos, que considera que con esa moción se está insultando a los vecinos tratándoles de faltos de conocimientos. También da lectura a una moción presentada por GUK sobre el ITTP que contempla un lenguaje técnico. Anima a los de GUK a que dejen el populismo para el Congreso de los Diputados y que en el Ayuntamiento de Getxo trabajen para las personas.

Paula Amieva andreak Miguel Ibabe jaunari erantzun dio haren parte-hartzea zentzugabea iruditzen zaiola. GUKek ez dauka inor ergeltzat, besterik gabe, zenbait eduki era errazagoan azal daitezkeela uste du. Haien proposamenei iseka egiteari uzteko eskatu die eta PPren esku-hartzeari dagokionez, alderdiak zein jarrera duen eta nola hobetuko lukeen jakitea interesatzen zaiela adierazi du. Osoko bilkuran eztabaidatzen diren

Paula Amieva indica a Miguel Ibabe que su intervención le parece absurda. GUK no considera idiota a nadie sino considera que se puedan entender algunos contenidos de manera más accesible. Le indica que dejen de mofarse de sus propuestas y lo que les interesa de la intervención del PP es cuál es su posición y cómo lo harían mejor. Le parece absurdo que se llame populista a una propuesta que pide que se facilite la comprensión de los temas

gaiak ulertarazteko proposamena populistatzat jotzeari zentzugabea deritzo. Amaia Agirre andreari erantzun dio adierazitakoak ez daukala inolako zerikusirik mozioaren edukiarekin, ez baita onartzeko zaila. Alor horiei dagokienez, gobernu-taldearen jarduera hobetu daitekeela onartu beharko zuela esan dio. Bide batez, euskal hezkuntza-sistemari buruz egindako erreferentziak ez dituela ulertu adierazi du.

que se debaten en el Pleno. A Amaia Agirre le indica que lo manifestado nada tiene que ver con el contenido de la moción, que no es difícil de asumir y cree que debería reconocer que puede mejorar en estos ámbitos la actuación del equipo de gobierno, indicando que no entiende las referencias que ha hecho al sistema educativo del País Vasco.

Miguel Ibabe jaunak aurkako botoa emango dutela adierazi du, eta EB-Ahal Duguko hautesle bat aukeratu dutela azaldu du PPren iritziaren desberdina bilatzeko, beti jotzen baitute alderdia kastatzat.

Miguel Ibabe manifiesta que votarán en contra y que el ejemplo que han planteado de un votante de IU-Podemos ha sido por buscar otra opinión diferente del PP al que siempre están calificando como casta.

Paula Amieva andreak adierazi du PPn alderdiak egindako erabakiak begi onez ikusten ez duen jendea ere egongo dela suposatzen duela; bide batez, PPri inoiz ez diola kasta esan erantzun du.

Paula Amieva indica que supone que en el PP también habrá gente que discrepe con los acuerdos que adopte su partido y que en ningún momento ha llamado casta al PP.

Oier Iturralde jaunak hitza hartu du eta EH Bilduk mozioaren inguruan sortu den eztabaida ez duela ulertzen adierazi du. Izan ere, mozio horren bidez, hizkuntza ulerterrazagoa izan dadin baino ez da eskatu, eta eurek horren aldekoak dira; baina horri, hizkuntza sexista ez izatea gehituko zioten.

Oier Iturralde interviene manifestando que desde EH Bildu no entienden el debate que ha geneado la moción ya que lo único que se pide es que se haga más comprensible el lenguaje, lo que ellos apoyan y a lo que añadirían que también ese lenguaje no sea un lenguaje sexista.

Santiago Sainz jaunak mozioa babestuko duela esan du, iaz antzeko planteamendua egin zutelako araudi eta ordenatzetarako.

Santiago Sainz dice que va a apoyar la moción ya que es algo similar a lo que plantearon el pasado año respecto a los reglamentos y ordenanzas.

José Luis Landa jaunak adierazi du Amaia Aguirre andreak gobernu-taldearen jarrera ondo azaldu duela eta mozioari buruz oinarrizkoa erantzun duela. Haren ustez, mozioak ez du hizkuntza ulertzea errazten, soilik

José Luis Landa indica que Amaia Agirre ha explicado correctamente la posición del equipo de gobierno, contestando a lo esencial de la moción y cree que la moción no facilita la comprensión del lenguaje sino que lo

forma pasiboak eta inpertsonalak erabiltzeari uzteko eskatu du.

limita a pedir que se prescinda de la utilización de las formas pasivas e impersonales.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: Aldeko 9 boto (GUK, EH Bildu, Ciudadanos), aurkako 5 boto (PP), eta 11 abstentzio (EAJ, PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 5 abstenciones, PP; 11 abstenciones, PNV, PSE-EE.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia, por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Ez dugu ukatuko, apurka apurka, aurrerapausoak ematen ari direla osoko bilkurako eztabaidak eta erabakiak getxotar guztiei hurbiltzeko. Horrela, udaleko taldeen ekiteari esker, udalbatza zuzenean ematea eta jendeak bere etxean ikusi ahal izatea lortu da. Halaber, gure taldearen mozio baten bitartez, osoko bilkura bakoitzean hartutako erabakien laburpenak udaleko webgunean herritarren esku jartzea lortu da.

No vamos a negar que, poco a poco, se están dando pasos por acercar los debates y acuerdos del pleno a los y las getxotarras. Así, gracias a la insistencia de los grupos municipales, se ha conseguido que se retransmita en directo el pleno municipal y que la gente pueda verlo desde sus casas. También se logró, por una moción de nuestro Grupo, que se pongan a disposición de la ciudadanía, en la Web municipal, los extractos de las acuerdos adoptados en cada sesión plenaria.

Halere, aurrekontu gaietan hizkuntzarekin lortu nahi denaren ildoan beste pauso bat gehiago emateko unea iritsi da; era berean, osoko bilkuran jorratzen ditugun gaiak getxotar guztientzat ulergarri eta irakurterrazak izatea lortu behar da.

Ahora bien, ha llegado el momento de dar un paso más, en la línea de lo que se pretende hacer con el lenguaje en materia presupuestaria, y lograr que los asuntos que tratamos en el Pleno sean comprensibles y legibles para las y los getxotarras.

Argi dago arau juridikoei, teknizismoei eta administrazioaren egintzei erreferentzia egiteak nahiz forma inpertsonalak edo pasiboak erabiltzeak ez dietela herritarrei osoko bilkuran jorratuko diren gaiak jakitea ahalbidetzen. Halaber, hori ikustera animatzen badira, ezin izango dute udaleko talde desberdinen jarreren garapena ezagutu, batez ere gobernu-taldea osatzen dutenena; izan ere, beren proposamenez hitz egiterakoan, ohikoa

Es obvio que las referencias a normas jurídicas, tecnicismos, numeración de actos administrativos y el uso de formas impersonales y pasivas no permiten que nuestros vecinos y vecinas lleguen a conocer los asuntos que se van a tratar en el Pleno o que, si finalmente se animan a ver el mismo, puedan llegar a identificar el desarrollo de las posturas de los distintos grupos municipales, especialmente de los que conforman el equipo de gobierno, ya

da txosten tekniko-juridikoak erabiltzea, horrek administrazioko hizkuntzara ohituta ez dauden pertsonentzako izan ditzakeen ondorioekin.

que, al hablar de sus propuestas, suele ser habitual que hagan uso de los informes técnico-jurídicos, con lo que ello supone para las personas poco habituadas al lenguaje administrativo.

Administrazioko hizkuntza erabiltzeak, edo gehiegi erabiltzeak, ondorio negatiboak eragiten ditu. Bi deskribatu ditugu dagoeneko: gure hartzaile nagusiak ez izatea gai osoko bilkuran jorratuko diren gaiak jakiteko eta hartutako erabakiak ez ulertzea. Baina hirugarren eragin bat dago, aurreko bien ondorioa dena: getxotarrek udaleko politikarekiko duten interesa galtzea. Inork ez du bere denbora galtzen ulertzen ez duen osoko bilkura bat ikusten.

El uso, o incluso abuso, del lenguaje administrativo tiene efectos negativos. Ya hemos descrito dos de ellos: que nuestros principales destinatarios no lleguen a saber los asuntos que se van a tratar en el pleno y que no comprendan los acuerdos alcanzados. Pero hay un tercer efecto, consecuencia de los dos anteriores: que las y los getxotarras pierdan el interés en la política municipal. Nadie pierde su tiempo para ver una sesión plenaria que no le resulta comprensible.

Hori dela eta, gure behar politikoa da herritarren parte-hartzea bermatu eta sustatzea; gure ustetan, nahitaezkoa da gobernu-taldeak esfortzu bat egitea gai-zerrendek eta osoko bilkuran ematen diren eztabaidek, ahal den neurrian, administrazioko hizkuntza, forma inpertsonalak eta pasiboak saihets ditzaten. Getxotarrek udaleko politikarekiko duten interesa zein euren parte-hartzea areagotzeko modu bakarra hizkuntza arrunta erabiltzea eta testua edo hitzaldia egokitzea da. Ez dugu ukatuko gure helburu nagusia gure udalean erabiltzen den lengoaia modernizatzea lortzea dela, baina mota horretako helburu batek une honetan lehentasunik ez duten azterketa eta analisi bat behar dute. Alabaina, gai honen inguruan aurrerapauso bat eman dezakegu, eta hala egin beharko genuke, ezartzeko errazak diren neurrien bitartez.

Por ello, en nuestro deber político de asegurar y fomentar la participación ciudadana, consideramos preciso que el equipo de gobierno haga un esfuerzo para que los órdenes del día y los debates plenarios eviten, en la medida de lo posible, el uso del lenguaje administrativo y de las formas impersonales y pasivas. Sólo haciendo un uso del lenguaje común, personalizando el texto o discurso, lograremos elevar el interés y grado de implicación de los y las getxotarras en la política municipal. No vamos a negar que nuestro objetivo principal es lograr la modernización del lenguaje usado en nuestro Ayuntamiento, pero un objetivo de ese calado exige un estudio y análisis que en estos momentos no es prioritario. Pero si podemos, y debemos, dar un paso adelante en la materia con unas medidas de fácil implantación.

Hori dela eta, honako erabaki proposamen hau aurkezten diogu osoko bilkura honi:

Por eso, elevamos la siguiente Propuesta de Acuerdo a este pleno:

1.- Osoko bilkura bakoitzerako getxotarrentzat berariazko gai-zerrenda bat egitea, udaleko webgunean eskuragarri jarriko dena eta sare sozialen bidez zabalduko dena; bertan, jorratuko diren gaiak azalduko dira hizkuntza arrunt eta sinplean.

2.- Informazio batzordeetan arduradunak diren zinegotziek erabaki proposamenak aurkeztea osoko bilkurari, udaleko idazkariaren esku-hartzearen ondoren, eta laburki eta hizkuntza ulergarrian azal dezaten proposatzen den erabakia.

1.- Que se elabore, para cada sesión plenaria, un orden del día específico para las y los getxotarras, que se pondrá a disposición en la Web municipal, y se difundirá por redes sociales, en el que se explique, con un lenguaje común y sencillo, los puntos a tratar en la misma.

2.- Que los Concejales y concejalas responsables de las Comisiones Informativas que eleven propuestas de acuerdo al Pleno, tras la intervención del secretario municipal, expliquen brevemente y en un lenguaje comprensible el acuerdo que se propone.

**152.- GUK UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UREZ HONDATZEKO EREMUETAN ERAIKITZERIK EZ.**

Enrique Prada jaunak, mozioa irakurri aurretik, hirigintzari lotutako uholdeen eta ingurumenaren datu orokorren berri eman du. Jarraian honako mozio hau irakurri du:

Getxo bezalako herri batean, udalerri honek dituen ezaugarriak direla eta, zoritxarrez guztiok dakigu zertaz ari garen eta zer ondorio eragiten duen. Bai logikak bai sen onak egokia dena adierazten digute, baina ez da beti hori aintzat harturik jokatzen.

Gogoratzen saiatuz gero, uste dut guztiok daukagula gogoan 1983ko zorigaiztoko uholdeak inflexio-puntu bat izan zirela; bereziki, gure segurtasunari buruzko eztabaidari dagokionez, eta, orokorrean, hirigintzari dagokionez. Uholde horiek ondorio larriak izan zituzten bizia

**152.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/NO EDIFICACIÓN EN ÁREAS CON RIESGO DE INUNDACIÓN.**

Enrique Prada antes de dar lectura a la moción indica de forma general datos sobre la cuestión de las inundaciones y el medio ambiente en relación con el urbanismo. A continuación da lectura a la siguiente moción:

En un pueblo como Getxo y sus circunstancias, por desgracia, todos y todas sabemos de lo que hablamos y lo que esto supone. La lógica y el sentido común siempre apuntan a lo adecuado, pero no siempre se obra en consecuencia.

Haciendo un poco de memoria, creo que todos y todas recordamos que las trágicas inundaciones de 1983 supusieron un punto de inflexión en relación al debate sobre nuestra seguridad, en particular, y el urbanismo, en general. Estas inundaciones tuvieron un alto precio en

galdu zuten pertsonak eta kalte materialak kontuan hartuz gero. Gipuzkoan 1988an izan ziren uholdeak horiek bezain tragikoak izan ziren, 15 hildako eta kalte handiak egon ziren. Getxon, 2008an, zorionez inork ez zuen bizia galdu, baina ziurtatzen dizuet zorigaiztotik oso gertu egon ginela. Zortea izan genuen.

pérdida de vidas humanas y daños materiales. No menos trágicas fueron las de 1988 en Gipuzkoa, con 15 fallecidos y grandes daños. En Getxo, en 2008, afortunadamente no tuvimos que lamentar pérdidas personales, pero os puedo asegurar que estuvimos muy cerca de la desgracia. Hubo suerte.

Laurogeiko hamarkadan egon ziren uholdeen ondorioz, Uholdeak Saihesteko Plan Integrala idatzi zen 1993an; bertan, jarraibide eta jarduketak ezarri ziren hainbat alorretan EAEn horren ohikoak diren uholdeek eragindako kalteak saihestu eta murrizteko.

Fruto de las inundaciones de los años ochenta se elaboró el Plan Integral de Prevención de Inundaciones de 1993, donde se establecieron pautas y acciones, en diversos ámbitos, para evitar y reducir daños por fenómenos de inundaciones tan habituales en el País Vasco.

Plan horren ostean arau berriak sortu dira, bakoitza are murriztaileagoa hirigintzako garapenari zein jarduerei dagokienez, pertsonen eta ondasunen segurtasuna areagotze aldera. Zoritxarrez, antolamendu juridikoa ez da bikaina, eta beti utzi ohi du zirrikitu edo zuloren bat gai honetan huts egiteari uztea ekidin ezina izatea eragiten duena.

Tras este Plan han surgido nuevas normas, a cada cual más restrictiva desde el punto de vista del desarrollo urbanístico y actividades, con el objetivo de aumentar la seguridad de las personas y bienes. Lamentablemente, el ordenamiento jurídico no es perfecto, y siempre suele dejar algún resquicio o ventana que no termina de cerrar la posibilidad de seguir errando en esta materia.

GUK Getxoko kideok argi daukagu gai honetan ereduzkoak eta zorrotzak izan behar dugula, baita dagokion araudia ezartzeari dagokionez ere, ez bakarrik bere testua oinarri hartuta, baizik eta bere arima ere; izan ere, pertsonen segurtasunak diru-interes soilen gainetik egon behar du.

Desde GUK Getxo tenemos claro que debemos ser ejemplares y estrictos en esta materia y en la aplicación de la normativa correspondiente, no sólo en base a su texto, sino también a su espíritu, pues la seguridad de las personas debe estar por encima de meros intereses crematísticos.

Hori guztia dela eta, honako erabaki proposamen hau aurkezten diogu osoko bilkura honi:

Por todo ello, elevamos a este Pleno la siguiente Propuesta de Acuerdo:

1.- Getxon Uraren Agintaritzak zehaztutako uholde-arriskuko guneetan ez eraikitzea.

1.- Que en Getxo no se edifique en las áreas con riesgo de inundación determinadas por la Autoridad Hidráulica.

Enrique Prada jaunak azaldu du mozioak HAPOren berrikusketa-prozesuan eragina izango duen irizpidea planteatu nahi duela.

Enrique Prada indica que la moción quiere plantear un criterio que tenga repercusión en el proceso de revisión del PGOU.

Joseba Arregui jaunak, gobernu-taldearen izenean, mozioak xedapenetan planteatu duena araudian jasota dagoela jakinarazi du. Gaur egun arro gehienak dagoeneko aztertu dira eta urpetzeko arriskurako plana dute. Hiriak historikoki ibaietatik eta uretatik gertu sortu direla azaldu du, baina hori iraganeko kontua dela adierazi du. Azken 8 urtean, osoko bilkurak Getxon dagoen urpetzeko arriskua landu du eta asko murriztu du. Amaitzeko, aditzera eman du udalak ez duela baimenduko urez bete daitezkeen eremuetan eraikitzea.

Joseba Arregui, en nombre del equipo de gobierno, indica que lo que plantea la moción en su parte dispositiva es lo que viene recogido en la normativa. Actualmente la mayoría de las cuencas están estudiadas y tienen su plan de riesgo de inundabilidad. Indica que las ciudades históricamente se han construido cerca de los ríos y del agua pero eso es algo pasado. En los últimos 8 años el Pleno ha venido trabajando y se ha reducido notablemente el riesgo de inundabilidad en Getxo. Finaliza indicando que el ayuntamiento no va a dejar que se edifique en áreas inundables.

Arantza Gutiérrez andreak adierazi du EH Bilduk bistakotzat jotzen duela gobernu-taldeak esandakoa. Bere ustez, mozioa motz gelditu da. Egun, URAk ez du baimentzen urez bete daitezkeen eremuetan eraikitzea, baina kalifikazio hori ez duten zenbait eremutan ez litzatekeela eraiki beharko uste du, horietan dauden eraikuntzetan eragiten duelako. Hori dela eta, sarritan, faltan botatzen ditu egin nahi diren eraikuntzek beste eremu batzuen uholdegarritasunean edo beste eraikuntzetan eraginik ez dutela justifikatzeko txosten teknikoak.

Arantza Gutiérrez indica que a EH Bildu le parece obvio lo manifestado por el equipo de gobierno. Cree que la moción se ha quedado corta. Actualmente URA no deja edificar en zonas inundables pero cree que existen otras zonas no calificadas como inundables en las que no se debería edificar porque tienen efectos sobre lo que está edificado y echa en falta que en muchas ocasiones no se realicen informes técnicos que justifiquen que las edificaciones que se pretenden realizar no tengan efectos sobre la inundabilidad de otras zonas o edificaciones existentes.

Raquel González andreak Alderdi Popularra abstenituko dela adierazi du, ez horrekin bat ez datozelako, baizik eta planteatutakoa bistakoa delako eta legez eskatu daitekeelako.

Raquel González manifiesta que el grupo popular se va a abstener, no porque no estén de acuerdo, sino porque lo que plantean es algo evidente y legalmente exigible.

Enrique Prada jaunak urez betetzeko

Enrique Prada manifiesta que se está

arriskua duten eremuetan eraikitzen ari dela jakinarazi du, hori baimentzen delako baldin eta eraikuntzak ez badu altuera zehatz bat gainditzen. Eraikuntza horiek lehentasunezko fluxu-zonan izan ezik baimentzen direla azpimarratu du, azken horretan ezin baita eraiki. Getxon Iturribarriko zona eredutzat hartuta eraiki dela adierazi du eta, legeriaren azken aldaketen ondorioz, ezin daitekeela horretan eraiki.

construyendo en zonas inundables ya que se permite siempre que la cota de edificación se eleve hasta una altura determinada. Reitera que estas edificaciones se permiten excepto en la zona de flujo preferente en la que no se puede edificar. Indica que en Getxo se ha construido poniendo como ejemplo la zona de Iturribarri, que con las últimas modificaciones legislativas no podría ser objeto de edificación.

Joseba Arregui jaunak legea bete egin behar dela erantzun du, baita Iturribarriko zonan eraiki daitekeela ere eta eraikuntzak ez daudela lehentasunezko fluxu-zona batean, Gobela ibaian egin diren jarduerei esker. Araudiak aurrera egin duela eta baimenak mementoan indarrean zegoen araudiaren arabera eman direla adierazi du. Gainera, arauek eurek ibai-ibilguetan egindako jardueren arabera, neurri desberdinak ezarri dituzte. Getxon urez bete daitekeen zonan frankismoan eraiki zela adierazi du, hau da, eraikuntza horiek ez zituztela udal demokratikoek agindu.

Joseba Arregui replica que la ley hay que cumplir y que en la zona de Iturribarri se puede construir y las edificaciones no están en una zona de flujo preferente, ello debido a las actuaciones que se han realizado en el río Gobela. Manifiesta que la normativa ha ido avanzando y las autorizaciones se han dado conforme a la normativa vigente en cada momento y que las propias normativas contemplan diferentes medidas en función de las actuaciones habidas en los cauces. Indica que en Getxo se ha construido en zona inundable durante el franquismo y no con los ayuntamientos democráticos.

Enrique Prada jaunak indarrean dagoen legeriari jarraitu behar zaiola adierazi du, eta Iturribarrin lehentasunezko fluxu-zonan eraikitzea planteatu da. Udalak uholdeei aurre egiteko babes-zonak zabaltzea proposatu du, eta mozioak planteatutakoa udal-eskumenekoa dela errepikatu du.

Enrique Prada manifiesta que hay que atenerse a la legislación vigente y en la zona de Iturribarri se plantea construir en la zona de flujo preferene. Plantea que el ayuntamiento amplíe las zonas de protección frente a las inundaciones, insistiendo en que la moción plantea algo que es de competencia municipal.

Arantza Gutiérrez andreak mozioaren alde egingo dutela adierazi du, hura motz gelditzen dela uste duten arren. Izan ere, eraikiko diren etxebizitzek izan dezaketen arriskuari baino ez dio erreparatu, dagoeneko eraikita dauden eraikuntzengan sortu dezaketen

Arantza Gutiérez indica que apoyarán la moción aunque creen que se queda corta ya que solo se focaliza el peligro en las viviendas a construir pero nunca el peligro que se puede generar sobre las edificaciones construidas. La moción busca un acuerdo político más

arriskua kontuan hartu barik. Mozioak erabaki politikoa lortu nahi du, legearen eskakizunez harago, udalak hartu dezakeena. Dauden etxebizitzetan jarduerek izan dezaketen eraginari buruzko txosten teknikoen gabezia errepikatu du.

allá de lo exigido por la ley y que el ayuntamiento puede adoptar. Se reitera en la carencia que existe de informes técnicos sobre la incidencia de actuaciones en edificaciones existentes.

Joseba Arregui jaunak GUKi proposamen zehatzak aurkezteko eskatu dio, eta mozioari mozio-tranpa iritzi dio. Iturribarriri buruz esan dena ez dela egia adierazi du. GUKek informazio orokorra aurkeztu duelako kritikatu du.

Joseba Arregui pide a GUK que presente propuestas concretas y estima que la moción es una moción trampa. Dice que lo indicado sobre Iturribarri no es cierto. Critica a GUK que presenta generalidades.

José Luis Landa jaunak hitza hartu du eta araudi hidraulikoak hirigintza-jarduketei buruz emandako definizio anitzak argitu ditu, kontzeptu horiek azaldu ditu. Prada jaunaren adierazpenak kritikatu ditu araudiaren kontzeptuak nahastu egin dituelako.

José Luis Landa interviene clarificando las distintas definiciones que la normativa hidráulica realiza sobre las actuaciones urbanísticas, explicando dichos conceptos. Critica las manifestaciones de Prada porque confunden los conceptos de la normativa.

Mozioa bozkatu ostean, baztertu egin da; aldeko 8 boto jaso ditu (GUK, EH Bildu), aurkako 11 (EAJ, PSE-EE) eta 6 abstentzio (PP, Ciudadanos).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 6 abstenciones; PP, Ciudadanos.

## 153.- GUK UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: FADURAKO HERRI-PARKEA EGITEA.

## 153.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK S/LA CREACIÓN DEL PARQUE PÚBLICO DE FADURA.

Enrique Prada jaunak, mozioa irakurri aurretik, esan du Getxo Kirolak-en bitartez ezagutu zutela Fadurako inguruan URAren obren ondoren beste ezer egitea ez zegoela aurreikusita eta, horregatik, aurrekonturako zuzenketa aurkeztu zutela, Fadurarako parke publiko baten diseinuari buruzkoa. Zuzenketa hori ez zen onartu. Jarraian, Getxo Kirolak-eko presidenteak parke

Enrique Prada antes de dar lectura a la moción indica que por parte de Getxo Kirolak se les indicó que no había nada previsto a realizar tras las obras de URA en el entorno de Fadura y por ello presentaron una enmienda al presupuesto para el diseño de un parque público en Fadura que fue rechazada. Posteriormente manifiesta que por parte del presidente de Getxo

publikoa eraikitzeko ideia aurkeztu duela jakinarazi du, eta horri ondo deritzote. Gero, honako mozio hau irakurri du:

Kirolak se ha anunciado la idea de construir un parque público lo que les parece bien. A continuación da lectura a la moción.

Fadurako kirol-parke publikoa URAk inguruan egindako obrei lotuta dagoela adierazi du Alvaro González jaunak. Obra horiek eragin oso nabarmena dute kirol-instalazioen funtzionamenduan; horregatik, ukitutako instalazioen etorkizuna, obrak amaitutakoan, eztabaidatzen ari dira. Azterketa-lanaren ondorioak artezkaritza-kontseiluari igorriko zaizkio.

Alvaro González manifiesta que el parque público deportivo de Fadura va ligado a las obras de URA en el entorno. Esas obras inciden de manera muy importante en el funcionamiento de las instalaciones deportivas y por ello están trabajando en la definición del futuro de esas instalaciones tras las obras con todas las partes afectadas y que las conclusiones de ese trabajo se elevarán al Consejo Rector.

Eduardo Andrade jaunak aditzera eman du Getxo Kirolak-eko artezkaritza-kontseiluarekin gai horri buruz hitz egin dela; beraz, ez du mozioaren zentzua ulertzen. Abstenituko dira, Faduran parke publikoa egitearen aurka daudela ez esateko.

Eduardo Andrade indica que de este tema se ha hablado en el Consejo Rector de Getxo Kirolak y no entiende el sentido de la moción. Se van a abtener para que no se diga que están en contra de un parque público en Fadura.

Enrique Prada jaunak gai horiek landu direla adierazi du, alabaina, ez da bozketarik egin eta ez dago horien inguruko jarrera politikorik. Erabaki horiek Getxo Kirolak-eko artezkaritza-kontseiluari dagozkiola uste du, erakunde horren estatutuen arabera. Faduran parke publiko bat egiteko proiektua dagoeneko 1919an aurkeztu zela gogoratu du. Bide batez, gaur egungo instalazioek araudi hidraulikoak ibaiekiko tarteari buruz ezarritakoa ez dutela betetzen zehaztu du, baina egiten ari diren obrekin bete egingo dela. Gainerako alderdiek gai horri dagokionez zein jarrera duten ez du ezagutzen, Getxo Kirolak-eko presidentearena baino ez du ezagutu, eta osoko bilkurak gai horri buruzko zuzenketa onartu ez zuela kontuan izanik, mozioa aurkeztu dute.

Enrique Prada indica que sí se ha hablado de estas cuestiones pero no se ha votado ni existe un posicionamiento político sobre ello. Estima que esas decisiones son competencia del Consejo Rector de Getxo Kirolak según los estatutos de dicho órgano. Recuerda que en 1919 ya se proyectó un parque público en Fadura e indica que las instalaciones actuales no cumplían las normativas hidráulicas en cuanto a separación de los ríos que con las obras actuales se cumplirán. No conoce más pronunciamiento de los grupos sino solamente el del presidente de Getxo Kirolak y teniendo en cuenta que una enmienda sobre esta cuestión se rechazó por el Pleno han presentado la moción.

Oier Iturralde jaunak azaldu du aurreko legealdian EH Bilduk dagoeneko mozioa planteatu zuela ildo horretan. GUK horren jakinaren gainean ez egotea ulertzen du, alderdi hori ez zegoelako aurreko legealdian. Mozioaren alde egingo dute. Getxo Kirolak-ek gai horri dagokionez egin duen kudeaketa iluna kritikatu du, eta kritika, jarduera horiei lotutako kontratu narrasari luzatu dio.

Oier Iturralde indica que ya en la legislatura anterior Bildu planteó una moción en este sentido y comprende que GUK no la conociera porque no estaba en esa legislatura. Apoyará la moción y denuncia la gestión oscura de este tema en Getxo Kirolak que amplía también a un contracto chapucero vinculado a estas actuaciones.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: aldeko 8 boto (GUK, EH Bildu), eta 17 abstentzio (EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 17 abstenciones, PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

En consecuencia, por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

GUK Getxoko kideok, aurrekontuak zuzentzeko proposamenaren bidez planteatu genuen moduan, egungo Fadura Udal Kiroldegian espazioak eraldatzeko aukera ikusten dugu, getxotarrentzako parke publiko berri bat sortze aldera.

Desde GUK Getxo, tal y como ya planteamos vía enmienda a los presupuestos, vemos la oportunidad de realizar una transformación de espacios en la actual Ciudad Deportiva de Fadura que se materialicen en un nuevo parque público para Getxo.

Gertaera horren aurretik GUK taldeak Getxo Kirolakeko presidenteari galdetu zion ea URAren obrak burutu ostean Fadurako espazioen etorkizunaren inguruko planen bat edo ideiaren bat zegoen. Azpimarratu behar dugu, baita ere, berriki prentsan argitaratuta ikusi ditugula GUK taldeak proposatutako ideia horri heltzen dioten hainbat berri.

Anteriormente a este hecho GUK preguntó al Presidente de Getxo Kirolak sobre si existía algún Plan o idea sobre el futuro de los espacios de Fadura tras la realización de las obras de URA. Debemos señalar también, que recientemente hemos visto publicadas en prensa noticias desde Getxo Kirolak que apuntaban en la misma dirección de la enmienda propuesta por GUK.

Hori guztia dela eta, GUK Getxok honako erabaki proposamen hau proposatzen du:

Por todo ello desde GUK Getxo venimos a proponer la siguiente Propuesta de Acuerdo:

1.- URAren obrak amaitu baino lehen, parke publiko hori sortzeko aukerei eta alternatibei buruzko azterketa tekniko

1.- Que se haga un estudio técnico de posibilidades y alternativas antes de la finalización de las obras de URA para

bat egitea; hori guztia herritarren parte-hartze prozesu bati ekin baino lehen.

la creación de dicho parque público previo a un proceso de participación ciudadana.

**154.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: HERRITARREN PARTE-HARTZEAREN ALDE.**

**154.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ PARTICIPACIÓN CIUDADANA.**

Oier Iturraldek ondorengo mozioa irakurri du:

Oier Iturralde da lectura a la siguiente moción:

Apirilaren 7ko Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legeak bere 30.3 artikuluan informazio batzordeen publikotasunari buruz ari da. Xedapenak halaxe dio:

La Ley 2/2016 de 7 de abril sobre Entidades Locales de Euskadi trata en su artículo 30.3 sobre el carácter público de las comisiones informativas. La parte dispositiva expone lo siguiente:

*" Organo osagarrien bilkurak-batez ere osoko bilkuraren erabakipean jarriko diren gaiak aztertzeko, haien gainean irizpena egiteko edo haietaz aholkua emateko, eta orabat gobernu organoen kudeaketaren jarraipena egiteko diren organoenak-publikoak izan ahalko dira, hala erabakitzen badu erakundearen osoko bilkurak bere legezko kideen gehiengo osoaren erabakiz, edo hala aurreikusten bada udalaren erregelamendu organikoan".*

*"Las sesiones de los órganos complementarios, y especialmente de aquellos que tengan por objeto el estudio, informe o consulta de los asuntos que han de ser sometidos a la decisión del pleno, así como el seguimiento de la gestión de los órganos de gobierno, podrán ser públicas, si así lo acuerda el pleno de la entidad mediante acuerdo adoptado por mayoría absoluta del número legal de miembros o si así se previera en el reglamento orgánico municipal".*

Beraz, legearen arabera, bi dira Informazio Batzordeen publikotasuna ahalbidetzeko bideak, hots, Udalaren Erregelamendu Organikoak aukera hori jasotzea edo Udalbatzak gehiengo osoaren bitartez eskubide hori aldarrikatzea.

Por consiguiente, son dos los cauces para permitir el carácter público de las comisiones informativas, concretamente, que el Reglamento Orgánico Municipal recoja tal posibilidad o que el Pleno Municipal reivindique este derecho mediante mayoría absoluta.

Jakina da Getxon egun indarrean dagoen Araudi Organikoak ez duela aukera hau aurreikusten. Azken hilabeteetan Araudi Organikoa berritzeko ahaleginak egiten ari bagara ere, denbora luzea beharko da Getxoko

Es sabido que el reglamento orgánico vigente a día de hoy en Getxo no prevé tal posibilidad. Aunque durante los últimos meses estamos tratando de renovar el Reglamento Orgánico, se necesitará mucho tiempo hasta que el

Udalaren Erregelamendu Organiko berriak argia ikusi arte. Horregatik, Udal Lege bezala ezagututakoak ematen digun aukera probestu behar dugula iruditzen zaigu. Bada garaia hitz potoloetatik jauzia egin eta herritarren parte-hartzea praktikara eramateko.

Oraingoan legeak aurreikusitako gutxienekoa da planteatzen ari garena, hots, Informazio Batzordeen izaera publikoa eta irekia izatea. Ondoren, Erregelamendu Organikoaren eztabaidari ekiterakoan prozesu parte-hartzailearen bidez erabakiko dugu zelan parte-hartu behar duten herritarrek udal organo guztietan. Hau da, noiz eta nola emango zaien hitza, gaiak planteatzeko prozedura ...

Aurreko guztiagatik, Getxoko Udalbatzak honako akordioa bere egiten du:

1.- 2016ko uztailetik aurrera Getxoko Udaleko Informazio Batzorde guztiak publikoak eta irekiak izango dira. Hortaz, edozein elkarte edo herritarrek bertaratzeko aukera izango du.

2.- Udal web gunean Informazio Batzorde guztien deialdia argitaratuko da gai-ordenarekin batera.

Oier Iturralde jaunak adierazi du mozio horren bidez ez dituztela Udalaren Erregelamendu Organikoa aldatzeko egiten ari diren lanak baldintzatu nahi; haatik, lan horiek luzeak izango direla uste du eta zaila izango dela Udalaren Erregelamendu Organiko berria legealdia amaitu baino lehen izatea. Toki Erakundeei buruzko Lege berriak hainbat jarduketa egiteko aukera ezarri

Reglamento Orgánico Municipal de Getxo vea la luz. Es por ello que nos parece que debemos aprovechar la oportunidad que nos brinda la conocida como Ley Municipal. Ha llegado el momento de pasar de las palabras bonitas a llevar a la práctica la participación ciudadana.

Esta vez lo que planteamos es el mínimo previsto por la ley, es decir, que las comisiones informativas tengan carácter público y abierto. Después, al abordar el debate sobre el Reglamento Orgánico, decidiremos mediante el proceso participativo cómo debe participar la ciudadanía en todos los órganos municipales. Es decir, cuándo y cómo se les otorgará la palabra, el procedimiento para plantear los temas, etc.

Por todo lo anterior, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo adopta el siguiente acuerdo:

1.- A partir de julio de 2016, la totalidad de las comisiones informativas del Ayuntamiento de Getxo serán públicas y abiertas. Por lo tanto, cualquier asociación o ciudadano / ciudadana tendrá derecho a asistir.

2.- Se publicará la convocatoria de todas las comisiones informativas en la página web del Ayuntamiento, junto con el orden del día.

Oier Iturralde indica que con la moción no quieren condicionar los trabajos que están realizando sobre la modificación del ROM pero estima que van a ser largos y difícilmente se va a llegar a un nuevo ROM antes de final de la legislatura. La nueva Ley de Instituciones Locales posibilita diferentes actuaciones y entre ellas la que se plantea en la moción, que

du, tartean, mozioan planteatutakoa. Horri gutxienekoa iritzi diote.

consideran que es un mínimo.

Koldo Iturbe jaunak gogora ekarri du aho batez erabaki zutela Udalaren Erregelamendu Organikoa aldatzeko lantaldea sortzea. Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legea onartu berri dela aitortu du, hala ere, lantaldeak lan egiten jarraitu behar duela uste du, proposatuko dutenarekin bat etortzea gorabehera. Bestalde, mozioa onartzen bada, kudeaketarako neurri osgarriak hartu beharko direla adierazi du. Azkenik, lantalde horrek bihar bilera egingo duela jakinarazi du eta, horretan, planteatutakoa eztabaidatu ahal izango dela; hori dela eta, oraingoz, mozioaren aurkako botoa emango dute.

Koldo Iturbe recuerda que todos los grupos acordaron la constitución de un equipo de trabajo para modificar el ROM. Reconoce que recientemente se ha aprobado la la Ley de Instituciones Locales de Euskadi pero cree que el trabajo del grupo debe continuar sin perejuicio de poder estar de acuerdo con lo que proponen. Indica también que asumir la moción requeriría la adopción de medidas complementarias para gestionar. Finaliza indicando que mañana está prevista una reunión de dicho grupo de trabajo donde se podrá debatir lo planteado, por lo que ahora votarán en contra de la moción.

Paula Amieva andreak adierazi du ez diotela ezezko botoa emango herritarren parte-hartzea sustatzeari, baina hori bihar bilduko den lantaldean planteatu beharko zela. Gainera, proposamena onartzeak zenbait alderdi zehaztea ekarriko zuela zehaztu du, hala nola aldi bereko itzulpengintza, toki egokiak, etab.

Paula Amieva manifiesta que no van a votar en contra de fomentar la participación ciudadana pero habría que plantearlo en el grupo de trabajo que se reúne mañana. Indica también que la adopción de lo que se propone supondría también tomar determinaciones acerca de traducción simultánea, espacios adecuados, etc.

Eduardo Andrade jaunak Udalaren Erregelamendu Organikoa aldatzeko lantaldeak bihar 09:00etan egingo duela bilera gogorazi du. Horretan, zenbait alderdik, EAJ, PP eta PSE-EE, esaterako, mozioan proposatu den gai bera planteatu dute; horregatik, abstenituko dira.

Eduardo Andrade recuerda que mañana a las 9:00 horas se reúne la comisión de trabajo sobre la modificación del ROM, donde diferentes grupos como el PNV, el PP y el PSE-EE han planteado lo que se propone en la moción, por lo que se van a abstener.

Santiago Sainz jaunak mozioa motz gelditu dela uste du, eta kontu hau lantaldean aztertu behar dela.

Santiago Sainz estima que la moción queda corta y que esta cuestión debe tratarse en el grupo de trabajo.

Oier Iturralde jaunak poza ageri du, antza, alderdi guztiek babestu dutelako mozioaren edukia, onartu ez den arren; izan ere, beren helburua mozio horren

Oier Iturralde muestra su satisfacción porque parece existir un apoyo unánime al contenido de la moción aunque al final no salga y lo que

bidez gai horien inguruko eztabaida bultzatzea zen.

buscaban con la moción es dar fuelle al debate de estas cuestiones.

Mozioa bozkatu ostean, baztertu egin da; aldeko 8 boto jaso ditu (GUK, EH Bildu), aurkako 11 (EAJ, PSE-EE) eta 6 abstentzio (PP, Ciudadanos).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 8 votos a favor, GUK, EH Bildu; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 6 abstenciones, PP, Ciudadanos.

**155.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: MANDELA ARAUAK.**

**155.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ LAS NORMAS MANDELA.**

Maite Arraizak ondorengo mozioa irakurri du:

Maite Arraiza da lectura a la siguiente moción:

2015eko abenduaren 17an Presoak Tratatzeko Oinarrizko Arauak onetsi zituen, Nazio Batuetako Asanblada Orokorrak, izen sinboliko bat emanez: Mandela Arauak. Horrela, arautegi hau bultzatu duten Estatuek omenaldia egin nahi diote 27 urtez kartzelaratutako preso politikoari eta ostean Hegoafrikako Presidentea izan zen Nelson Mandelari, giza eskubideen alde, berdintasuna, demokrazia eta bakearen kulturaren aldeko bere ondarea goraipatuz.

El 17 de diciembre de 2015 la Asamblea General de Naciones Unidas aprobó las Normas Mínimas para el Tratamiento de Reclusos, denominándolas con un nombre simbólico: las Normas Mandela. De ese modo, los Estados que han promovido la citada reglamentación han querido homenajear a Nelson Mandela, el preso político encarcelado durante 27 años y que posteriormente fue presidente de Sudáfrica, ensalzando su legado en favor de los derechos humanos, la igualdad, la democracia y la cultura de la paz.

Mandela Arauak, Giza Eskubideen Adierazpen Unibertsalaren printzipioak aintzat hartzen ditu eta kartzela politika ezartzeko orduan, presoen giza eskubideak babesteko norabidean, eragin eta balio handia dute. Azpimarratzekoa da Mandela Arauek, Tortura eta bestelako tratu edo zigor anker, gizagabe edo iraingarrien Hitzarmena hartzen dutela oinarritzat.

Las Normas Mandela reconocen los principios de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, y tienen una gran repercusión y un gran valor a la hora de establecer una política penitenciaria, en la vía de la protección de los derechos humanos de los reclusos. Cabe destacar que las Normas Mandela se basan en la Convención contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes.

Izaera unibertsala eta indar inperatibo eta loteslea izatea helburua duten 122 arau hauek, ondoko oinarrizko

Estas 122 normas, cuyo objetivo es tener un carácter universal y constituir una fuerza imperativa y vinculante,

printzipioa ezartzen dute: "preso guztiak, euren duintasuna eta gizaki bezala duten berezko balioagatik merezi duten tratamendua jasako dute". Horren haritik, "kartzela erregimena bideratua dago kartzela bizitza eta askatasuneko bizitzaren arteko tartea minimora gutxitzera" adierazten du, horretarako kartzelako baldintzak duinak izan daitezen katalogo bat agertuz.

establecen el siguiente principio básico: "Todos los reclusos recibirán un tratamiento acorde a su dignidad y a su valor inherente como seres humanos". A ese respecto, señala que "el régimen penitenciario procurará reducir al mínimo las diferencias entre la vida en prisión y la vida en libertad", contando con un catálogo de condiciones para que las condiciones penitenciarias sean dignas.

Mandela Arauek, besteak beste, presoek osasun tratamendu duin bat jasotzeko eskubidea eta familiarekin harremana mantentzeko eskubidea ere aldarrikatzen dute. Zehazki 59.garren arauak zera adierazten du: "posible den neurrian, presoak bere etxetik edo bergizarteratze lekutik gertu egongo dira". NNBBen arau hauen 44garrenak agintzen duenez, isolamendua, "soilik salbuespeneko kasuetan ezarriko da, azken errekurtso gisa, ahalik eta denbora gutxienez eta errebisio independente baten menpe".

Las Normas Mandela proclaman también, entre otros, el derecho que asiste a los reclusos a recibir un tratamiento sanitario digno y a mantener relación con su familia. En concreto, la norma 59 señala lo siguiente: "en la medida de lo posible, los reclusos serán internados en establecimientos penitenciarios cercanos a su hogar o a su lugar de reinserción social". Según dispone la regla número 44 de estas reglas de Naciones Unidas, el aislamiento "sólo se impondrá en casos excepcionales, como último recurso, durante el menor tiempo posible y bajo revisión independiente".

Euskal presoen esperientzian ez da horrela suertatzen: isolamendua sistematikoa bihurtzen da, zigor ohiko eta arrunta da, aplikazio arbitrarioa duena. Isolamenduak presoarengan ondorio psikiko ikaragarriak sortzen ditu. Azken egun hauetan horren testigantza zuzena jasotzen ari gara: muturreko isolamendu kasuen zerrenda luzea ezagutzen dugu, Arantza Zulueta, Harriet Iragi, Juan Ramón Carasatorre, Aritz Arginzoniz, Juan Carlos Besance, Bittor Franco, Xabier García Gaztelu, Fernando García Jodrá, Sebas Lasa, Iker Lima, Angel López Anta, Aitzol Maurtua, Iker Olabarrieta, Patxi Ruiz, Nerea Bengoa, Irantzu Gallastegi, Gurutz

En la experiencia de los presos vascos, eso no ocurre así: el aislamiento se convierte en sistemático, en un castigo habitual y común, de aplicación arbitraria. El aislamiento produce efectos psíquicos terribles en el preso. En estos últimos días, estamos recibiendo testimonio directo de ello: hemos conocido una larga lista de casos de aislamiento extremo, Arantza Zulueta, Harriet Iragi, Juan Ramón Carasatorre, Aritz Arginzoniz, Juan Carlos Besance, Bittor Franco, Xabier García Gaztelu, Fernando García Jodrá, Sebas Lasa, Iker Lima, Angel López Anta, Aitzol Maurtua, Iker Olabarrieta, Patxi Ruiz, Nerea Bengoa, Irantzu Gallastegi, Gurutz Agirresarobe, Iker

Agirresarobe, Iker Arakama, Rufino Arriaga, Asier Arzallus, Juan Mari Etxebarri, Garikoitz Etxeberria, Jesus Goikoetxea, Roberto Lebrero, Iñigo Vallejo ... zerrenda luzea da. Beste aldetik, ezaguna da duela aste batzuk Fresneseko espetxean isolamenduagatik piztutako gatazka eta tentsioa, horren ondorioz gose greba bateko protesta eragin duena.

Arakama, Rufino Arriaga, Asier Arzallus, Juan Mari Etxebarri, Garikoitz Etxeberria, Jesus Goikoetxea, Roberto Lebrero, Iñigo Vallejo ... la lista es, en efecto, larga. Por otra parte, estamos al tanto del conflicto y de la tensión que se han generado debido al aislamiento en la prisión de Fresnes, cuya consecuencia ha sido una protesta en forma de huelga de hambre.

Nazio Batuek gonbidapen bat luzatzen dute: Nelson Mandelaren Nazioarteko Eguna, uztailak 18ro ospatzen dena, Presoen eskubideen aldeko Mandela Eguna izan dadin, gartzelaratze baldintza duinak bultzatzeko eta presoak ere gizartearen parte direla agerian uzteko.

Las Naciones Unidas invitan a que el Día Internacional de Nelson Mandela, que se celebra el 18 de julio, sea también el Día Mandela en favor de los Derechos de los Reclusos, a fin de impulsar unas condiciones de encarcelamiento dignas y para evidenciar que los reclusos forman también parte de la sociedad.

Hori dela eta, Getxoko udalak ondokoa erabakitzen du:

Por eso, el Ayuntamiento de Getxo acuerda lo siguiente:

- Udal honek bat egiten du Nazio Batuek onetsitako Presoak Tratatzeko Oinarrizko Mandela Arauekin.

- Se adhiere a las Normas Mandela, Normas Mínimas para el Tratamiento de Reclusos.

- Udal honek, Euskal Presoei Mandela Arauak aplika dakizkien eskatzen du, besteak beste, gaixo dauden presoek tratu duin bat jasotzeko eskubidea eta familiarekin harremana mantentzeko eskubidearen haritik, dispertsioarekin amaituz.

- Solicita que las Normas Mandela sean de aplicación para los presos vascos, al hilo, entre otros, del derecho que les asiste a los presos enfermos a recibir un trato digno ya mantener relaciones con su familia, terminando con la dispersión.

- Udal honek, Mandela Arauak oinarritzat harturik, zigor ohiko eta arrunt bezala, muturreko isolamenduaren erabilera sistematikoa arbuiatzen duo Isolamenduak presoarengan ondorio psikiko ikaragarriak sortzen dituela kontuta izanik, egoera hau pairatzen duten presoekin elkartasuna adierazten du udal honek.

- Rechaza, basándose en la Normas Mandela, la utilización sistemática del aislamiento extremo como castigo habitual y común. Considerando que el aislamiento tiene efectos psíquicos terribles en los reclusos, se solidariza con aquellos que padecen esa situación.

- Nazio Batuen gomendioa jarraituz,

- Conforme a la recomendación de las

uztailaren 18a Presoen eskubideen aldeko Mandela Eguna ospakizuna aintzat hartzen dugu, kartzelaratze baldintza arbitrarioen kontra agertuz eta presoak gizartearen parte ere badirela aldarrikatuz.

Naciones Unidas, nos adherimos a la celebración del Día Mandela en favor de los Derechos de los Reclusos, manifestándonos en contra de las condiciones arbitrarias de encarcelamiento y reivindicando que los reclusos forman también parte de la sociedad.

Teresa Escalante andreak hitza hartu du eta mozioko zenbait baloraziok Mandela arauen izpiritua hutsaldu dutela adierazi du. Edozein atxiloturi tratu txarrak ematearen aurka daude, eta arau-hausleei legea aplikatu behar zaiela adierazi du, Espainiako Konstituzioak berak, Torturaren Aurkako Nazioarteko Konbentzioak eta abarrek ezarri duten bezala. Demokraziaren hasieran, tortura-kasuak izan direla aitortu du, baina ez datoz bat mozioan adierazitakoarekin. Mozio horrek tortura aurkeztu du ETAren terrorismoa zuritzeko eta ETAren hilketak konpentsatzeko. Mozioak ETA talde terroristaren jarduera ez duela salatu gogorazi du. PSE-EEren aburuz, giza eskubideak ezin dira ez banatu ez zatitu, eta mozioak Mandelaren Adierazpenaren zati bat alde batera utzi du, espetxeetako langileen lanari dagokionez. Gogorarazi du ETAk Ortega Lara bahitu zuela eta espetxeetako beste funtzionario batzuk hil dituela.

Teresa Escalante interviene para indicar que la moción realiza una serie de valoraciones que desvirtúan el espíritu de las normas Mandela. Están en contra de cualquier tipo de maltrato a las personas detenidas y que hay que aplicar la ley a los infractores tal y como exige la propia Constitución española, la Convención Internacional contra la torutura etc. Reconoce que han existido casos de tortura en el principio de la democracia pero no comparten el relato que plantea la moción en la que se presenta la tortura con la intención de blanquear el terrorismo de ETA o para compensar los asesinatos de ETA. Recuerda que la moción no denuncia la actividad de la banda terrorista ETA. Para el PSE-EE los derechos humanos no son ni divisibles ni troceables y en la moción obvian parte de la Declaración Mandela referida a la labor del personal de las instituciones penitenciarias recordando que ETA secuestro a Ortega Lara y asesinó también a otros funcionarios de prisiones.

Susana de Cos andreak EH Bilduk presoekiko duen jarrera Marmotaren eguna bezalakoa dela adierazi du; oraingo berezitasun bakarra planteatu dituzten nazioarteko konparaketak dira, bide batez, gogaikarriak iruditzen zaizkionak. NBEren adierazpenari dagokionez, horretan jasotako giza-eskubideak defendatzeko beharra nabarmendu du. Gaur egungo Espainia ez duela apartheideko Hego

Susana de Cos manifiesta que la posición de EH Bildu sobre los presos es como el día de la marmota con la especificidad que esta vez plantean comparaciones internacionales que le parecen odiosas. Respecto a la declaración de la ONU recalca de la misma la necesidad de defensa de los derechos humanos. Indica que la España actual nada tiene que ver con la Sudáfrica del apartheid y no es

Afrikarekin zerikusirik adierazi du, eta Nelson Mandela ezin dela ETAko preso bakar baten parean jarri, horiek epai judizial batek ezarritako zigorra betetzen ari direlako. Bestalde, Mandela arauekin bat datorren espetxe-araudia dagoela gogoratu du. Amaitzeko, Carmen Guisasolaren adierazpenak jaso ditu, zeinen bitartez Euskadin gertatukoa eta Hego Afrikan gertatzen ari zena zerikusirik ez zeukatela adierazi zuen.

comparable Nelson Mandela con ningún preso de ETA, que están cumpliendo condena tras una sentencia judicial. Recuerda también que existe un reglamento de prisiones que cumple las reglas Mandela. Finaliza recogiendo manifestaciones por Carmen Guisasola en las que indicaba que no había ninguna similitud entre lo acontecido en Euskadi con lo que pasaba en Sudáfrica.

Paula Amieva andreak azaldu du GUKek hainbatetan adierazi duela sakabanaketaren aurka dagoela, eta Konstituzioa errespetatzeko eskatzen du. Hilero sakabanaketari buruzko mozioa aurkezteak ez du politikarien iritzia aldatuko, eta ez dio gai horren inguruko eztabaidari mesederik egiten. Nolanahi ere, gai horiek beste erakunde batzuetan eztabaidatzekoak direla uste du, esaterako, Eusko Legebiltzarrean.

Paula Amieva indica que desde GUK han dicho en repetidas ocasiones que están en contra de la dispersión y piden también que se respete la Constitución pero traer todos los meses una moción sobre la dispersión no va a conseguir que los políticos cambien de opinión y no favorece el debate sobre este tema. Estima que, en todo caso, estas cuestiones deberían debatirse en otros espacios como el Parlamento Vasco.

Santiago Sainz jaunak beste batzuetan adierazitakoa errepikatu du; hots, aurkako botoa emango duela. Deigarri egin zaio mozio osoan ez dela ETA talde terrorista aipatu, ezta horretan aipatutako pertsonen jokabideari buruzko ezer ere.

Santiago Sainz se reitera tal y como ha manifestado otras ocasiones en votar en contra y le llama la atención que en toda la moción nada se dice de la banda terrorista ETA, ni nada acerca de los comportamientos de las personas que se indican en la moción.

Koldo Iturbe jaunak horrelako gaiak eztabaidatzeko tokiak daudela eta, nazio arloko arazoak izanik, toki horietan landu beharra dagoela adierazi du. EAJren jarrerak bi alderdi bereizten ditu; alde batetik, presoen eskubideak eta haiei dagokiela espetxe—onurak eskatzea, eta, beste alde batetik, gobernuaren jarrera, espetxe-araudia humanizatu behar duena. Presoek eragindako kalteei eta abarrei dagokienez, Eusko Jaurlaritzaren politikara jotzen du.

Koldo Iturbe indica que estos debates tienen su espacio y siendo problemas de ámbito nacional hay que tratarlos en esos espacios. La postura del PNV es diferenciar por un lado los derechos de los presos y que ellos deben de solicitar sus beneficios penitenciarios y por otro lado la postura del gobierno que debe de humanizar la normativa penitenciaria y se remite en las cuestiones relativas a reconocimiento de daño por parte de presos, etc., a la política del Gobierno Vasco.

Maite Arraiza andreak alderdiei

Maite Arraiza manifiesta a los grupos

jakinarazi die EH Bilduk mozioak aurkezteari ohitu beharko direla, ez diotelako giza-eskubideak defendatzeari utziko. Ez dute Mandela presoekin konparatu, bere izena duen dokumentuaz ari dira. GUKi hitzetatik keinuetara pasa behar dela erantzun diote.

que tendrán que acostumbrase a que se presenten mociones por parte de EH Bildu ya que no se van a cansar en la defensa de los derechos humanos de las personas. No comparan a Mandela con los presos sino que se refieren a un documento que tiene esa denominación. A GUK le indica que hay que pasar de las palabras a los gestos.

Susana de Cos andreak erantzun du badakiela Espainian Mandela arauak aplikatzen direla, baina ez dakiela Euskal Herrian EH Bilduk arau horiek aplikatzen ari den.

Susana de Cos replica que en España se aplican las reglas Mandela pero no sabe si en Euskalherria EH Bildu está aplicando esas normas.

Mozioa bozkatu ostean, baztertu egin da; aldeko 4 boto jaso ditu (EH Bildu), aurkako 17 boto (EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos), eta 4 abstentzio (GUK).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 17 en contra, PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 4 abstenciones, GUK

**156.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDALKUTXA FUNTSAREN LIKIDAZIOA.**

**156.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ LIQUIDACIÓN DEL FONDO UDALKUTXA.**

Ibon Rodrigezek ondorengo mozioa irakurri du:

Ibon Rodríguez da lectura a la siguiente moción:

2016ko apirila arte izandako diru-bilketaren datuek alarma gorria piztu dute Bizkaiko Foru Ogasunak lehen lau hilabete hauetan %2,8 gutxiago bildu ditu, 2015eko apirileko datuekin aldaratuz. lazko garai berean baino 66,1 milioi gutxiago.

Los datos de la recaudación, hasta Abril de 2016, han encendido las alarmas. La Hacienda Foral de Bizkaia en estos primeros 4 meses ha recaudado un 2,80/0 menos, que en el mismo periodo del 2015. 66,1 millones menos que en el mismo periodo del año pasado. Cierto es que el dato hasta mayo mejora ligeramente y situa el descenso en el 2,2 % pero no por eso la situación deja de ser preocupante.

Diru-bilketaren datu kaxkarrak ez dira berriak. 2015eko likidazioaren arabera, Bizkaiko Ogasunak 467,5 milioi gutxiago bildu zituen. Horren ondorioz, Bizkaiko Udalek 75,5 milioi

Los malos datos en la recaudación no son nuevos. Según la liquidación de 2015, la hacienda de Bizkaia recaudó 467,5millones menos. Como consecuencia, los ayuntamientos

itzuli beharko diote Aldundiari 2016ko maiatzetik abendu bitartean.

bizkainos, tendrán que devolver 75,5 millones a la Diputación, entre mayo y diciembre de este año.

Eta justu une honetan jaso dugu Bizkaiko Lurralde Kontseiluak 2016ko maiatzaren 26an egindako bileraren berri. Bizkaiko Lurralde Kontseiluaren Presidentea eta Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatua den Ibone Bengoetxeak sinaturiko eskutitzaren arabera, "2016ko lehen lauhileko zerga-bilketari buruzko datuak ikusita, ekitaldi horretarako ezarrita zeuden aurreikuspenak betetzea ezinezkoa dela dirudienez", erabaki duten honako gomendioa helaraztea Bizkaiko Lurralde Historikoko udalei: "Udalei dagokien udal autonomia erabilita, zerga-bilketako aurreikuspenen balizko desbideratzeak izan dezakeen eragina murrizteko beharrezkotzat jotzen diren neurriak hartzea, beharrezkoa balitz. "

Recientemente hemos recibido la noticia de la reunión del 26 de mayo del Consejo Territorial de Bizkaia. En carta firmada por Ibone Bengoetxea, presidenta del Consejo Territorial de Bizkaia y Diputada de Administración Pública y Relaciones Institucionales y enviada a los Ayuntamientos se dice textualmente: "vistos los datos recaudatorios de los primeros 4 meses de 2016, parece imposible cumplir con las expectativas recaudatorias establecidas". En consecuencia el Consejo Territorial de Bizkaia ha decidido hacer la siguiente petición a los ayuntamientos del territorio de Bizkaia. "Utilizar la autonomía municipal que les corresponde a los ayuntamientos, para tomar las medidas necesarias para reducir la influencia que puede tener el desvío eventual sobre las previsiones de la recaudación fiscal, si fuera necesario"

Erabaki horren aurrean, Getxoko EH Bildu udal taldeak bere kezka adierazi nahi du udalek beren herritarrei eman beharreko zerbitzu publikoak bermatu baino, kolokan jartzen baititu.

Ante esta situación, Eh Bildu de Getxo, quiere hacer llegar su queja, ya que la aplicación de esta medida en lugar de garantizar los servicios públicos que reciben vecinos y vecinas los puede poner en riesgo.

Eusko Legebiltzarrak onartu berri duen Toki Erakundeei buruzko Legearen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoko tokiko ogasunen jardunak izan behar duen printzipioen artean kokatzen du "finantza-nahikotasuna, hau da, toki-ogasunek behar beste baliabide izan beharko dute, lege honek, Eusko Legebiltzarraren beste lege batzuek edo lurralde historikoetako foru- arauek ematen dizkieten eskumenak gauzatzeko."

La ley municipal, recientemente aprobada por el Parlamento Vasco, cita entre sus principios la suficiencia financiera de las Entidades Locales de la Comunidad Autónoma Vasca "La suficiencia financiera. Es decir, las haciendas locales deberán contar con suficientes recursos, según esta ley, para cumplir las competencias que otras leyes del Parlamento Vasco o las normas forales de los territorios históricos les dan"

Toki Erakundeei buruzko Euskal Legeak jasotakoa garatu beharko da, baina bitartean zerga-bilketak udal finantziazioan duen eragina ezin da utzi bakarrik udalen ardura pean.

En tanto se desarrolla lo recogido por la Ley Vasca de las Entidades Locales las consecuencias que ocasiona el descenso de la recaudación tributaria en la financiación municipal no se puede dejar solo bajo responsabilidad de los Ayuntamientos.

2016ko aurrekontuetan egindako diru-sarreren aurreikuspenak ez badira bete, zeintzuk izan diren arrazoiak aztertu beharko dira. Koiunturazko gaiez baino haratago, aurreikuspenak baikorregiak (2015eko itxieran aurreikusitakoa baino %6,4 gehiago) izan ziren eta horren ardura Bizkaiko Aldundiarena da.

Si las previsiones de los ingresos hechas en los presupuestos de 2016 no se cumplen, se tendrán que analizar cuáles han sido las razones. Más allá de coyunturas, las previsiones fueron demasiado optimistas (Más del 6,4% que lo previsto en el cierre de 2015) la responsabilidad de esto, es de la Diputación de Bizkaia.

Aldundiak behin eta berriro argudiatzen du Udalkutxa funtsa arrisku partekaturiko funtsa dela. Horrela bada, partekatu dezagun zerga-bilketaren eragina ere.

La diputación argumenta una y otra vez que el fondo Udalkutxa es un fondo de de riesgo compartido. Entonces, compartamos también, la influencia de la recaudación fiscal.

Hau guzti honegatik, EH Bilduren Udal Taldeak, honako Mozioa proposatzen dio Getxoko Udalbatzari, jorratzeko eta, hala badagokio, onartu dezan eta Bizkaiko Batzar Nagusiei eta Bizkaiko Foru Aldundiari ondorengoa eskatzeko:

Por todo esto, el Grupo Municipal de EH Bildu Getxo, propone a la Corporación Municipal, se trate esta Moción, y si así corresponde, acepte pedir a las Juntas Generales de Bizkaia y a la Diputación Foral de Bizkaia:

MOZIOA:

MOCIÓN:

1) Getxoko udalak bere herritarrei eman beharreko zerbitzu publiko guztiak bermatu ahal izateko finantza nahikoa izan behar duela aldarrikatzen du.

1) El municipio de Getxo reivindica tener la suficiente financiación para poder garantizar todos los servicios públicos necesarios a prestar a tod@s los vecin@s.

2) Getxoko udalak adierazten du zerga-bilketa txikiagoa izateak zerga-sistemaren inguruko hausnarketa eskatzen duela eta baita udal finantziazioan izan dezakeen eraginari aurre egiteko konpromisoa.

2) El Ayuntamiento de Getxo indica que el descenso de la recaudación tributaria, requiere una la reflexión sobre el sistema fiscal así como un compromiso firme para hacer frente las consecuencias que pueda tener en la

financiación municipal.

3) Getxoko udalak Bizkaiko Foru Aldundiari eskatzen dio 2016ko Udalkutxaren likidazioa negatiboa bada, Bizkaiko Ogasunak udalek itzuli beharreko zenbatekoaren %50a bere gain har dezala, gaineratiko %50a udalek itzuli beharko dutelarik.

3) El Ayuntamiento de Getxo pide a la Diputación Foral de Bizkaia, que en caso de que la liquidación de Udalkutxa de 2016 sea negativa, el importe a devolver por los ayuntamientos a la Hacienda de Bizkaia, sea aportada al 50% entre ambos. Aportando los ayuntamientos un 50% y la hacienda de Bizkaia la otra parte restante.

4) Bizkaiko Foru Aldundiari eta Bizkaiko Batzar Nagusiei mozio honen berri ematea

4) Presentar esta moción a la Diputación Foral de Bizkaia y a las Juntas Generales.

5) Mozioa Getxoko Udalak dituen bitarteko ezberdinen bitartez jakinaraziko zaie herritarrei

5) Información a la ciudadanía de la moción a través de los medios de que dispone el Ayuntamiento de Getxo.

Koldo Iturbe euskal erakundeek partekatutako arriskuaren irizpidea darabiltela adierazi du, eta eurak sistema horren aldekoak direla. Egin daitezkeen politika publiko guztiak gauzatzeko inoiz ez dagoela diru nahikoa adierazi du. Mozioan jasotako proposamena EUDELek ere proposatu du; baina, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Lege eta Ekarpenen Lege berrien ondorio ekonomikoak aztertu arte itxarotea erabaki du.

Koldo Iturbe indica que las instituciones vascas funcionan con el criterio de riesgo compartido, sistema que apoyan. Manifiesta que nunca existe suficiente dinero para acometer todas las posibles políticas públicas. Respecto a lo que plantea la moción, eso se ha planteado también en EUDEL, que ha acordado esperar a que se realicen los estudios de los efectos económicos de la nueva Ley de Insituciones Locales de Euskadi y de la nueva ley de aportaciones.

Iñaki Amorrortu jakin nahi izan du zergatik ekarri duen EH Bilduk osoko bilkurara aurrekontu-gai hau, orain dela gutxi onetsi badu aurrekontua. Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legea EAJrekin itundu duela adierazi du eta horrek gai horiek jaso dituela. Nolanahi ere, Eusko Legebiltzarrean edo Batzar Nagusietan planteatu behar direla azaldu du, erakunde horiei baitagozkie.

Iñaki Amorrortu se pregunta porqué EH Bildu trae al Pleno esta cuestión presupuestaria cuando hace poco tiempo ha aprobado un presupuesto. Manifiesta que ha pactado con el PNV la Ley de Instituciones Locales de Euskadi, donde están recogidas estas cuestiones que además, en todo caso, deberían plantearlas en el Parlamento Vasco o en Juntas Generales que son las instituciones competentes.

Ibon Rodríguez jaunak zerga-bilketaren

Ibon Rodríguez replica que la

murrizketa aurrekontu-erabakiaren ostean egin dela erantzun du. Bere ustez, udal guztiek dirua itzuli beharko dute eta, hein batean, Bizkaiko Foru Aldundia horren erantzule da; horregatik, Aldundiak desfase ekonomikoaren zati bat bere gain hartu beharko zuela uste du. Horretarako, Aldundiak diru-sarrerek gora egingo zutela aurreikusi izana oinarri hartu du, aurreikuspen horren ondorioz, Ahaldun Nagusiak aitortu duen bezala, gastuen lehentasuna ezarri behar izan delako eta horrek, normalean, gastu soziala murriztea dakarrelako. Bestalde, Aldundiak politika fiskalaren erantzule dela uste du. Zerga-bilketak behera egin du, batik bat, sozietateen gaineko zergaren beherapenaren ondorioz; gainera, zerga horretan iruzur-fiskala dago. Arrazoi horiek guztiak direla medio, Foru Aldundiak erantzun behar duela uste dute, akatsak horren kudeaketan sortu direlako.

reducción de la recaudación ha llegado después del acuerdo presupuestario. Estima que todos los ayuntamientos van a tener que devolver dinero y que la Diputación Foral de Bizkaia tiene parte de responsabilidad en ello por lo que ven razonable que asuma parte del desfase económico. Ello se basa en que la Diputación hizo una previsión al alza de los ingresos que obliga, como el Diputado General ha reconocido, a priorizar el gasto, lo que supone normalmente un menor gasto social y también es la Diputación Foral responsable de la política fiscal y la bajada de la recaudación viene principalmente de la bajada del Impuesto de Sociedades en el que existe fraude fiscal y por estas razones creen que la Diputación Foral debe responder porque los errores se producen en su ámbito de gestión.

Santiago Sainz jaunak EAJko bozeramaileari gogoratu dio EAEko politika fiskala, hala nola Espainiakoa, marko zabalago batean barruan daudela, esaterako Europar Batasuna. Bide batez, Europak orain dela urte batzuk opor fiskalak zigortu zituela ere gogora ekarri du.

Santiago Sainz recuerda al portavoz del PNV que la política fiscal de Euskadi, así como la de España, está dentro de un marco más amplio como es la Unión Europea y recuerda que Europa ya sancionó hace unos años por las vacaciones fiscales.

Lege bat adosterakoan, horrelako gaiak kontuan hartu behar direla nabarmendu du Iñaki Amorrortu jaunak; beraz, eztabaida hori sortu ezin izan badute, edo nahi izan ez badute, ez du zentzurik gaia osoko bilkuran aurkezteak. EH Bilduri EUDELen parte dela gogoratu dio eta bertan aurkezteko esan dio, eta ez osoko bilkuran, horrek ezin baitu horren inguruko ebazpenik eman.

Iñaki Amorrortu insiste en que cuando se pacta una ley hay que tener en cuenta estas cuestiones y si no han sido capaces de plantear el debate o no han querido no tiene sentido traer el tema al Pleno. Recuerda a EH Bildu que está en EUDEL y que lo plantee ahí y no en el Pleno que nada puede resolver.

Ibon Rodríguez jaunak legeak

Ibon Rodríguez manifiesta que en la ley

finantziazio nahikoa izateko mekanismoak adosten dituela azaldu du, alabaina, horrek aldi baterako moldatzea eskatzen du. Edonola ere, gai horrek aurrekontuarekin zerikusirik ez duela adierazi du. Adierazitakoarekin koherente izateko eskatu dio GUKi eta, beraz, organo honek ebatzi ezin dituen gaiak osoko bilkuran ez aurkezteko.

se pactan los mecanismos para la suficiencia financiera pero requiere una adaptación temporal y que esta cuestión nada tiene que ver con el presupuesto. Indica a GUK que sea coherente con las manifestaciones que ha realizado de no traer al Pleno cuestiones sobre las que este órgano no puede resolver.

Mozioa bozkatu ostean, baztertu egin da; aldeko 4 boto jaso ditu (EH Bildu), aurkako 15 (EAJ, GUK, PSE-EE), eta 6 abstentzio (PP, Ciudadanos).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor, EH Bildu; 15 votos en contra, PNV, GUK, PSE-EE; 6 abstenciones, PP, Ciudadanos.

**157.- CIUDADANOS UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AIBOA INSTITUTU ZAHARREKO BIDE-SEGURTASUNEKO PARKEA BERRIZ BALIAGARRI BIHURTZEA, ESKOLAN BIDE-SEGURTASUNA SUSTATZEARREN.**

**157.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/ LA RECUPERACIÓN DEL ANTIGUO PARQUE DE SEGURIDAD VÍAL DEL INSTITUTO DE AIBOA COMO PROMOCIÓN DE LA SEGURIDAD VÍAL EN LAS ESCUELAS.**

Santiago Sainzek mozioa irakurri du.

Santiago Sainz da lectura a la moción.

Bide segurtasuna zirkulazio istripuak prebenitzean edo, gertatuz gero, ondorioak murriztean datza, batez ere pertsonen bizian eta osasunean jomuga jarriz. NBEko Bide Segurtasunerako Lankidetza Taldeak egindako ikerketen arabera, urtero 270.000 oinezko baino gehiago hiltzen dira mundu osoko errepideetan; hau da, zirkulazio istripuetako hildakoen (1,24 milioi) % 22. Munduko Osasunaren Erakundeak gobernuei dei egiten die, neurri zehatzak har ditzaten, oinezkoen segurtasuna hobetzeko helburuarekin.

La seguridad vial consiste en la prevención de accidentes de tránsito o la minimización de sus efectos, especialmente para la vida y la salud de las personas. En base al los estudios realizados por el Grupo de Colaboración de las NU para la Seguridad Vial, cada año fallecen más de 270.000 peatones en las carreteras en todo el mundo, lo que representa el 22% del total de 1,24 millones de defunciones por accidentes de tránsito. La Organización Mundial de la Salud hace un llamamiento a los gobiernos para que estos adopten medidas concretas con objeto de mejorar la seguridad de los peatones.

Gure herrian ere arazo esanguratsua da hau; DGTren azken txostenaren arabera, 2001-2010eko hamarkadan 41.665 hildako izan ziren, eta 1.380.572 zauritu. Esan dezakegu kostua itzela dela gizartearentzat, ez bakarrik ekonomikoki, baizik eta jazotzen diren drama humanoetan.

En nuestro país este problema también es significativo, según el último informe de la DGT, durante el decenio 2001-2010 se produjeron 41.665 víctimas mortales y 1.380.572 de lesionados. Podemos señalar que el coste para la sociedad es inmenso, no solo en cifras económicas sino en los terribles dramas humanos que se producen.

2002. urtean gerora indargabetu zen LOCE legea sartu zen indarrean. Lege hartan, bide heziketa curriculumaren ardatz transbertsal gisa azpimarratu zen. DGTren 2011-2020ko Bide Segurtasuneko Estrategiak bide heziketa jotzen du prebentzioaren oinarrizko zutabe gisa, bideen erabiltzaileen artean portaera zibiko, arduratsu eta segurua sustatuz.

En el año 2002 con la introducción de la derogada L.O.C.E, se acentúa el tratamiento de la Educación Vial como eje transversal del currículo. La Estrategia de Seguridad Vial 2011-2020 de la DGT, señala como pilar básico de prevención la educación vial, a través de potenciar un comportamiento cívico, responsable y seguro de los usuarios de las vías.

DGTak bezala, udal talde honek uste du hezkuntza eta prestakuntza direla bideen erabiltzaileen portaera epe ertain eta luzean aldatzea ahalbidetuko duten tresnak, jokabide seguruak modu boluntarioan izan ditzaten, trafiko arauak betez eta joan-etorrietan zuhur jokatuz.

Al igual que la DGT, en este Grupo Municipal consideramos que la Educación y formación son las herramientas que verdaderamente permiten modificar a medio-largo plazo el comportamiento de los usuarios de las vías para que voluntariamente desarrollen comportamientos seguros, siguiendo las normas de tráfico y extremando la prudencia en sus desplazamientos.

Getxon bide segurtasuneko instalazioak badauzkagu, baina ez dira erabiltzen. Aiboako Institutuan daude. Horregatik, udal talde honek, udalerriak dauzkan instalazio horiek erabilerarik gabe daudenez gero, ondokoa ekarri du:

En Getxo disponemos de unas instalaciones en seguridad vial, sin uso alguno, más concretamente en el Instituto Aiboa. Por ello este grupo municipal, ante esta situación de inutilización de unas instalaciones de las que ya dispone el municipio, trae la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Aiboako Institutuko instalazioak lehengoratzea, bide segurtasuneko zirkuitua berriro ere

PRIMERA.-Recuperar las instalaciones del Instituto Aiboa para la reutilización de su circuito de seguridad vial a través

erabiltzeko, gurpildun ibilgailuekin, Getxoko ikastetxeetako ikasleak bide segurtasuneko balio eta jokabide egokietan hezteko.

del uso de vehículos rodados en el que los alumnos de los diferentes centros educativos de Getxo puedan ser instruidos en los valores y conductas adecuadas a la seguridad vial.

BIGARRENA.- Beharrezkotzat jotzen bada, ekipo, egokitzapen edo azpiegitura berriak jartzea, berrerabiltzen den datari egokitzeko, bide segurtasuneko parkea erabili gabe egon ondoren.

SEGUNDA.- En el caso de estimarse necesaria la adopción de instalación de nuevos equipos, acondicionamiento o infraestructuras que lo adapten a la fecha vigente de su reutilización, tras la inutilización sufrida por el parque de seguridad vial.

Keltse Eiguren andreak, indarrean dagoen araudiaren arabera, Bide-Segurtasuna ez dagokiela udalerriei azaldu du; hezkuntza-alorrean udalerriei dagozkien eskumenak zehaztu ditu. Gogora ekarri du, 2012-2013 ikasturtera arte, udalak mugikortasun segururako programa zuela eta Eusko Jaurlaritzak horretarako diru-laguntza ematen zuela. Programa hori garatzeko, Aiboako azpiegiturak lagatzen ziren eta udaltzain bat eta kontratatutako enpresa bateko teknikaria jartzen ziren. Egoera hori 2012. urtean amaitu zen, Eusko Jaurlaritzak zenbait diru-laguntza indargabetzean, aurrekontuaren doikuntza zela eta. Egoera horren aurrean, ikastetxeei idazkia bidali zitzaien gertatutakoaren berri emateko. Idazki horren bitartez, udalak prestutasuna adierazi zuen Aiboako azpiegitura eta udaltzain bat haien esku jartzeko, baina egun, ikastetxe bakar batek ere ez dio oraindik eskera horri erantzun. Amaitzeko, Aiboako eraikinak hainbat udal-zerbitzuren beharrak asetzeko duen gaitasunean lan egiten ari direla adierazi du; horregatik, mozioaren aurka bozkatuko dute.

Keltse Eiguren indica que la Seguridad Víal no es competencia de los municipios, de conformidad con la normativa vigente, concretando las competencias que en ámbito educativo corresponde a los municipios. Recuerda que hasta el curso escolar 2012-2013 el ayuntamiento contaba con un programa de movilidad segura que recibía una subvención del Gobierno Vasco y a dicho programa se destinaban las infraestructuras de Aiboa, un policía municipal y un técnico de una empresa contratada. Esta situación finalizó el año 2012 cuando el Gobierno Vasco cerró la línea de subvenciones por temas de ajustes presupuestarios. Ante esta situación se remitió a los centros un escrito dando cuenta de lo acontecido pero manifestando la disposición del ayuntamiento a poner a disposición la infraestructura de Aiboa y un agente de la Policía Local, pero que a dicha petición ningún centro hasta la fecha ha respondido. Finaliza indicando que se está trabajando en la posibilidad que tiene el edificio de Aiboa para dar respuesta a necesidades de diferentes servicios municipales por lo que se opondrán a la moción.

Susana Andollo andreak GUKek

Susana Andollo indica que GUK va a

mozioaren alde egingo duela adierazi du, ikastetxeek jakinarazi dietelako udalak azpiegitura lagako ziela, baina prestakuntzak ikastetxeen kontura izan behar zuela. Garrantzitsua deritzo honelako jarduketak mantentzeari ikasleen autonomia hobetzeko. Horregatik, ezin du ulertu ondo funtzionatzen duen eta beharrezko zerbitzua eskaintzen duen programa kentzea.

apoyar la moción porque desde los centros se les ha indicado que el ayuntamiento cedía la infraestructura pero que de la formación tenían que ocuparse los centros educativos. Le parece importante el mantener este tipo de actuaciones para mejorar la autonomía de los escolares y no entiende que un programa que funcione bien y que da un servicio necesario se retire.

Miguel Ibabe jaunak Santiago Sainz jaunari erantzun dio beste alderdien eta Alderdi Popularraren jarduketei buruz lehenago aipatu duenarekin bat ez etortzeak erakutsi diola aurkeztu duena Eduardo Andrade jaunak dagoeneko aurkeztu zuela 2014an, Aiboan egindako inbertsioa bertan behera uztea kritikatu zuen mozioaren bidez. Gobernu-taldeari Alderdi Popularrak bide-segurtasuna aktibatzeko asmoa duela jakinarazi dio. Udalaren webgunearen arabera, hori martxan dago eta, Aiboako azpiegituraz gain, udaltzain bat eta kontratatutako enpresa bat adskribatuta ditu.

Miguel Ibabe manifiesta a Santiago Sainz que su disconformidad con lo que ha indicado antes respecto a las actuaciones de otros grupos y del Partido Popular y le indica que lo que ha presentado lo presentó ya Eduardo Andrade en el año 2014 en una moción en la que criticaba el abandono de la inversión realizada en Aiboa. Manifiesta al equipo de gobierno la voluntad del Partido Popular de activar la seguridad víal que según la página web del ayuntamiento está en marcha y que tiene, además de la infraestructura de Aiboa, adscrito un policía municipal y una empresa contratada.

Santiago Sainz jaunak aditzera eman du mozioak ez duela zerikusirik hauteskundetako gaiekin, eta jarduketari eta parte-hartzei dagokienez, Alderdi Popularraren jarduketak ekarri ditu gogora. Erabaki horri apustu politikoa deritzo, besteak beste, aquariuma eta merkatua bezala, eta horiek ez dagozkio udalari. Baliabide publikoen etorkizuna lantzen ari dira eta Ciudadanosek bide-segurtasunean inbertitu beharra dagoela uste du.

Santiago Sainz indica que la moción nada tiene que ver con cuestiones electorales y respecto a actuación y a las intervenciones recuerda actuaciones del grupo popular. Cree que esta determinación es una apuesta política como son el Aquarium, el mercado, etc., que tampoco son de competencia municipal. Se trata de definir el futuro de los recursos públicos y Ciudadanos cree que se debe invertir en la seguridad víal.

Mozioa bozkatu da, eta ez da onartu; aldeko 5 boto jaso ditu (GUK, Ciudadanos), aurkako 11 boto (EAJ, PSE-EE) eta 9 abstentzio (PP, EH Bildu).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 5 votos a favor, GUK, Ciudadanos; 11 votos en contra, PNV, PSE-EE; 9 abstenciones, PP, EH

Bildu.

**158.- EH BILDU UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO INTERPELAZIOA: HAUR PARKEEN ESKURAGARRITASUNA.**

**158.- INTERPELACIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/ ACCESIBILIDAD DE LOS PARQUES INFANTILES.**

Maite Arraiza retira la interpelación porque ya se les ha facilitado el estudio al que se refería la misma.

**LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK**

**PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES**

**159.- ARANTZA GUTIERREZ PAZ ANDREAK (EH-BILDU) BERE ZINEGOTZITZARI EGINDAKO UKOAREN BERRI EMATEA.**

**159 .- DACIÓN DE CUENTA DE LA RENUNCIA AL CARGO DE CONCEJALA DE ARANTZA GUTIERREZ PAZ (EH-BILDU).**

Proposamena irakurri ondoren, alkate jaunak hitza hartu du eta Arantza Gutiérrez andreari lanean arrakasta izatea opa dio eta eskerrak eman dizkio udalean egin duen lanagatik.

Tras darse lectura a la propuesta interviene el Alcalde para desear lo mejor a Arantza Gutiérrez en su actividad profesional y agradecer la labor realizada en el ayuntamiento.

Paula Amieva andreak eskerrak eman dizkio erakutsi duen jarrera onagatik eta udalaren lanean eman duen laguntzagatik.

Paula Amieva agradece la predisposición que les ha mostrado y su ayuda en la labor municipal.

Arantza Gutiérrez andreak adierazpen horiek eskertu ditu eta borroka feministan eta kalean lan egiten jarraituko duela adierazi du. Gutxi barru, UPV / EHUko beste irakasle batzuekin batera, Greziara joango dela esan du, errefuxiatuak laguntzera.

Arantza Gutiérrez responde agradeciendo las manifestaciones e indicando que seguirá en lucha feminista y en la calle. Manifiesta que en breve plazo va a ir con otros profesores de la UPV-EHU a Grecia durante un tiempo para colaborar con los refugiados.

Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuetako Informazio-Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales,

1.- Arantza Gutiérrez Paz andreak udal honetako zinegotzi karguari eginiko

1.- Tomaron conocimiento de la renuncia presentada por doña Arantza

ukoaren jakitun egon.

Gutiérrez Paz al cargo de Concejala de este Ayuntamiento.

2.- Erabaki honen ziurtagiria igorriko zaio Hauteskunde Batza Nagusiari, hautagai den Nerea Guijarrubia García andreari hautetsi delako ziurtagiria egin dezan, berari baitagokio kargu hutsa betetzea, udalbatza honen iritzian.

2.- Remitir certificación del presente acuerdo a la Junta Electoral Central para que proceda a expedir la credencial acreditativa de la condición de electa a favor de la candidata doña Nerea Guijarrubia García, a la que corresponde, a juicio de esta Corporación, cubrir la vacante producida.

Gai-zerrendaz kanpo, larrialdiko deklarazioa aurrez eginda, beraz, "quorum" zegoela erabakita, apirilaren 18ko 781/86 Legegintzako Errege Dekretuko 51. artikuluan aurreikusi bezala, ondorengo erabakiak sartu dira:

Fuera del Orden del Día, previa declaración de urgencia, y por lo tanto, con el "quorum" prevenido en el artículo 51 del Real Decreto Legislativo 781/86, de 18 de abril, se acordó incluir los siguientes acuerdos:

**160.- BOZERAMAILEEN BATZARRAK ERAKUNDEAREN ADIERAZPENAREN GAINEAN ERABAKITAKOAREN BERRI EMATEA: LGTB HARROTASUNAREN NAZIOARTEKO EGUNA (EKAINAREN 28A).**

**160.- DACIÓN DE CUENTA DEL ACUERDO DE JUNTA DE PORTAVOCES SOBRE LA DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DEL DÍA INTERNACIONAL DEL ORGULLO LGTB (28 DE JUNIO).**

Akordioaren berri eman da, Bozeramaileen batzordeak hartutako hurrengo adierazpen instituzionalaren jakitun egon.

Dada cuenta del acuerdo quedaron enterados de la siguiente declaración institucional adoptada por la Junta de Portavoces:

LGTB Harrotasunaren Nazioarteko Eguna ekainaren 28an ospatzen da, 1969an Stonewall-en (New York, AEB) izan ziren istiluak gogoratzen diren egunean,hain zuzen. Egun hartan hasi zen askatasun homosexualaren mugimendua.

El Día Internacional del Orgullo LGTB, se celebra el día 28 de junio, fecha en que se conmemoran los disturbios de Stonewall (Nueva York, EE. UU.) en1969, que marcan el inicio del movimiento de liberación homosexual.

«LGTB harrotasuna» kontzeptuaren oinarrian dago inor ezin dela bere izaeraz lotsatu behar, dena delakoa

La noción básica del «orgullo LGTB» consiste en que ninguna persona debe avergonzarse de lo que es, cualquiera

bere sexua, orientazio sexuala edo identitate sexuala.

sea su sexo, orientación sexual o identidad sexual.

Getxoko Udaletik salatu nahi dugu gizarte talde honi egiten zaion bazterketa, eragiten zaion indarkeria eta gizarte mailan talde honetaz egiten den errepresentazioa ere bai, gai hau genero nortasuna baino gehiago edo pertsona bakoitzaren orientazio afektibo-sexuala baino gehiago dela ahazten delarik.

Desde el Ayuntamiento de Getxo denunciamos la exclusión, la violencia, y la representación que se hace socialmente de este colectivo, olvidando que es mucho más que una identidad de género o la orientación afectivo-sexual de una persona.

Gizarteak errespetuzko ikuskera bereganatzea nahi dugu, ez jakintasunak sortarazi dituen estereotipoak desagerrarazteko, estereotipo horiek gizartea transfobiara eta,oro har, LGTBfobietara eramaten duela gogoan.

Queremos que la sociedad asuma una visión respetuosa e inclusiva que acabe con los estereotipos creados por la ignorancia y que conducen a la transfobia, así como a las otras LGTBfobias.

Ezinbesteko jotzen dugu LGTB gizarte taldearen ikusgarritasun sozial eta publikoaren alde lan egitea, eta beren errealitatea ikusgarri egiteko konpromisoa geureganatzen dugu aniztasun sexuala eta genero nortasuna bezalako gaiak jorratuko ditugun guztietan.

Creemos imprescindible trabajar por la visibilización social y pública del colectivo LGTB, asumiendo el compromiso expreso de hacer visible su realidad cuando trabajemos cuestiones relativas a la diversidad sexual e identidad de género.

Gainera, garrantzitsua ere bada adostasun zabalak lortzea, indarrean dagoen legeria hobetzeko, gizarte talde horien errealitatea kontuan hartzeko eta berdintasunaren kontrako egoerak saihesteko;kontrajarriak izan daitezkeen eta babes berezia beharko duten interesak babestuaz,betiere.

Además, es importante alcanzar amplios consensos para mejorar la legislación vigente, con el objetivo de que se tenga en cuenta la realidad de los mismos, y tratando de evitar de esta manera situaciones contrarias a la igualdad; velando, en todo caso, por otros intereses que pudieran ser contrapuestos y que merezcan especial protección.

Amnesty International erakundeak adierazi du homosexualtasuna 76 herrialdetan jazarria dela eta heriotza zigorpean dagoela Arabia Saudí, Irán, Yemen, Mauritania, Sudán eta Afganistánen eta Somalia eta Nigeriako estatu batzuetan, eta duela gutxi,

Amnistía Internacional, señala que la homosexualidad está perseguida en 76 países, y castigada con pena de muerte en Arabia Saudí, Irán, Yemen, Mauritania, Sudán, Afganistán y algunos estados de Somalia y Nigeria, y recientemente, Brunei, se ha sumado a

Brunein ere bai, pertsona homosexualak heriotzara zigortzen dituen herrialdeen zerrenda lotsagarrira batu dela.

la ignominiosa lista de países que condenan a muerte a las personas homosexuales.

Europan ere, Errusiak etengabe urratzen ditu pertsona Lesbiana,Gay,Transexual eta Bisexualen giza eskubideak, manifestatzeko eta adierazteko askatasuna ere jazartzen du. Afrikan ugariak dira pertsona homosexualen eta LGTB pertsonen giza eskubideen defendatzaileen kontrako legeak,bereziki Nigerian,Ugandan eta Kamerunen. Legeri hauek ezjakintasunak, aurreiritziek eta integrismo erlijiosoak bultzatuak izan dira, herrialde horietan gero eta protagonismo eta indar handiagoa dutelako. Mundu osoan LGTB pertsonen Giza Eskubideak etengabe urratuak direla ikusita,ezin gara besoak gurutzatuta geratu. Hala eskatzen du hiritargoak, esku hartze argi,eraginkor eta sendoa exijitzen duelako giza eskubideak urratzen dituzten herrialdeetan ematen diren jazarpen eta zigorren aurrean, sexu bereko helduen artean baimendutako harremanak eta LGTB pertsonen giza eskubideak aldezten dituzten erakundeak eta gizaki eskubideen defendatzaileak eurak ere jazarriak direla ikusita.

En Europa, Rusia viola constantemente los derechos humanos de las personas Lesbianas, Gays, Transexuales y Bisexuales persiguiendo incluso su derecho de manifestación y de libertad de expresión. En África proliferan las legislaciones contra las personas homosexuales y defensores de los derechos humanos de las personas LGTB, con especial virulencia en Nigeria, Uganda y Camerún. Estas legislaciones vienen impulsadas por la ignorancia, el prejuicio y el integrismo religioso que cada vez cobra un mayor protagonismo en estos países. Ante estas violaciones de Derechos Humanos de las personas LGTB en el mundo, no podemos permanecer impasibles, y así lo demanda una ciudadanía que exige una intervención clara, decidida y eficaz de sus instituciones frente a la persecución y penalización legislativa de aquellos países que violan los derechos humanos, persiguiendo tanto las relaciones consentidas entre adultos del mismo sexo como a las organizaciones de defensa de los derechos humanos de las personas LGTB y a los propios defensores de estos derechos humanos.

Homofobia eta transfobia, diskriminazio era bi dira eta ez lukete gizartearen inongo esparrutan lekurik izan behar, pertsonen eskubideak urratzen dituztelako, ordenamendu juridikoaren kontra egiten dutelako eta bizikidetza demokratiko eta anitza urratzen dutelako. Hori dela eta, Getxoko Udaletik hitzematen dugu:

La homofobia y la transfobia, son dos formas de discriminación que no deben tener cabida en ningún ámbito de la sociedad ya que lesionan los derechos de las personas, atentan contra el ordenamiento jurídico y quiebran la convivencia democrática y plural. Por ello, desde el Ayuntamiento de Getxo nos comprometemos a:

1.- Gure babes osoa adieraziko diogula

1.- Mostrar nuestro apoyo a la

Lesbiana,Gay,Transexual eta Bisexualen Eskubideen Nazioarteko "LGTB Harrotasunaren" egunaren ospakizunari, eta pertsona hauen ikusgarritasuna eta beren eskubideen aldeko sentiberatzea bultzatuko dugula.

celebración del Orgullo LGTB, Día Internacional por los Derechos de Lesbianas, Gays, Transexuales y Bisexuales, persiguiendo un fin de visibilidad y sensibilización.

2.- Zentzu honetan eman daitekeen indarkeria oro gaitzetsiko dugu, homofobia eta transfobia barne.

2.- Mostrar un rotundo rechazo ante cualquier tipo de violencia que se pueda dar, incluida la homofobia y la transfobia.

3.- Sentsibilizazio ekimenen garapenean lanean jarraituko dugula aniztasun sexuala eta genero nortasuna moduko gaietan.

3.- Continuar trabajando en el desarrollo de iniciativas vinculadas a la sensibilización sobre temas de diversidad sexual e identidad de género.

4.- Lanean jarraituko dugula berdintasun osoa eta sexualtasuna eta harremanak orain arteko kulturak ezarri dituen moldeetatik kanpo bizitzeko eskubide osoa lortzeko oraindik dauden harresiak apurtzearren. Udal esparru guztietan gai hau transbertsala izatea bultzatuko dugu "normal" jotzen denaren estereotipo heteroxesista apurtzea lortzeko eta gizarte berria eraikitzea xede, gizartean ematen den ezberdintasunak guztiok aberastu gaitzan.

4.- Continuar trabajando en orden a romper las barreras que aún existen para conseguir la plena igualdad y el derecho a vivir la sexualidad y las relaciones fuera de las normas culturalmente establecidas, apostando por la transversalidad en todas las áreas municipales en políticas de igualdad con el objetivo de conseguir romper estereotipos heterosexistas de lo que se entiende por “normal” y lograr una sociedad donde la diversidad nos enriquezca a todos y todas.

5.- Eskerrona zin-zinez helaraztea, LGTBI kolektiboetako pertsonen eskubideen alde egiten duten antolakunde guztietara, sinetsi-sinetsi eginda egonik ezen haien ahaleginak eta lanak guztiz funtsezkoak direla gizarte zuzenagoa, bidezkoagoa eta berdinagoa iristea nahi bada, azken batean den-denon eskubideek aurrera egin dezaten.

5.- Trasladar su más sincero agradecimiento a las organizaciones de lucha de los derechos de los distintos colectivos LGTBI con la más absoluta convicción de que su esfuerzo y su trabajo es fundamental para la consecución de una sociedad más justa e igualitaria, una sociedad en la que avancemos en los derechos de todos.

## GALDE-ESKEAK

## RUEGOS Y PREGUNTAS

Berangon Decathlon eta Mercadona irekiko dituztela eta horrek Getxon izan dezakeen eragina ikusirik, Ibon Rodríguez jaunak alkateari honako hauei buruz galdetu dio: Berangoko Alkatetzarekin harremanetan jarri den egoera zein den ezagutzeko, saltoki horiek jartzeak Getxoko merkataritzari nola eragin diezaiokeen aztertu duten eta eragin horiek leuntzeko ildoak lantzen ari diren.

Ibon Rodríguez pregunta al Alcalde que ante la próxima apertura de Mercadona y Decatlhon en Berango y lo que pueda afectar esto a Getxo si se ha puesto en contacto con la Alcaldía de Berango para conocer cómo está la situación, si se ha estudiado qué efectos puede tener esta implantación en el comercio de Getxo y si se está trabajando sobre algunas líneas para paliar dichos efectos.

Alkate jaunak Berangoko alkatearekin hitz egin duela erantzun dio, eta horrelako saltoki handiak jartzeak merkataritzan ondorioak izaten dituela aitortu du. Haatik, hori Getxon ez dela egoera berria azaldu du eta, hori dela eta, merkataritza babesten jarraituko dutela zehaztu dituzten estrategia-ildoei jarraituz.

El Alcalde le responde que ha hablado con la alcaldesa de Berango y reconoce que la implantación de estas grandes superficies comerciales tienen efectos en el comercio, pero que no es una situación nueva para Getxo y por ello van a seguir trabajando en apoyo del comercio en las líneas estratégicas que tienen marcadas.

Paula Amieva andreak adierazi du udaletxearen aurrean egiten diren kontzentrazioetan bistan dela udalkideen eta herritarren arteko distantzia eta hori, gero, argazki erreportajeetan islatzen dela. Hori dela eta, hurrengo kontzentrazioetan distantzia hori ekiditeko neurriak hartzea eta jarduketak egitea planteatu du.

Paula Amieva indica que en las concentraciones que se realizan delante del ayuntamiento se evidencia una distancia entre los coroporativos y la ciudadanía que se refleja luego en los reportajes gráficos y plantea que se adopten medidas y actuaciones para evitar esa distancia en las próximas concentraciones.

Alkateak eskaera gogoan hartuko duela adierazi du.

El Alcalde indica que toma nota del ruego.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko bederatziak eta berrogei minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veintiuna horas y cuarenta minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.